ACC Secretary-General Chen Dehai Met with President of Hainan TV

On 10 October 2020, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC) met with Mr. Li Hua, President of Hainan TV and his delegation. They exchanged views on promoting practical cooperation between ASEAN and Hainan Province, and deepening media exchanges.

ACC Exchanged Views with China Media Group

On 13 October 2020, Mr. Arianto Surojo, Director of Information and Public Relations Division of ASEAN-China Centre (ACC), visited China Media Group (CMG) Lugu Office and exchanged views with Ms. Zhang Wenwen, editorial board member of the Asian and African Regional Language Program Centre of CMG.

2020 年 10 月 10 日，中国—东盟中心秘书长陈德海会见海南卫视总裁李华一行。双方就推动东盟与中国海南省务实合作、深化媒体交流交换了意见。

2020 年 10 月 13 日，中国—东盟中心新闻公关部主任阿里安托·苏裕访问中央广播电视总台鲁谷办公区，同总台亚洲非洲地区语言节目中心东南亚地区传播业务负责人张雯雯进行工作交流。
ACC Representatives Attended the Meeting on Mid-term Review of ASEAN Tourism Strategic Plan 2016-2025

On 14 October 2020, the Meeting on Mid-term Review of ASEAN Tourism Strategic Plan 2016-2025 hosted by the Philippine Department of Tourism (PDOT) was held online. Representatives of ASEAN Secretariat, ASEAN Member States and international organizations such as ASEAN-China Centre (ACC), ASEAN-Japan Centre (AJC) and ASEAN-Korea Centre (AKC) attended the meeting by video link.

The representative of ASEAN Secretariat briefed on the mid-term implementation of ASEAN Tourism Strategic Plan 2016-2025 and the current challenges and opportunities faced by the tourism industry in the context of COVID-19 pandemic. The representative of PDOT highlighted the current situation of the tourism sector in ASEAN Member States, and put forward proposals on inclusive and sustainable tourism development. ACC representative shared information on the ongoing flagship projects and expressed willingness to strengthen international exchanges and cooperation in information sharing, product development and industry training. Representatives of relevant international organizations shared their opinions and suggestions on the hot topics including people-to-people exchanges, risks control and management as well as tourism recovery.

ACC Attended the 11th Pan-Beibu Gulf Economic Cooperation Forum and Beibu Gulf International Gateway Port Cooperation Summit

On 15 October 2020, the 11th Pan-Beibu Gulf Economic Cooperation Forum and Beibu Gulf International Gateway Port Cooperation Summit was held in Nanning, Guangxi Zhuang Autonomous Region. With the theme of “focusing on international gateway port, building a new land-sea trade corridor: a new era of Pan-Beibu Gulf economic cooperation”, the forum was co-hosted by China National Development and Reform Commission, Ministry of Transport, Ministry of Commerce, People’s Daily, People’s Government of Guangxi Zhuang Autonomous Region, and Ministry of Commerce of Thailand and Ministry of Trade and Industry of Singapore. Government officials from China and ASEAN Member States, well-known experts and scholars, professionals and media representatives attended the forum either online or offline. Representatives of ASEAN-China Centre (ACC) attended the online forum upon invitation.

Mr. Lu Xinshe, Party Secretary and Chairman of the Standing
Committee of People’s Congress of Guangxi Zhuang Autonomous Region, attended and addressed the forum. Mr. Jurin Laksanawisit, Deputy Prime Minister and Minister of Commerce of Thailand, Mr. Li Xiaopeng, Minister of Transport of China gave keynote speeches via video. Mr. Tan Kiat How, Minister of State Development and Prime Minister’s Office of Singapore, Dato Seri Setia Dr. Awang Haji Mohd Amin Liew bin Abdullah, Minister of the Prime Minister’s Office and Second Minister of Finance and Economy of Brunei, Mr. Sun Chanthol, Minister of State and Public Works and Transport of Cambodia, Mr. Datuk Seri Ir. Dr. Wee Ka Siong, Minister of Transport of Malaysia, Mr. Atty. Arthur P. Tugade, Minister of Transport and Communication of the Philippines, Mr. Nguyen Van The, Minister of Transport of Viet Nam, Mr. U Kyaw Myo, Deputy Minister of Transport and Communication of Myanmar, Mr. Chen Wu, Deputy Party Secretary and Chairman of Guangxi Zhuang Autonomous Region, Mr. Wang Anshun, Vice Minister of Development Research Centre of the State Council of China, Mr. Li Bo, Vice Mayor of Chongqing, Mr. Yang Hongbo, Vice Governor of Sichuan Province, Mr. Qiu Jiang, Vice Governor of Yunnan Province, Mr. Huang Xiaowen, Executive Vice President of China COSCO Shipping Corporation Limited, Mr. Wang Hao, Party Committee Member of China Construction Bank, also gave keynote speeches on-site and via video respectively.

Mr. Lu Xinshe pointed out in his remarks that this forum, by delving into how to jointly build the Beibu Gulf International Gateway Port and new land-sea trade corridor, is of great importance to deepening the open cooperation between China and ASEAN and promoting prosperity and development in the Pan-Beibu Gulf region. Guangxi is willing to work together with all parties concerned to jointly elevate the Pan-Beibu Gulf cooperation to a new height. The principle of joint contribution and shared benefits will be followed in building the Beibu Gulf International Gateway Port, and raise the level of the new land-sea corridor. Concerted efforts will be made to foster new driving forces for regional economic development and enhance strategic synergy and policy interaction to implement the China-ASEAN Strategic Partnership Vision 2030 for boosting regional economic development and building a closer China-ASEAN community with a shared future.

Mr. Jurin said that China is the most important trading partner to ASEAN, and the two sides enjoy great cooperation potential and good economic regulation capability. Thailand will continue to deepen cooperation with China and other countries, and roll out strategic support policies to echo China’s Belt and Road Initiative. Meanwhile, Thailand will make full use of its advantages as a member of the Pan-Beibu Gulf region to expand two-way logistics transportation, and allow more Thai products, especially agricultural products to enter Chinese market.

Mr. Li Xiaopeng said that in recent years, China and AMS have made steady progress in infrastructure connectivity and transportation facilitation, which enables the two sides to become each other’s largest trading partner. The Chinese Ministry of Communications and Transport is willing to work with all parties to create a BRI international shipping logistics hub and an international gateway port along the new land-sea trade corridor on the basis of joint contribution and shared benefits. Efforts will be exerted to promote land, sea, air and cyber connectivity for better hardware connection, and software connection will also be improved through promoting connectivity of policies, rules and standards for smooth cross-border logistics and supply chains, which is important to the regional economic circulation. Cooperation should also be strengthened in transportation industry to ensure success in building a China-ASEAN community with a shared future.

Participants all agreed that joint building of the new land-sea trade corridor and Beibu Gulf International Gateway Port constitutes an important practice and concrete measure to promote the BRI international cooperation. All parties, guided by the fundamental principle of win-win cooperation, extensive consultation, joint contribution and shared benefits, should seek to explore new paths for land and sea cooperation, and make new progress in promoting BRI international cooperation.

The opening ceremony also witnessed ceremonies marking the unified operation of Qinzhou International Container Terminal, the
opening of the fruit express line from ASEAN (Cambodia) to Beibu Gulf Port, the launch of the container multimodal transport logistics base in Qinzhou, the launch of the Beibu Gulf International Gateway Port and Shipping Interconnection Service platform, the launch of Guangxi Water Transport Port Development Fund and the signing of a series of cooperation agreements. In the afternoon, the working meeting of ASEAN-China Port City Cooperation Network and the Pan-Beibu Gulf Think Tank Summit were held, during which the participants held in-depth discussions and extensive exchanges under the meeting theme.

2020年10月15日，第十一届泛北部湾经济合作论坛暨2020北部湾国际门户港合作峰会在广西南宁举行。论坛以“聚焦国际门户港，共建陆海新通道：泛北合作的新时代”为主题，由中国国家发展和改革委员会、交通运输部、商务部、人民日报社、广西壮族自治区人民政府和泰国商务部、新加坡贸易与工业部等联合主办。来自中国及东盟各国的政府官员、知名专家学者、业界人士、新闻媒体等通过线上线下融合的方式参与本次论坛。中国—东盟中心代表应邀线上参会。

中国广西壮族自治区党委书记、自治区人大常委会主任鹿心社出席论坛并致辞，泰国副总理兼商业部部长朱林、中国交通运输部部长李小鹏发表视频致辞。新加坡总理公署和国家发展部政务部长陈杰豪、文莱首相府部长兼财政与经济部第二部长刘光明、柬埔寨国务兼公共工程和运输大臣孙占托、马来西亚交通部部长魏家祥、菲律宾运输与交通部部长亚瑟·杜伽德、越南交通运输部部长阮文体、缅甸交通与通讯部副部长觉苗，以及中国广西壮族自治区党委副书记、自治区主席陈武，国务院发展研究中心副主任王安顺，重庆市副市长李波，四川省副省长杨洪波，云南省副省长邱江，中国远洋海运集团有限公司副总经理黄小文，中国建设银行股份有限公司党委委员王浩等分别在开幕大会现场或通过视频发表主旨演讲。

鹿心社在致辞中说，本届论坛围绕合作共建北部湾国际门户港、高质量建设陆海新通道等进行深入研讨，对于进一步深化中国—东盟开放合作、促进泛北地区繁荣发展具有重要意义。广西愿与泛北各方携手合作，共同推动泛北合作迈上新台阶，共建共享北部湾国际门户港，共同提升陆海新通道建设水平，携手培育区域经济发展新动能，加强战略对接和政策互动，共同推动落实《中国—东盟战略伙伴关系2030年愿景》，为地区经济发展增添强大动力，为构建更加紧密的中国—东盟命运共同体作出新的更大贡献。

朱林说，中国是东盟最重要的贸易伙伴，双方合作潜力巨大，也拥有良好的经济调控力。泰国愿继续与中国及其他国家深化合作，出台战略扶持政策，以呼应中国“一带一路”倡议，同时充分利用北部湾国际门户港的优势，扩大相互间的物流运输，促进泰国产品特别是农产品进入更多的中国市场。

李小鹏说，近年来，中国与东盟国家设施互联互通和运输便利化水平不断提高，为双方互为第一大贸易伙伴提供了有力支撑。中国交通运输部愿与各方共同打造“一带一路”国际航运物流新枢纽和陆海新通道国际门户港；共建共享陆海新通道，加快推动陆上、海上、天上、网上四位一体的硬联通，畅通跨境物流供应链，推进政策、规则、标准三位一体的软联通，有力支撑区域经济大循环；加强交通产业合作，为构建中国—东盟命运共同体提供坚强保障。

与会嘉宾认为，合作共建陆海新通道和北部湾国际门户港是推进“一带一路”建设的重要实践和具体举措，各方应秉持合作共赢、共商共建共享的核心理念，积极探索陆海合作新路径，推进“一带一路”建设取得新进展。

开幕大会上还举行了钦州国际集装箱码头统一运营、东盟（柬埔寨）至北部湾港水果快线开通、中谷钦州集装箱多式联运物流基地开工、北部湾国际门户港港航互联服务平台上线、广西水运港口发展基金发布仪式，以及系列合作协议签署仪式。当天下午，还举行了中国—东盟港口城市合作网络工作会议和泛北智库峰会，与会嘉宾围绕主题进行了深入研讨和广泛交流。

**ACC Held 2020 Joint Executive Board Meeting**

**中国—东盟中心举行2020年度联合执行委员会会议**

On 15 October 2020, the 2020 Joint Executive Board (JEB) Meeting of ASEAN-China Centre (ACC) was held at ACC Secretariat. The meeting was co-chaired by Mr. Tran Thanh Hai, Counsellor of the Embassy of Viet Nam in China, on behalf of the rotating chair of ASEAN and Mr. Liang Jianjun, Counsellor of Department of Asian Affairs of the Ministry of Foreign Affairs of China. Attendants included diplomats from embassies of ASEAN Member States in China, representatives of Chinese Ministry of Culture and Tourism, Chinese Ministry of Education, Chinese Ministry of Commerce and other members of JEB China council, as well as officials of the ACC Secretariat.

The JEB members highly commended ACC's great efforts and achievements in promoting friendly exchanges and practical cooperation in trade, investment, education, culture, tourism, information and media to echo the theme of ASEAN-China Year of Digital Economy Cooperation. In particular, ACC was acclaimed for its success in carrying out various activities amid the pandemic. All members looked forward to seeing ACC continue to play the role as a one-stop information and activities centre, implement important consensus between leaders of the two sides.
2020年10月15日，中国—东盟中心2020年度联合执行委员会会议在中心秘书处举行。会议由中国外交部亚洲司参赞梁建军与东盟轮值主席国越南驻华使馆参赞陈清海共同主持。东盟国家驻华使馆代表、中国文化和旅游部、教育部、商务部等联合执行委员会中方成员单位代表、中心秘书处官员等出席。

联合执行委员会成员对中心围绕中国—东盟数字经济合作年主题，为推动双方贸易、投资、教育、文化、旅游和信息媒体等领域交流合作所做大量工作及取得丰硕成果表示充分肯定，特别对中心在疫情背景下成功开展各项活动予以高度评价。希望中心再接再厉，继续发挥一站式信息和活动中心作用，以《中国—东盟战略伙伴关系2030年愿景》为指引，全面落实双方领导人达成的重要共识，围绕2021年度合作主题，进一步完善2021年工作计划，为中国—东盟战略伙伴关系发展作出新的贡献。

陈德海秘书长感谢联合执行委员会成员对中心秘书处工作的大力支持以及提出的新思路、新想法、新建议。他表示，面对新冠疫情带来的挑战，中国—东盟中心在疫情期间积极开展各项工作，探索线上线下结合的新模式，取得了良好的效果。展望2021年，中国—东盟中心将与各联合执行委员会成员紧密合作，围绕2021年度合作主题，进一步深化和扩大双边交流与合作。
情，中国与东盟相互支持、共克时艰，走在全球抗疫合作和经济复苏的前列。中心积极创新工作模式，线上线下并举，取得良好成效。他表示，2021年是中国—东盟建立对话关系三十周年和中心成立十周年，中心愿与联合执行委员会成员共同努力，围绕双方合作规划，大力开展各项工作，进一步深化中国—东盟各领域友好交流与务实合作，推动中国—东盟关系迈上新台阶。

会议听取了中国—东盟中心自上一年度联合理事会会议以来工作情况汇报，审议了中心2020年工作报告、2021年工作计划草案及2021年财政预算草案，并讨论了其他相关事宜。上述文件将提交中国—东盟中心2020年度联合理事会会议审议。

Deputy Director of Nanning Municipal Bureau of Culture, Radio, Television and Tourism visited ACC

南宁市文化广电和旅游局副局长林慧超拜访中国—东盟中心

On 19 October 2020, Madam Lin Huichao, Deputy Director of Nanning Municipal Bureau of Culture, Radio, Television and Tourism visited ASEAN-China Centre (ACC) and exchanged views with the officials of Education, Culture, and Tourism Division of ACC on preparation for the ASEAN-China (Nanning) Drama Week and enhancing exchanges and cooperation between ASEAN and Nanning in culture and tourism.
On 20 October 2020, the Chinese Mission to ASEAN held the online Opening Ceremony of ASEAN-China Young Leaders Scholarship (ACYLS) 2020. Mr. Dato Lim Jock Hoi, Secretary-General of ASEAN, Mr. Luo Zhaohui, Vice Foreign Minister of China, Mdm. Elizabeth P. Buensuceso, ASEAN SOM Leader of the Philippines, Mr. Mateo, Deputy Education Minister of the Philippines, and Mr. Kung Phoak, Deputy Secretary-General of ASEAN attended the event and delivered opening remarks. Mr. Deng Xijun, Chinese Ambassador to ASEAN, and Mr. Noel Servigon, Permanent Representative and Ambassador of the Philippines to ASEAN delivered closing speeches. ACC Secretary-General Mr. Chen Dehai attended the event along with more than 100 representatives, including permanent representatives of ASEAN Member States and representatives of ASEAN University Network, education authorities of ASEAN Member States, Chinese universities taking part in the scholarship project and all scholarship winners.

Vice Foreign Minister Luo Zhaohui said that Premier Li Keqiang had announced at the China-ASEAN Summit in 2018 the establishment of ACYLS. Within less than 2 years, it has become one of the innovative flagship projects of China-ASEAN cooperation and has played an important role in consolidating people-to-people exchanges, the third pillar of our cooperation. Since the outbreak of COVID-19, China and AMS have been working in solidarity to fight the pandemic and leading the global pandemic containment and economic and social recovery, which have fully demonstrated the profound strategic significance of relations between the two sides. He promised that China would continue to encourage more outstanding ASEAN youths to study in China through this scholarship. He hoped that the students would make best use of their time for more academic achievements, learn more about China, make friends with their Chinese peers and carry forward China-ASEAN friendship from generation to generation.

In their closing remarks, Ambassador Deng Xijun and Ambassador Noel encouraged the scholarship-winning students to seize the opportunity, cherish their time and study hard, so as to shoulder the mission entrusted by the times and make contributions to building a community with a shared future and carrying forward ASEAN-China friendship from generation to generation.

ACYLS is an important initiative announced by Premier Li Keqiang at the 21st ASEAN-China Summit in 2018, which was successfully implemented in 2019. In 2020, all parties have overcome the impact of COVID-19 and successfully recruited nearly 40 ASEAN young people to study in China. Going forward, ACYLS will allow more young people from AMS to study in China. Besides, short-term training programmes will also be held for 10 ASEAN Member States from time to time.

10 月 20 日，中国驻东盟使团在线举办中国—东盟菁英奖学金 2020 学年开学仪式。东盟秘书长林玉辉、中国外交部副部长罗照辉、
菲律宾外交部东盟事务高官伊丽莎白·布恩苏塞索、菲律宾教育部副部长马特欧和东盟副秘书长康富出席并致开幕辞，中国驻东盟大使邓锡军和菲律宾常驻东盟代表诺埃尔致闭幕辞。中国—东盟中心秘书长陈德海应邀出席开学仪式。东盟各国常驻代表、东盟大学网络、东盟各国教育主管部门、中国国内承办院校代表以及奖学金全体学员百余人在线出席活动。

罗照辉副部长表示，李克强总理在 2018 年中国—东盟领导人会议上宣布设立中国—东盟菁英奖学金，在不到两年时间内，菁英奖学金已经成为中国—东盟合作的创新型旗舰项目之一，为夯实双方人文交流第三支柱发挥重要平台作用。今年疫情发生后，中国与东盟国家携手合作、共克时艰，在全球疫情防控和经济社会复苏方面走在了前列，充分彰显了双方关系的深厚战略意义。中方将继续通过菁英奖学金鼓励更多东盟优秀青年来华学习深造。期待中国和东盟国家青年在互学互鉴中增长才干、增进理解、希望学员们充分把握在华学习生活的时光，多了解中国，成为中国—东盟世代友好的传承者和建设者。

邓锡军大使和诺埃尔大使在闭幕致辞中勉励奖学金学员把握机遇、不负韶华、努力学习，肩负起时代赋予的使命，为建设东盟共同家园、传承中国—东盟世代友好贡献力量。

中国—东盟菁英奖学金是李克强总理在 2018 年第 21 次中国—东盟领导人会议上宣布的重要倡议，于 2019 年成功落地。2020 年各方克服疫情影响，成功招录近 40 名东盟青年赴华留学，今后还将持续扩大招生规模并不定期举办面向东盟十国的短期培训项目。

陈德海秘书长会见徐州市外办主任王连运

2020 年 10 月 20 日，中国—东盟中心秘书长陈德海会见徐州市外事办公室主任王连运，双方就加强徐州市与东盟国家的交流与合作等交换了意见。
ACC Secretary-General Chen Dehai Attended Plenary Session of 2020 China Annual Conference for International Education

2020年10月21日，2020中国国际教育研讨会全体大会于北京举行。

会议以“教育全球化与人类命运共同体的构建”为主题，研判新形式下教育国际合作发展方向，探索构建全球教育未来新格局。中国教育部部长陈宝生在大会开幕式致辞中分享了中国政府教育优先发展和教育领域疫情防控的做法，阐明了进一步推动教育对外开放的考虑，提出了发挥教育作用推动构建人类命运共同体的展望。

马来西亚高等教育部部长拿督斯里诺莱妮和希腊教育和宗教事务部部长妮基·凯拉梅乌斯发表视频致辞。中国教育国际交流协会会长刘利民主持大会开幕式。

中国海南省省长沈晓明，联合国教科文组织教育助理总干事斯蒂芬妮亚·贾尼尼，国际著名投资家、金融学教授吉姆·罗杰斯作主旨发言。

马来西亚驻华大使拉惹·努西尔万代表主宾国出席大会。中国—东盟中心秘书长陈德海应邀出席大会。
ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Director General of Asian Affairs Department of MOFCOM

陈德海秘书长与商务部亚洲司司长工作交流

On 21 October, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC) met with Mr. Peng Gang, Director General of Department of Asian Affairs, Ministry of Commerce (MOFCOM) of China and exchanged views on issues of strengthening coordination, establishing communication mechanism and promoting practical cooperation.

2020年10月21日，中国—东盟中心秘书长陈德海与商务部亚洲司司长彭刚进行工作交流，双方就加强协调、建立沟通机制、推动务实合作交换了意见。

ACC Attended the China-ASEAN Public Private Cooperation Forum on Combating COVID-19 Digitally

中国—东盟中心参加中国东盟数字经济抗疫政企合作论坛

On 22 October 2020, the China-ASEAN Public-Private Cooperation Forum on Combating COVID-19 Digitally, hosted by Center for International Economic and Technical Cooperation of Ministry of Industry and Information Technology of PRC (CIETC, MIIT), was held in Beijing. About 150 representatives from ASEAN-China Centre (ACC), government authorities, enterprises
2020年10月22日，由中国工信部国际经济技术合作中心主办的中国－东盟数字经济抗疫政企合作论坛在北京召开，中国－东盟中心及中国和东盟国家政府、企业、媒体代表共约150人应邀参加。老挝邮电部副司长法瓦尼亚·多昂布帕、中国工信部长 杨宇燕等出席开幕式并致辞。印尼通信与信息技术部信息通信技术司司长萨谬尔·阿布里贾尼、中国工信部长李毅锴介绍了数字经济在抗疫中的作用以及数字经济国际合作有关情况，华为、腾讯、科大讯飞、中国移动等企业代表向与会嘉宾分享了利用数字技术抗疫的案例。

2020年10月22日，中国－东盟中心秘书长陈德海会见昆明市外事办公室主任张晓明，双方就加强昆明市同东盟国家交流合作等交换了意见。

**ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Director of Kunming Foreign Affairs Office**

**陈德海秘书长会见昆明市外办主任张晓明**

On 22 October 2020, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC) met with Mr. Zhang Xiaoming, Director of Foreign Affairs Office of Kunming, Yunnan Province. The two sides exchanged views on strengthening exchanges and cooperation between Kunming and ASEAN Member States.
On 22 October 2020, the 15th Meeting among Secretaries-General of ASEAN-China Centre (ACC), ASEAN-Japan Centre (AJC), and ASEAN-Korea Centre (AKC) was held online. The meeting was presided over by Mr. Lee Hyuk, Secretary-General of AKC. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC, and Mr. Masataka Fujita, Secretary-General of AJC, attended the meeting. Other participants included Ms. Wang Hongliu, Director of General Affairs Coordination Division of ACC, Mr. Arianto Surojo, Director of Information and Public Relations Division of ACC, and other senior officials of AKC and AJC.

Secretary-General Lee Hyuk highly commended the significant progress of exchanges and cooperation between the three centres, and stated that AKC has been endeavoring to explore online and virtual events to promote economic and cultural exchanges with ASEAN under the new normal conditions. AKC is willing to keep close communication with ACC and AJC, further expand cooperation within the framework of the ASEAN Plus Three (APT), and carry out more productive projects and activities to maintain stability and prosperity of East Asia.

Secretary-General Chen Dehai said that ACC has been putting great efforts into overcoming the difficulty brought by the COVID-19, actively implementing the ASEAN-China Strategic Partnership Vision 2030, solidly pushing forward ASEAN-China cooperation in various areas, and contributing to ASEAN-China anti-epidemic cooperation. The year 2021 will be the 30th anniversary of the establishment of ASEAN-
China dialogue relations. ACC stands ready to enhance communication with AJC and AKC to bolster practical cooperation between China, ASEAN, and East Asia in reviving growth, increasing people-to-people exchanges, and promoting regional development.

Secretary-General Masataka Fujita said that although heavily affected by the epidemic, AJC has been boosting cooperation by all means to promote mutual understanding and friendship in the region. AJC attaches great importance to APT cooperation and hopes that the three centres could level up collaboration, and collectively carry out more projects and activities, so as to strengthen the friendly relations.

During the meeting, the three centres reviewed the work of 2020 and briefed on the work programmes and projects of 2021 respectively. They also discussed the arrangements for the upcoming 16th meeting.

2020年10月22日，中国—东盟中心、日本—东盟中心和韩国—东盟中心秘书长第15次非正式会议在线上举行。会议由韩国—东盟中心秘书长李赫主持，中国—东盟中心秘书长陈德海、日本—东盟中心秘书长藤田正孝出席。中国—东盟中心综合协调部主任汪红柳、新闻公关部主任苏裕及韩国—东盟中心和日本—东盟中心高级官员在座。

李赫秘书长高度评价三中心交流合作取得的积极进展，表示新常态下，韩国—东盟中心积极探索线上和虚拟活动，促进与东盟经济人文交流，韩国—东盟中心愿继续与中国—东盟中心和日本—东盟中心保持良好沟通，挖掘潜力，加强10+3合作，争取在新形势下共同开展更多富有成效的项目和活动，维护东亚稳定与繁荣。

陈德海秘书长表示，中国—东盟中心努力克服新冠疫情带来的巨大挑战，积极落实中国—东盟战略伙伴关系2030年愿景，扎实推进中国—东盟各领域合作，助力中国—东盟携手抗疫、共克时艰。2021年将迎来中国—东盟对话关系建立30周年，中国—东盟中心愿与日本—东盟中心和韩国—东盟中心进一步加强联系，围绕重点领域，继续推动中国和东盟及东亚地区务实合作，促进经济复苏，加强人文交流，携手促进地区共同发展。

藤田正孝秘书长表示，尽管受到疫情影响，日本—东盟中心仍千方百计推进合作，增进与东盟国家和人民相互了解和友谊。日本—东盟中心高度重视加强东盟与中日韩交流合作，希望三中心合作能够提升至更高水平，联合开展更多项目，深化东盟及中日韩友好关系。

三中心分别介绍了2020年工作情况以及2021年规划，并就第16次三中心秘书长非正式会议相关安排进行了讨论。

### ACC Exchanged Views with China Film Archive

On 22 October 2020, Mr. Arianto Surojo, Director of Information and Public Relations Division of ASEAN-China Centre (ACC), met with Ms. Zhang Lan, Project Manager of Film Exhibition Division from the Business Development Department of China Film Archive. The two sides exchanged views on promoting ASEAN-China people-to-people exchange.
2020 ASEAN-China Media Cooperation Forum Held in Beijing

On 23 October, the 2020 ASEAN-China Media Cooperation Forum co-organised by China International Publishing Group (CIPG) and ASEAN-China Centre (ACC) opened in Beijing. Mr. Kung Phoak, Deputy Secretary-General of ASEAN, Mr. Raja Dato’ Nushirwan Z.A., Ambassador of Malaysia to China, Mr. Pehin Dato Rahmani Dato Basir, Ambassador of Brunei Darussalam to China, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC, Mr. Arief Suditomo, News Director and Editor-in-Chief of Metro TV Indonesia, Mr. Guo Weimin, Vice Minister of State Council Information Office (SCIO), Mr. Du Zhanyuan, President of CIPG, Ms. Chen Shi, Deputy Editor-in-Chief of CIPG and President of the China Report Press, Ms. Yang Ping, Vice President of Academy of Contemporary China and World Studies, representatives from government, media, academia, business community of AMS and China as well as representatives from international organisations attended the event.

The theme of the forum was “upgrading ASEAN-China strategic partnership through mutual assistance and cooperation”. Participants shared experience with each other...
and had discussions on future cooperation. They exchanged views on how media of the two sides could give full play to their advantages to help fight against COVID-19, recover socio-economic development, and promote the positive energy of ASEAN-China solidarity, so as to contribute to ASEAN-China relations.

Vice Minister Guo Weimin stated that media have witnessed and documented the development of China-ASEAN relations, participated in and promoted the cooperation between the two sides for mutual benefit. Against the backdrop of COVID-19, media from China and AMS should take on the responsibility to speak out, build consensus and inspire people, so as to create a favorable public opinion environment for regional development and global economic recovery. They should uphold the vision of building a community with a shared future and promote the building of a global community of health for all. They should take digital economy cooperation as an opportunity to elevate economic and trade cooperation to a new level. They should strengthen media exchanges and cooperation to lay a solid foundation of public support for friendly cooperation.

Deputy Secretary-General Kung Phoak applauded China in its efforts towards controlling and mitigating the spread of the pandemic, expressed appreciation for China’s assistance to ASEAN, and commended ASEAN-China Centre for its continuous efforts to promote media exchanges and cooperation as well as people-to-people exchanges between ASEAN and
China. He stressed that ASEAN-China economic relations is stronger than ever, that the two sides have nurtured greater friendship between the peoples through forging people-to-people exchanges, and that media exchanges and cooperation have become an integral part of ASEAN-China relations. This year’s Media Cooperation Forum is timely and relevant, as the two sides could discuss how to utilise new digital technologies to strengthen the role of media, raise public awareness on sustainable development, and further strengthen media’s capacities in developing informative and accurate information and media products.

President Du Zhanyuan mentioned that at present, both China and ASEAN Member States are faced with the dual tasks of epidemic containment and economic growth. Media from both sides can do much to improve the quality and efficiency of China-ASEAN relations. They should make more reports on the positive results of ASEAN-China joint prevention and control measures, increase information sharing on vaccine cooperation, and strengthen regional public health governance. They should leverage the advantages of the media in synergizing digital economy policies, developing new models of the digital economy, and sharing cases of new business models to promote cooperation in digital economy. They should help share useful experience and good practices in poverty reduction, and contribute wisdom and strength to the cause.

Ambassador Nushirwan noted that among ASEAN’s many dialogue partnerships, ASEAN plus China stands out as the most vibrant pair with the most substantial cooperation. Next year, the two sides will celebrate the 30th anniversary of ASEAN-China dialogue relations and step up cooperation. It’s only fitting that the theme of the forum echoes the important role that media plays in nation-building and regional cooperation. Under the new circumstances, media of the two sides should strengthen exchanges on public health, poverty reduction, urbanization and environmental protection. In the
face of the challenges posed by the epidemic, they should deepen pragmatic cooperation and explore innovative ways to serve people better.

Secretary-General Chen Dehai stated that media serves as a window and bridge for AMS and China to share information, enhance mutual understanding and promote practical cooperation. It is even more so against the backdrop of the COVID-19 epidemic. Media from the two sides should focus on pandemic containment and work resumption, follow such topics as digital economy and poverty reduction, tell heartwarming stories of mutual support and friendship, demonstrate outcomes of win-win cooperation and set up a good image for regional cooperation. ASEAN and China should deepen communication in media policy, regulation and development plan, and enhance the depth and width of media cooperation. They should work together to enhance communication capabilities by strengthening technology cooperation, and adapting to the development trend of new media, especially mobile communication, which is becoming more social, personalized and video-based.

Media management members, journalists and think-tank representatives from AMS and China, focusing on the two topics of “new opportunities brought by digital economy to ASEAN-China media cooperation” and “the role of media and think-tank in regional public health governance and poverty elimination”, held in-depth discussions on how to seize the opportunities of digital economy to give a fresh impetus to media cooperation as well as socio-economic development. They also explored ways to enable media to play a greater role in promoting regional cooperation in public health governance and poverty elimination. All speakers noted that as digital economy is gaining greater influence across the globe, the media industry is bracing for a revolution featured by both challenges and opportunities. Media of two sides should keep pace with the times in pursuit of innovation-driven development and make greater contributions to deepening ASEAN-China strategic partnership.

At the forum, leaders from China and ASEAN witnessed the launching of multilingual e-book Keywords to Understand China: Targeted Poverty Elimination, which is translated into English, Indonesian, Lao, Thai, and Vietnamese languages.

On the sidelines of the forum, ACC and CIPG signed Memorandum of Understanding for Strategic Cooperation.

2020年10月23日，由中国外文局和中国—东盟中心联合主办的2020中国—东盟媒体合作论坛在北京成功举行。东盟副秘书长康富、马来西亚驻华大使努西尔万、文莱驻华大使拉赫玛尼、中国—东盟中心秘书长陈德海、印度尼西亚城市电视台新闻部主任兼总编辑阿里耶夫、中国国务院新闻办公室副主任郭卫民、中国外文
中国-东盟中心新闻通讯

局长杜占元、中国外文局副总编辑、中国报道处处长陈实、当代中国与世界研究院党委书记李丽宁以及其他中国和东盟国家政府官员、主流媒体代表、专家学者、企业界人士及国际组织代表等出席。

此次论坛的主题是“守望相助、合作共赢：助力中国-东盟战略伙伴关系提质升级”。与会人员交流经验，探讨合作，展望未来，共话双方媒体如何发挥自身优势，服务好疫情防控和经济社会发展，弘扬中国与东盟团结合作的正能量，为中国-东盟关系发展作出新贡献。

中国国务院新闻办公室副主任郭卫民表示，媒体是中国-东盟关系发展的见证者、记录者，也是双方团结合作、互利共赢的参与者和推动者。在疫情背景下，中国与东盟国家媒体更应主动担当作为，凝聚共识、鼓舞人心，为区域发展和全球经济复苏营造良好的舆论环境。双方媒体应秉持命运共同体理念，推动构建人类卫生健康共同体; 以数字经济合作为契机，助力经贸合作再上新台阶; 加强媒体交流合作，夯实友好合作的民意基础。

东盟副秘书长康富高度肯定中国疫情防控成果并对中方向东盟伸出援手表示感谢，同时对中国-东盟中心持续推进中国-东盟媒体交流合作及人文交流表示赞赏。他表示，中国-东盟经济关系发展强劲，人文交流方兴未艾，媒体交流合作已成为双方关系重要组成部分。此次媒体合作论坛恰逢其时，意义重大。要探讨利用数字技术加强媒体职能，提升公众在可持续发展等议题上的意识，进一步加强能力建设，为社会提供丰富而准确的信息和媒体产品。

中国外文局局长杜占元表示，当前中国与东盟都面临着疫情防控与经济发展的双重任务，媒体在推进中国-东盟关系提质增效方面大有可为。双方媒体要积极传播中国与东盟联合抗疫的举措和成效，加大疫苗合作的信息分享，加强区域公共卫生治理。在数字经济政策对接、数字新经济模式、新业态发展等方面发挥媒体优势，推动双方数字经济合作; 通过多种形式开展减贫经验交流，分享交流合作领域的有益做法，为中国-东盟减贫事业贡献智慧和力量。

马来西亚驻华大使努西尔万表示，中国-东盟关系是地区最具活力、最富内涵的伙伴关系，明年是双方建立对话关系30周年，中国-东盟合作将进一步加强。媒体在国家建设和区域合作中发挥着重要作用，此次论坛主题恰如其分。新形势下双方媒体应围绕公共卫生、减贫、城市化、环保等议题加强交流; 面对疫情挑战，深化务实合作，创新方式，更好地服务双方民众。

中国-东盟中心秘书长陈德海表示，媒体是中国和东盟国家分享信息资讯、增进相互了解、促进务实合作的窗口和桥梁，在疫情背景下其角色更加突出。双方媒体应聚焦疫情防控和复工复产两大主题，关注数字经济、减贫等领域，讲好双方互助友爱的感人故事，更多展现双方合作共赢成果，树立区域合作的良好形象。要继续深化传媒领域政策、法规和发展规划的交流，提升媒体合作深度和广度。加强媒体技术合作，积极应对新媒体，特别是移动传播社交化、个性化、视频化的发展趋势，共同提升传播能力。
来自中国和东盟十国的媒体负责人、记者、智库代表围绕“数字经济给中国—东盟媒体合作带来的新机遇”和“区域公共卫生治理和减贫合作中的媒体和智库作用”两个议题，深入探讨如何抓住数字经济发展机遇，进一步提升双方媒体之间的务实合作，推进经济社会发展，同时热烈讨论媒体如何在推动区域公共卫生治理建设和减贫合作方面发挥更大作用。大家普遍认为，数字技术浪潮席卷全球，传媒业正迎来一场自我革新，挑战与机遇并存，中国和东盟媒体与时俱进，实现创新发展，为深化中国—东盟战略伙伴关系作出更大贡献。

论坛上，在中国与东盟双方领导见证下，《中国关键词：精准扶贫篇》英文、老挝语、泰语、越南语、印尼语中外对照版电子书宣布上线。

论坛期间，中国—东盟中心和中国外文局签署了《战略合作备忘录》。

中国—东盟中心代表出席2020安徽开发区高质量发展圆桌会

On 23 October 2020, the 2020 Anhui Development Zones’ Round-table Meeting on High Quality Development, co-hosted by China Council for the Promotion of International Investment (CCPII), Anhui Provincial Department of Commerce, International Business News, and Changfeng County People’s Government, and organised by the Anhui Changfeng (Shuangfeng) Economic Development Zone Management Committee, was successfully held in Changfeng (Shuangfeng) Economic Development Zone. Ms. Ma Xiuhong, Chairperson of CCPII and former Vice Minister of the Ministry of Commerce, Mr. Yu Xiao, Party Secretary and President of International Business News, Mr. Li Yong, Deputy Director General of the Investment Promotion Bureau of the Ministry of Commerce, Mr. Liu Guang, Deputy Director General of the Department of Commerce of Anhui Province attended the meeting along with representatives from municipal bureaus of commerce of different cities, relevant development zones, as well as business associations and business representatives from Japan, ROK, Germany, and Thailand. Mr. Guo Chuanwei, Director of Trade and Investment Division of ASEAN-China Centre, attended and addressed the meeting upon invitation.

Ms. Ma Xiuhong emphasized in her speech that the building of China’s new economic pattern of “dual circulation” will provide new development opportunities for the development zones in the new era. As an important member of the Yangtze River Delta Development Zone, Anhui should give priority to ensuring stability on the six fronts and security in the six areas in its development zones. CCPII will give full play to its advantages as a platform for international exchanges and cooperation, where all-round services are provided for
Director Guo Chuanwei gave an overview on ASEAN-China relations, which is featured by closer economic and trade cooperation and fruitful results in recent years. ASEAN and China have become each other's largest trading partners. The two sides' trade and investment volume enjoys a high ranking in the BRI international cooperation. He said that ACC will continue to play its role as a one-stop information and activity centre to promote Anhui to AMS, invite more AMS enterprises to invest and start businesses in Anhui, and also help Anhui enterprises to enter the ASEAN market.

In his speech, Deputy Director General Li Yong said that in order to support Anhui economic development zones in raising the level of opening-up, his Bureau will provide more assistance in three aspects: enabling Anhui economic development zones to play their role in the Yangtze River Economic Belt Coordinated Development Alliance; enabling the Anhui economic development zones to utilize the platforms of the Financial Committee and the Science and Technology Innovation Committee under the Yangtze River Economic Belt Coordinated Development Alliance; enabling the Anhui economic development zones to do a good job in investment promotion by focusing on emerging industries.

In his speech, Deputy Director General Liu Guang mentioned that Anhui has an excellent open platform, a sound industrial system, and a favorable business environment, which supports international cooperation and high-quality development. He also revealed that the Department of Commerce of Anhui Province is accelerating the implementation of the special promotion action of the Anhui Pilot Free Trade Zone, and is striving to create a new highland of reform and opening up, which will provide a strong guarantee for the development zones’ international cooperation and high-quality development.

With the theme “International Cooperation, High-quality Development”, the meeting held discussions on building international cooperation industrial parks, open cooperation, technological innovation, and regional development etc.

The meeting also witnessed the inauguration ceremony of the first batch of international cooperation industrial parks, the inauguration ceremony of national green ecological parks, awarding ceremony for the First “Shuangfeng Cup” Photography Contest for Anhui Development Zones , awarding ceremony for enterprises with high credit rating and signing ceremonies.

After the meeting, the participants were also invited to visit Anhui Shunyu Water Co., Ltd. and Hefei Shinano Motor Motor Co., Ltd.
2020年10月23日，由中国国际投资促进会、安徽省商务厅、国际商报社、长丰县人民政府共同主办，安徽省长丰（双凤）经济开发区管委会承办的2020安徽开发区高质量发展圆桌会在长丰（双凤）经济开发区成功举行。中国国际投资促进会会长、原商务部副部长马秀红，国际商报党委书记、社长于晓，商务部投资促进局副局长李勇，安徽省商务厅副厅长刘光，各市商务局、各有关开发区、以及日、韩、德、泰等国商协会和客商代表参加会议。中国—东盟中心贸易投资部主任郭传维应邀出席并致辞。

马秀红会长在致辞中强调，中国经济双循环的构建将为新时期开发区的发展提供新的机遇。安徽作为长三角开发区的重要成员，做好“六稳”工作、落实“六保”任务是开发区的重要工作内容。中国国际投资促进会将充分发挥国际交流合作平台优势，以园区、企业、项目为合作纽带，为开发区提供全方位服务。

郭传维主任在会上介绍了中国—东盟关系，特别是近年来双边经贸合作关系紧密，合作成效突出，中国与东盟已互为第一大贸易伙伴，双边贸易与投资在“一带一路”国际合作中位居前列。他表示，中心愿继续发挥一站式信息与活动中心作用，为东盟国家宣传安徽，推介安徽，推动更多东盟企业前来投资兴业，也愿助力安徽企业走进东盟市场。

李勇副局长在致辞中提出，为更好的配合安徽经开区提升对外开放能力，商务部投促局将从三个方面提供更多协助：协助安徽经开区发挥在长江经济带协同发展联盟中的作用；协助安徽经开区积极利用长江经济带协同发展联盟项下金融委员会和科创委员会平台；紧紧围绕新兴产业，协助安徽经开区做好投资促进工作。

刘光副厅长在致辞中讲到，安徽开放平台优良、产业体系健全、营商环境优越，开展国际化合作、推动高质量发展有支撑。他透露，安徽省商务厅正在加快实施安徽自贸试验区推进改革试点，着力打通审批新高地，这将为开发区“国际化合作、高质量发展”提供有力保障。

会议以“国际化合作、高质量发展”为主题，重点围绕国际合作园区建设、开放合作、科技创新、区域发展等方面开展交流讨论。会议期间还进行了首批国际合作产业园授牌仪式、国家级绿色生态园区授牌仪式、“双凤杯”首届安徽开发区摄影大赛颁奖仪式、信用体系建设评级企业授牌仪式和签约仪式等。

会后，主办方组织与会嘉宾赴安徽舜禹水务股份有限公司、合肥信浓马达有限公司开展深入调研。
relations, progress of ASEAN-China connectivity cooperation and efforts to strengthen synergy between the Master Plan on ASEAN Connectivity 2025 and the Belt & Road Initiative, especially the New International Land-sea Trade Corridor. From ACC’s perspective, Ms. Wang gave suggestions on what role CCIB could play to further enhance ASEAN-China exchanges and cooperation. She also had discussions with leading officials of CCIB.

China-Singapore (Chongqing) Demonstration Initiative on Strategic Connectivity is another cooperative programme between the governments of China and Singapore, after Suzhou Industrial Park and China-Singapore Tianjin Eco-city. CCIB is the directly affiliated to Chongqing Municipal Government, and is in charge of this project.

Representatives from the departments of CCIB, Chongqing Development and Reform Commission, Chongqing Commerce Commission, Chongqing Investment Promotion Bureau and Chongqing Port and Logistics Office attended the lecture.

2020 年 10 月 23 日，中国—东盟中心综合协调部主任汪红柳应邀在重庆市中新示范项目管理局做讲座。管理局杨谊副局长主持讲座，孙熙勇副局长、综合协调推进部陆大海部长等在座。

汪主任表示中心将中国—东盟关系、中国—东盟互联互通合作进展，特别是《东盟互联互通总体规划 2025》与“一带一路”及西部陆海新通道对接等介绍了情况，阐述了看法，并从中国—东盟中心的角度出发，就示范项目在促进中国—东盟合作与交流方面可发挥的积极作用提出了建议。汪主任还同管理局负责同志进行了工作交流。

中新（重庆）战略性互联互通示范项目是中新两国继苏州工业园区、天津生态城之后开展的又一个中新政府间合作项目。中新示范项目管理局是重庆市政府直属内设机构，统一管理中新（重庆）战略性互联互通示范项目。

当日，重庆市中新示范项目管理局下属各机构、重庆市发展和改革委员会、商务委员会、招商投资促进局、市政府口岸和物流办公室等单位代表参加了讲座。

Head of Publicity Department of Hunan CPC Provincial Committee Met with a Delegation of Diplomats and Journalists from ASEAN Member States (AMS) Stationed in Beijing

湖南省委常委、宣传部部长张宏森会见东盟驻华使馆外交官及驻京记者湖南行代表团

On 24 October 2020, Mr. Zhang Hongsen, member of the Standing Committee of Hunan CPC Provincial Committee and Head of Publicity Department of Hunan CPC Provincial Committee, met with a delegation of diplomats and journalists from ASEAN Member States (AMS) stationed in Beijing. Headed by Mr. Dino R. Kusnadi, Minister and DCM of the Indonesian Embassy in
China, the delegation includes diplomats from nine embassies of Brunei, Cambodia, Lao PDR, Malaysia, the Philippines, Singapore, Thailand and Viet Nam, as well as journalists from Viet Nam and Malaysia. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), Ms. Chen Shi, Deputy Editor-in-chief of China International Publishing Group (CIPG) and President of China Report Press, Mr. Qing Lixin, Deputy Head of Publicity Department of Hunan CPC Provincial Committee, Mr. Ning Jianye, director-general level official of Department of Industry and Information Technology of Hunan Province, Mr. Ye Jinsong, Deputy Director-General of Office of the Foreign Affairs Commission of Hunan CPC Provincial Committee and Mr. Zhao Chengxin, Deputy Director-General of Department of Poverty Alleviation of Hunan Province, attended the meeting.

On behalf of Hunan CPC Provincial Committee and Government, Minister Zhang Hongsen expressed warm welcome to the delegation and briefed on the history and culture of Hunan Province and its economic and social development. He said Hunan is a major province in central China with an excellent ecological environment, a long history and profound cultural heritages. In recent years, with its economy developing rapidly, Hunan Province has been striving to build itself into a manufacturing powerhouse and has maintained a strong growth momentum in culture and tourism industry. Hunan Province and AMS have sustained sound cooperation in the fields of economy and trade, education, tourism, culture and media. The delegation couldn’t have come at a more opportune moment. It is hoped that the delegation will enhance its comprehensive understanding of Hunan through this visit. He looked forward to working with AMS to make new contributions to building a closer ASEAN-China community with a shared future. Mr. Ning Jianye and Mr. Zhao Chengxin respectively briefed the delegation on the development of digital economy and targeted poverty alleviation work in Hunan Province.

Minister Dino thanked Hunan Provincial Government for the warm reception and thoughtful arrangements and expressed his admiration and high appreciation for the social and economic achievements that Hunan had made. He spoke positively of the accomplishments of Hunan Province in promoting digital economy development and targeted poverty alleviation, and expressed willingness to jointly work with all parties, including ACC, to make new progress for the ASEAN-China Strategic Partnership and to promote friendly exchanges and practical cooperation in various fields between Hunan Province and ASEAN Member States. He noted that people-to-people and cultural exchanges are playing an increasingly important role in ASEAN-China relations. The media from both sides should give play to their respective advantages, strengthen cooperation, promote information sharing and enhance experience exchanges for development.

Secretary-General Chen Dehai said that the current visit to Hunan is an important part of the ASEAN-China Media Cooperation Forum which was successfully held the day before. It is believed that the visit will further enhance ASEAN people’s understanding
About Hunan Province and make them like Hunan, fall in love with Hunan and invest in Hunan. Touching upon the mandate and mission of ACC, he stressed that ACC, as an international organization jointly established by China and AMS, would continue to play its role as a bridge and bond and make greater contributions to deepening friendly exchanges and practical cooperation between Chinese provinces and AMS.

Deputy Editor-in-chief Chen Shi said CIPG and China Report Press (CRP) are committed to promoting exchanges and cooperation between media and think-tanks from home and abroad by carrying out various activities to enhance media and cultural exchanges between China and ASEAN Member States. She hoped to strengthen coordination and collaboration with Hunan and other Chinese provinces, to present China’s stories internationally and promote the development of ASEAN-China friendly relations.

This is the third consecutive year for ACC to organise a trip of such kind outside Beijing. The event was co-hosted by ACC and CIPG, and organised by China Report Press affiliated to CIPG.

2020 年 10 月 24 日，湖南省委常委、宣传部部长张宏森会见到访的东盟国家驻华使馆外交官及驻京记者代表团一行。代表团由印度尼西亚驻华使馆副馆长狄诺公使担任团长，成员包括文莱、柬埔寨、老挝、马来西亚、菲律宾、新加坡、泰国、越南等九国驻华使馆外交官及越南、马来西亚驻京记者。中国—东盟中心秘书长陈德海、中国外文局副总编辑、中国报道社社长陈实、湖南省委宣传部副部长卿立新、湖南省工信厅一级巡视员宁建业、湖南省委外事办副主任叶劲松、湖南省扶贫办副主任赵成新出席会见活动。

张宏森部长代表湖南省委省政府欢迎代表团到访，并介绍了湖南省历史文化和经济社会发展情况。他表示，湖南是中国中部大省，生态环境优美，历史悠久，人文底蕴深厚。近年来湖南经济发展迅速，正在着力打造国家先进制造业高地，文旅产业发展势头强劲。湖南与东盟国家在经贸、教育、旅游、人文、媒体等领域交流合作保持良好发展势头，代表团参访湖南恰逢其时。希望代表团通过此访增进对湖南的全方位了解，同时期待继续与东盟国家一道，为构建更紧密的中国—东盟命运共同体作出新贡献。宁建业巡视员和赵成新副主任分别向代表团介绍了湖南省数字经济发展和精准扶贫工作情况。

狄诺公使对湖南省方面热情接待和周到安排表示感谢，对湖南取得的社会经济发展成就表示钦佩和高度赞赏，积极评价湖南在推动数字经济发展和精准扶贫方面取得的成就，表示愿同包括中国—东盟中心在内的各方共同努力，不断推动中国—东盟战略伙伴关系取得新的发展，促进湖南与东盟国家各领域友好交流与务实合作。他表示，人文交流在中国—东盟关系中发挥着日益重要的作用，双方媒体应发挥各自优势，加强合作，推动信息共享，增进发展经验交流。

陈德海秘书长表示，昨天 2020 中国—东盟媒体合作论坛成功召开，此次活动是论坛的重要组成部分，相信会进一步增进东盟民众对湖南的了解，让大家喜欢湖南、爱上湖南，到湖南投资兴业。他介绍了中国—东盟中心的职责和任务，强调作为中国与东盟国家共同成立的国际组织，中心愿一如既往发挥桥梁纽带作用，为深化中国地方省市与东盟国家友好交流与务实合作做出更大贡献。

陈实副总编辑表示，中国外文局和中国报道社致力于推动中外交媒体和智库之间的交流与合作，在推动中国—东盟媒体和人文交流方面开展系列活动，希望同包括湖南在内的中国各地方省市加强协同协作，讲好中国故事，推动中国—东盟友好关系发展。

此次活动是中国—东盟中心连续第三年组织驻华使馆外交官和驻京记者赴北京以外地方省市参访。活动由中国—东盟中心和中国外文局共同主办，中国外文局所属中国报道社承办。

ACC Attended the 70th Anniversary Celebration of Sichuan International Studies University and the Main Forum of Promoting the Belt & Road Initiative through International People-to-people Exchanges in the New Era

中国—东盟中心出席四川外国语大学 70 周年校庆庆典暨新时代中外人文交流助力“一带一路”建设高层论坛

On 24 October 2020, Ms. Wang Hongliu, Director of General Affairs and Coordination Division of ASEAN-China Centre (ACC) attended the 70th Anniversary Celebration of Sichuan International Studies University (SISU) and delivered a speech at
the main forum of Promoting the Belt & Road Initiative through International People-to-people Exchanges in the New Era.

In her speech, Ms. Wang elaborated on ASEAN-China cooperation on connectivity, the important role that New International Land-Sea Trade Corridor plays in building the Belt & Road Initiative, the significance of ASEAN-China people-to-people exchanges for promoting BRI and universities’ role in the development of New International Land-Sea Trade Corridor.

The forum was moderated by Ms. Gou Chaoli, Vice President of SISU. Mr. Dong Hongchuan, President of SISU, Ms. Wang Wen, Deputy Director-General of Foreign Affairs Office of Chongqing Municipality, Mr. Dmitry Emelyanov, Acting Consul-General of Belarus in Chongqing, Ms. Liu Hong, President of Dalian University of Foreign Languages, Mr. Xu Weilin, Vice President of Sichuan University attended the forum and delivered speeches. Government officials, scholars and students from the Ministry of Foreign Affairs of China, Ministry of Education of China, Beijing Foreign Studies University, China Foreign Affairs University, National University of Singapore attended the forum on the spot or on-line.

On the same day, Ms. Wang Hongliu also attended a seminar hosted by the School of International Relations of SISU. Together with scholars from Peking University, China Foreign Affairs University and University of International Relations as well as SISU’s renowned alumni, Ms. Wang gave some suggestions on the development direction, research plan and
characteristics of the school.

From 23 to 24 October, Ms. Wang Hongliu attended the commemoration ceremony marking the 70th anniversary of SISU and celebration gala, among other activities.

2020年10月24日，中国—东盟中心综合协调部主任汪红柳应邀出席四川外国语大学70周年校庆庆典，并在校庆主论坛、新时代中外人文交流助力“一带一路”建设高层论坛上作演讲。

汪主任阐述了中国与东盟推进互联互通合作、西部陆海新通道建设在“一带一路”规划中的重要地位、中国—东盟人文交流对促进“一带一路”建设的影响，以及如何更好发挥高校资源、促进西部陆海新通道建设等。

论坛由四川外国语大学副校长苟朝莉主持，校长董洪川、重庆市外办副主任王雯、白俄罗斯驻重庆总领馆代馆长德米特里、大连外国语大学校长刘宏、四川大学副校长许唯临等出席并作演讲。来自中国外交官、教育部、北京外国语大学、外交学院、新加坡国立大学等政府官员、专家、学者和学生代表等线上线下参与了论坛。

同日，汪红柳主任出席由四川外国语大学国际关系学院组织的座谈会，同北京大学、北京外国语大学、外交学院、国际关系学院负责人、川外知名校友等专家学者一道，为该学院十四五规划及学院的发展方向、研究规划、办学特色等献计献策。

10月23日至24日，汪主任还出席了该校70周年校庆庆祝大会、文艺晚会等系列庆祝活动。
On 25 October 2020, the launching ceremony of China-ASEAN Research Centre for Cultural Communication was held in Foreign Studies College of Hunan Normal University. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), Ms. Chen Shi, Deputy Editor-in-Chief of China International Press Group (CIPG) and President of China Report Press, and Mr. Jiang Hongxin, Secretary of CPC Committee of Hunan Normal University, attended and addressed the event. The ceremony gathered over 50 guests from China and abroad, among them were Mr. Dino R. Kusnadi, DCM and Minister of the Indonesian Embassy in China, Mr. Boun Inthabandith, Consul General of Lao PDR in Changsha, Ms. Ang Lay Ling, DCM of the Bruneian Embassy in China, Ms. Razida Hanim Binti Abdul Razak, Trade Commissioner of the Malaysian Embassy in China, Mr. Tran Thanh Hai, Counsellor of the Viet Nam Embassy in China, officials from AMS diplomatic missions in China and AMS media representatives, together with Mr. Wang Kemin, Vice Chairman of the Standing Committee of People’s Congress of Hunan Province and Mr. Qing Lixin, Deputy Director General of the Publicity Department of Hunan CPC Committee and Head of Information Office of Hunan Province.

Secretary Jiang Hongxin said in his welcome speech that universities are important carriers of international cultural communication. By jointly establishing the China-ASEAN Research Centre for Cultural Communication with China Report Press, Hunan Normal University aims to make full use of both sides’ advantages in publicity, intelligence and talent, promote ASEAN-China cooperation in areas such as cultural communication research, talent cultivation and international communication, and engage actively in BRI international cooperation and the Belt and Joint development plan of Hunan Province.

Deputy Editor-in-Chief Chen Shi pointed out that with the deepening of China-ASEAN relations and the booming of the two sides’ cooperation in cultural communication, China-ASEAN Research Centre for Cultural Communication will play an important role in facilitating China-ASEAN cultural exchanges. She expressed hope that the Centre will enhance policy and application research, intensify talent training, provide suggestions and recommendations for building a discourse system for China-ASEAN strategic partnership, and become an internationally-acknowledged research platform for cultural communication.

Secretary-General Chen Dehai said that in recent years, ASEAN and China have seen vibrant growth in people-to-people
2020年10月25日，中国—东盟文化传播研究中心揭牌仪式在湖南师范大学外国语学院举行。中国—东盟中心秘书长陈德海，中国外文局副总编辑、中国报道杂志社社长陈实，湖南师范大学党委书记蒋洪新出席活动并致辞。印度尼西亚驻华使馆副馆长狄诺公使，老挝驻长沙总领事本·印塔巴迪，文莱驻华使馆副馆长洪丽玲，马来西亚驻华使馆公使衔参赞、贸易专员拉兹达·拉扎克，越南驻华使馆参赞陈清海等东盟国家驻华使领馆官员以及东盟媒体代表，湖南省人大常委会副主任王柯敏，湖南省委宣传部副部长、省新闻办主任卿立新等50余位中外嘉宾出席活动。

蒋洪新书记在致欢迎辞时表示，高校是开展国际文化传播的重要载体，湖南师范大学与中国报道杂志社合作共建中国—东盟文化传播研究中心，旨在利用双方在外宣、智力和人才等方面的优势，推动中国—东盟文化传播研究、人才培养、国际交流等方面的合作，更加积极主动融入“一带一路”国际合作和湖南省“一带一部”发展战略。

陈实副总编辑在致辞中指出，随着中国—东盟关系不断深化，双方文化传播领域的合作迎来大发展，中国—东盟文化传播研究中心必将在深化双方文化交流中发挥重要作用。她希望该中心加强政策和实践应用型研究，加大人才培养力度，为构建中国—东盟战略伙伴关系话语体系及其传播建言献策，成为国际知名的文化传播研究平台。

陈德海秘书长在致辞时表示，近年来中国—东盟人文交流蓬勃发展，新机制新平台不断涌现，人员往来规模不断扩大。中国—东盟文化传播研究中心在湖南师范大学挂牌成立，是湖南建设中国—东盟民心相通工程、致力于深化中国与东盟相互理解和友谊的体现，必将进一步推进湖南与东盟国家院校合作，为深化中国—东盟人文交流作出贡献。
ACC Held Exchange on ASEAN-China Vaccine Friend Cooperation

On 27 October 2020, ASEAN-China Centre (ACC) held an exchange event on ASEAN-China Vaccine Friend Cooperation. Officials from Ministry of Foreign Affairs of China (MFA), Ministry of Science and Technology of China, Chinese Center of Disease Control and Prevention and representatives of Sinovac Biotech Ltd. attended the meeting. Mr. Raja Dato’ Nushirwan Zainal Abidin, Ambassador of Malaysia to China, and diplomats from ASEAN Member States (AMS) embassies joined the event.

Ms. Wang Hongliu, Director of General Affairs and Coordination Division of ACC hosted the meeting and stated that ACC would continue to play its bridging role to push forward anti-epidemic cooperation between ASEAN and China for greater development of China-ASEAN relations that would benefit the people in the region.

Ms. Dong Shuhui, Counsellor of Department of Asian Affairs of MFA said that since the outbreak of COVID-19, AMS and China have joined hands in the fight against the pandemic and rendered each other strong support. China wishes to further advance the regional anti-pandemic efforts through the platform of Vaccine Friend Cooperation by providing vaccines as a public good to benefit more people in the world. Representative from Department of International Organizations and Conferences of MFA indicated that vaccine is a powerful weapon to battle the epidemic. China is willing to promote relevant international cooperation and AMS are welcome to participate in the project of COVAX.

Mr. Yin Zundong, Director of National Immunization Program in Chinese Center of Disease Control and Prevention, briefed on the overall situation of COVID-19 in the world, the latest development...
of vaccine research, and features of Chinese vaccines such as the variety, safety and therapeutic effects. Representative from Ministry of Science and Technology of China gave an overview of their work on guiding domestic vaccine research and promoting international cooperation. He emphasized that Chinese vaccines are major contributions to the world public health undertaking and China is willing to strengthen solidarity and cooperation with AMS.

Ms. Yang Guang, General manager of Sinovac Biotech (Hong Kong) Ltd. gave a brief introduction about the company, its development history and its efforts in the R&D and production of COVID-19 vaccines. Sinovac stands ready to work closely together with AMS governments and enterprises so as to contain the epidemic quickly and effectively.

During the meeting, participants exchanged views on the issues of common concern among AMS such as anti-epidemic cooperation, vaccine research and development, production and procurement, etc. On behalf of AMS, Ambassador Nushirwan expressed appreciation to ACC for organizing this event. He stressed that in the face of COVID-19, vaccine cooperation is of utmost political importance for all AMS including Malaysia. ASEAN is looking forward to reinforcing collaboration with China on vaccines and other public health areas, creating more channels to obtain reliable, safe and effective vaccines and promoting exchanges and training for healthcare institutes, enterprises, and medical staff, so as to bring the epidemic under control and recover the economy at an early date.

2020 年 10 月 27 日，中国—东盟中心举办“中国—东盟疫苗之友”合作交流会，中国外交部、科技部、中国疾控中心、科兴控股等主管官员和相关负责人与会，马来西亚驻华大使努西尔万及东盟各国驻华使馆代表出席。

中国—东盟中心综合协调部主任汪红柳主持交流会，表示中心愿继续发挥桥梁作用，积极推进中国与东盟国家抗疫合作，推动中国—东盟关系取得更大发展，更好造福地区人民。

中国外交部亚洲司董书慧参赞表示，新冠疫情爆发以来，中国与东盟国家风雨同舟，相互帮助，相互支持，中方希望通过疫苗之
友这一合作平台，进一步促进地区各国抗疫事业，让疫苗作为公共
产品使更多地区人民受益。国际司代表表示，疫苗是抗击疫情的有
力武器，中方愿大力推动相关国际合作，欢迎东盟国家积极参与新
冠肺炎疫苗实施计划（COVAX）。

中国疾控中心免疫规划中心主任尹遵栋介绍了新冠疫情在全球
的总体形势，各国疫苗研究最新进展，以及中国研发疫苗的种类、
治疗效果及安全性等特点。中国科技部代表介绍了该部在指导国内
疫苗研发和推动国际合作方面的所做工作，强调中国生产的疫苗是
对全人类卫生事业的贡献，中方愿与东盟国家加强团结与合作。

科兴控股（香港）有限公司总经理杨光介绍了该公司简况和发
展历程，以及为研发生产新冠疫苗所做努力，表示愿与东盟国家政
府和企业积极探讨合作，共同快速有效遏制疫情。

与会各方就国际间特别是中国—东盟抗疫合作、疫苗研发、生
产和采购等东盟国家关心的问题进行了充分交流。努西尔万大使代
表东盟国家感谢中国—东盟中心安排此次活动，表示疫情形势下，
疫苗合作对于东盟国家来说具有重要政治意义。包括马来西亚在内
的东盟国家希同中方加强疫苗等卫生合作，开辟尽可能多的渠道，
尽早获取可靠、安全、有效的疫苗，并促进双方医疗机构、企业和
医护人员交流培训，共同推动本地区疫情早日得到控制，经济尽快
复苏。
From 24 to 29 October 2020, ASEAN-China Centre (ACC) and China International Publishing Group co-hosted a familiarisation trip for diplomats and journalists from ASEAN Member States (AMS) stationed in Beijing to visit Hunan Province. Headed by Mr. Dino R Kusnadi, Minister and Deputy Chief of Mission of the Indonesian Embassy in China, the delegation consisted of diplomats from nine AMS embassies, namely Brunei, Cambodia, Indonesia, Lao PDR, Malaysia, the Philippines, Singapore, Thailand and Viet Nam, as well as journalists from Viet Nam and Malaysia. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC and Ms. Chen Shi, Deputy Editor-in-Chief of CIPG and President of China Report Press joined in all activities of the delegation.

The delegation travelled to Changsha City, Fenghuang Ancient Town of Xiangxi Tujia and Miao Autonomous Prefecture and Jishou City successively. During the visit, Mr. Zhang Hongsen, member of the Standing Committee of Hunan CPC Provincial Committee and Head of Publicity Department of Hunan CPC Provincial Committee, Mr. Chen Gang, Head of Publicity Department of Changsha Municipal Committee, Mr. Jiang Hongxin, Secretary of CPC Committee of Hunan Normal University, Mr. Liao Lianghui, Deputy Secretary of Xiangxi Autonomous Prefecture Committee, officials from local governments and university leaders met with the delegation.

The delegation visited Hunan Normal University, attended the launching ceremony of “ASEAN-China Research Center for Cultural Communication” of Hunan Normal University, visited Yuelu Academy, Orange Isle, Sany Group company, Sunward Intelligent Equipment company, National Intelligent Connected Vehicle (Changsha) Test Zone, Malanshan Video Cultural and Creative Industrial Park, Hunan Broadcasting System (Mango TV), held a small symposium with Changsha Xiangjiang New Area Management Committee and explored local poverty alleviation projects in Zhushan Village, Shibadong Village and Mayang Miao Autonomous Prefecture.
Through the visit, the delegation gained more insight into the historical, cultural, economic and social development of Hunan, saw Hunan’s achievements in developing advanced manufacturing industry, digital economy, targeted poverty alleviation and cultural and tourism industry, and held in-depth discussions on further expanding exchanges and cooperation between AMS and Hunan in various fields.

Participating diplomats and journalists from AMS stationed in Beijing thanked the organisers and the Hunan Provincial Government for their meticulous organisation and thoughtful arrangements, deeming the visit to be a fruitful one. They expressed their appreciation of Hunan’s profound history and culture, beautiful eco-environment and great achievements in socio-economic development, including advanced manufacturing, digital economy, poverty alleviation and other fields. In relation with poverty alleviation, they deemed that China’s successful efforts in lifting the poverty in Hunan can also be implemented in other developing countries.

The delegation pledged to share what they have seen and heard in Hunan with people in their home countries, and expressed willingness to facilitate practical cooperation and people-to-people and cultural exchanges between AMS and Hunan in various fields. They found the trip unforgettable and look forward to more such visits in the future, which they believe would build more bridges for deepening exchanges between AMS and Chinese provinces.

Hunan Satellite TV, Hunan Daily, Rednet.cn, Xiangxi Autonomous Prefecture TV and other Hunan local media and Guangxi Satellite TV followed and covered various activities along the trip. AMS diplomats gave several media interviews to share their feelings and experience.
2020年10月24日至29日，中国—东盟中心和中国外文局联合组织东盟国家驻华使馆外交官及驻京记者访问湖南。代表团成员包括文莱、柬埔寨、印度尼西亚、老挝、马来西亚、菲律宾、新加坡、泰国、越南等九国驻华使馆外交官，以及越南和马来西亚驻京记者。印尼驻华使馆副馆长狄诺公使担任团长，中国—东盟中心陈德海秘书长和中国外文局副总编辑、中国报道社社长陈实全程参加代表团活动。

代表团先后到访长沙市、湘西土家族苗族自治州凤凰县和吉首市。期间，湖南省委常委、宣传部部长张宏森，长沙市委宣传部部长陈刚，湖南师范大学党委书记蒋洪新，湘西州委副书记廖良辉等地方政府、高校及相关部门领导分别会见代表团。代表团参观了湖南师范大学，并出席湖南师范大学中国—东盟文化传播研究中心揭牌仪式；参观了岳麓书院、橘子洲，参访三一重工、山河智能装备集团、国家智能网联汽车（长沙）测试区、马栏山文
化创意产业园、湖南广播电视台（芒果 TV），并与长沙市湘江新区管委会召开数字化经济小型座谈会；考察凤凰旅游扶贫项目竹山村、十八洞村、麻阳扶贫点，深入了解湖南历史文化及经济社会发展情况，特别是湖南先进制造业、数字经济、精准扶贫和文旅产业发展成就和经验，并就进一步拓展东盟国家与湖南各领域合作和人文交流进行深入探讨。
东盟国家驻华使馆外交官和驻京记者对此访给予充分肯定，一致认为此访充实圆满，感谢主办方和湖南省政府精心组织和周到安排。代表团成员纷纷表示，通过此访全面了解到湖南历史文化、自然生态以及经济社会发展取得的巨大进步，对湖南在先进制造业、数字经济、扶贫等领域取得的成就表示赞赏。他们表示，愿将所见所闻广泛分享，让东盟民众更多了解湖南、关注湖南，推动东盟国家与湖南进一步深化各领域务实合作和人文交流。他们表示，湖南之行令人难忘，期待中国—东盟中心继续组织此类参访活动，为东盟国家与中方地方省市深化交流搭建更多桥梁。

湖南卫视、湖南日报、红网、湘西州广播电视台等湖南地方媒体以及广西电视台对此次东盟国家驻华使馆外交官及驻京记者湖南行予以全程跟踪和采访报道，东盟国家驻华使馆外交官积极接受媒体采访，畅谈对此行的感受和体会。

**ACC Set up the ASEAN Pavilion at the 18th CIGOEX**

中国—东盟中心设立东盟馆参展第十八届中国国际粮油博览会

On 31 October 2020, the Poverty Alleviation Activities Held by National Non-Governmental Organisations in Grain and Agriculture Industry and the 18th China International Grain and Oil Expo (CIGOEX) opened in Hefei, Anhui Province.

Mr. Deng Xiangyang, Vice Governor of Anhui Provincial People’s Government, Mme. Huang Ru, Deputy Director General of Bureau for Administration on Social Organisations of Ministry of Civil Affairs of China, Mr. Luan Richeng, President of China
National Association of Grain Sector, Mme. Zeng Liying, President of CCPIT Grain Sub-council, Mr. Dao Viet Anh, Commercial Counsellor of Embassy of Viet Nam, Mme. Maha Ahmed, Deputy Country Director of World Food Programme China and Mr. Guo Chuanwei, Director of Trade and Investment Division of ASEAN-China Centre (ACC) attended the opening ceremony.

ACC has participated in the CIGOEX for four consecutive years. In 2019, ACC set up the ASEAN Pavilion at the event and achieved good exhibition results. In 2020, ACC has overcome the adverse effects of the COVID-19 Pandemic and organised ASEAN trade organisations and agents in China to further promote grain and oil products from ASEAN Member States (AMS). The ASEAN Pavilion adopted an open booth design, which is fashionable, simple and eye-catching. Products such as palm oil and products, edible bird’s nest, coffee, drinks, dried fruit and nuts from AMS including Malaysia, Thailand and Viet Nam attracted a large number of people to taste, consult and purchase. The ASEAN Pavilion has become one of the highlights of the international exhibition area of the event.

2020年10月31日，全国性粮农类社会组织产业扶贫对接活动暨第十八届中国国际粮油产品及设备技术展示交易会（中国国际粮油博览会）在安徽省合肥市开幕。

安徽省常务副省长邓向阳、民政部社会组织管理局副局长黄茹、中国粮食协会会长栾日成、中国贸促会粮食行业协会会长曾丽瑛、越南驻华大使馆商务参赞陶越英、世界粮食计划署中国办公室国别副主任玛哈·艾哈迈德、中国—东盟中心贸易投资部主任郭传维等嘉宾出席开幕式。

中国—东盟中心已连续四年参展。在2019年首次设立东盟馆参展并取得良好效果的基础上，2020年，中心积极克服新冠肺炎疫情的不利影响，组织东盟国家在华贸易机构和代理商参展，继续扩大东盟国家粮油食品在华知名度。东盟馆为开放式设计展位，新颖时尚、简约大方。来自马来西亚、泰国、越南等东盟国家在华贸易机构展出棕榈油及产品、燕窝、咖啡、饮料、水果干、坚果等东盟特色产品，吸引了大批观众品尝、咨询、购买，成为国际展区的亮点。

**ACC Attended the 2020 Shanghai Cooperation (Beijing) Xuzhou Promotion Conference**

On 2 November 2020, Ms. Wang Hongliu, Director of General Affairs and Coordination Division of ASEAN-China Centre (ACC) attended the 2020 Shanghai Cooperation Organization (Beijing) Xuzhou Promotion Conference and delivered remarks. Ms. Wang first read out the congratulatory letter signed by Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC at the conference. Mr. Chen wrote...
that Xuzhou is a beautiful city with time-honoured history and excellent location. With its tradition of openness, Xuzhou will become a new destination of business investment and an important partner of friendly exchanges and practical cooperation for member states of Shanghai Cooperation Organization (SCO). ASEAN-China Centre would like to make greater contribution to the development of friendly exchanges among ASEAN member states, China and SCO in Xuzhou.

At the conference, Ms. Wang also exchanged views with the officials of SCO and Xuzhou government.

The promotion conference was presided over by Mr. Sherali Jonon, Deputy Secretary-General of SCO. Mr. Vladimir Norov, Secretary-General of SCO sent a congratulatory video for the conference. Mr. Zhou Tiegen, Secretary of the CPC Xuzhou Municipal Committee and Chairman of the Standing Committee of the Municipal People’s Congress briefed on the economic and social development of Xuzhou. Mr. Xu Donghai, Vice Mayor of Xuzhou, gave update on the preparations for the 2020 SCO (Xuzhou) Local and Regional Cooperation Conference, which would be held from 25 to 28 November 2020.

Around 100 guests attended the promotion conference, including permanent representatives of China, Russia, India and Pakistan to SCO, diplomats from embassies of Kazakhstan, Kyrgyzstan, Tajikistan, Afghanistan, Belarus, Mongolia, Azerbaijan, Armenia, Nepal, Turkey, Egypt and Qatar in China.

2020年11月2日，中国—东盟中心综合协调部主任汪红柳应邀出席2020上海合作组织（北京）徐州推介会并致辞。汪红柳主任首先宣读了中国—东盟中心秘书长陈德海的贺信。陈德海秘书长表示，徐州历史悠久，交通位置便利，富有开放传统，可以成为上合组织成员国未来投资兴业的目的地、促进友好交流与务实合作的重要伙伴。中国—东盟中心也愿积极推动东盟国家、中
ACC Secretary-General Chen Dehai Exchanged Views with President of China Chamber of Commerce for Import and Export of Machinery and Electronic Products

On 4 November 2020, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), met with Mr. Zhang Yujing, President of China Chamber of Commerce for Import and Export of Machinery and Electronic Products and exchanged views on strengthening exchanges, mutual support and coordination, and joining hands to promote China-ASEAN practical cooperation in the field of commerce.

2020年11月4日，中国—东盟中心秘书长陈德海在北京会见中国机电产品进出口商会会长张钰晶，双方就加强交流，相互支持和配合，共同推动中国与东盟国家在商务领域的务实合作交换了意见。
From 3 to 5 November 2020, the 3rd Chinese Language Training for AMS Tour Guides was successfully co-organised by ASEAN-China Centre (ACC), Ministry of Tourism and Creative Economy of the Republic of Indonesia and Ministry of Information, Culture and Tourism (MICT) of Lao PDR. More than 120 tour guides and tourism employees from Indonesia and Lao PDR joined the online training. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC, Mr. Dino R. Kusnadi, Minister of the Indonesian Embassy in China, Mr. Khom Douangchatha, Director General of Marketing of MICT and 4 experts from Beijing Union University and CYTS International Travel Corporation attended the opening session, in the morning of 3 November 2020.

Minister Dino stated that for thousands of years, people-to-people exchanges between Southeast Asia and China have remained vibrant. Tourism is of great importance to both Indonesia and China. And activities like the Chinese language training could give a timely boost to the recovery and development of tourism industry in the region.

On behalf of the MICT, Director General Douangchatha thanked ACC for organising this training course. He mentioned that the people-to-people connection between Lao PDR and China has become increasingly closer in the past years. As more and more Chinese tourists are coming to visit Lao PDR, this has
2020年11月3日至5日，中国—东盟中心与印度尼西亚旅游与创意经济部，老挝新闻、文化和旅游部共同举办第三届东盟中文导游培训班，来自印度尼西亚、老挝的120多名旅游从业者参加了在线培训。中国—东盟中心秘书长陈德海，印度尼西亚驻华使馆公使迪诺·库什纳迪，老挝新闻、文化和旅游部市场推广司司长寇姆·都昂察塔以及来自北京联合大学、中青旅国际旅游有限公司的四位专家出席了11月3日上午的开班仪式。迪诺公使表示，几千年来东南亚与中国人员往来不断，人文交流生生不息。旅游业对印尼、中国两国均很重要，在当前形势下举办中文导游培训班等类似活动非常及时，也非常有意义，必将为东盟旅游业复苏发展起到积极作用。

都昂察塔司长代表老挝新闻、文化和旅游部感谢中国—东盟中心组织举办此次培训班。他说，近年来老中联系越来越密切，访老中国游客不断增多，这对老挝旅游服务接待能力尤其是中文服务能力提出了更高要求。此次在线培训可谓恰逢其时，一定会帮助老挝学员提高中文能力和服务水准。

陈德海秘书长感谢印尼驻华使馆及旅游与创意经济部，老挝新闻、文化和旅游部长期以来对中心工作的大力支持。他表示，中国与东盟关系已迎来全方位发展的新阶段，当前双方正携手抗疫，共同推动经济复苏增长和产业链、供应链稳定，而人力资源开发无疑可作为双方务实合作的优先领域之一。今后，中心将与有关各方加强合作，持续办好中文导游培训这个旗舰项目。

2020东盟中文导游培训聚焦中国传统文化、中文语言技巧及旅游市场行情，注重理论知识与实践经验相结合，力求取得契合市场需求的培训效果。该项目由2017年东盟旅游论坛第45届东盟国家旅游组织会议倡议，2018年7月在文莱、2019年5月在柬埔寨先后付诸实施，均取得良好效果。
ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the Reception Marking the 5th Anniversary of the China-Singapore (Chongqing) Demonstration Initiative on Strategic Connectivity

On 7 November 2020, the Chinese Ministry of Commerce (MOFCOM), Singaporean Ministry of Trade and Industry and Chongqing Municipal Government co-hosted a reception celebrating the 30th anniversary of China-Singapore diplomatic ties and the 5th anniversary of the China-Singapore (Chongqing) Demonstration Initiative on Strategic Connectivity (CCI). Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC) attended the reception upon invitation. Around 100 government officials, industry representatives and diplomatic envoys in Sichuan and Chongqing joined the gathering.

Mr. Zhong Shan, Minister of Commerce of China, stated in a written speech that over the past five years, China and Singapore saw great advancement in cooperation in the four priority sectors: financial services, aviation, transport and logistics, and information and communication technology, which has deepened and yielded fruitful results. The launching of the New International Land-Sea Trade Corridor (ILSTC) serves as an innovative channel to better connect the Belt with the Road, and is truly an epitome of the mutually beneficial cooperation between the two countries. During their phone conversation in July this year, President Xi Jinping and Prime Minister Lee Hsien Loong agreed to deepen the BRI cooperation through the ILSTC and in partnership with the third parties. MOFCOM is ready to work with the Singaporean side to implement the important consensus reached by the two leaders, give full play to the role of Singapore and Chongqing as two vital hubs, step up efforts of CCI and ILSTC cooperation, facilitate the construction of the Chengdu-Chongqing Economic Circle, and ensure the smooth operation of industrial and supply chains between the two countries and in East Asia.

Ms. Josephine Teo, Minister for Manpower and Second Minister for Home Affairs of Singapore made a speech through video link. She said that both Singapore and China agreed that CCI should focus on the theme of “modern connectivity and services” to allow the two sides to tap on the complementary strength and work together. This energy reflects the all-round cooperative partnership between Singapore and China that progresses with the times. To ensure that CCI continues to be of a high starting point, high standard and innovative, the following principles must be followed. First, the CCI must remain open and inclusive. Second, the CCI collaborations must be commercially viable and sustainable. Third, for the CCI to truly make an impact in Western China, it must pilot innovative measures whether in policies, rules or processes, which can be replicated in other parts of China if successful.

Mr. Tang Liangzhi, Deputy Secretary of the CPC Chongqing Municipal Committee, Mayor of the Chongqing Municipal Government made a general review of the achievements of the CCI. By the end of October 2020, 230 projects with 32.3 billion USD in total value have been signed by the two sides. Major cooperation projects have been implemented after ILSTC and China-Singapore (Chongqing) Dedicated Data Chanel were put in place. The cooperation scope has expanded further to education, science and technology, health as well as culture and tourism. Going forward, Chongqing stands ready to work with the Singaporean side to follow through the important consensus agreed by our top leaders, enhance strategy alignment, improve the operation of ILSTC, and expand the 3rd-party cooperation under BRI, so as to better connect Western China with ASEAN Member States, pursue cooperation in a wider range and achieve more visible outcome.
Secretary-General Chen Dehai had extensive exchanges with guests and representatives present at the reception. He congratulated on the achievements of the CCI and expressed ACC’s willingness to serve as a bridge to promote the connectivity between China and Singapore as well as other ASEAN Member States.

2020 年 11 月 7 日，商务部、新加坡贸易及工业部和重庆市人民政府共同在重庆举办中新建交 30 周年暨中新互联互通示范项目 5 周年招待会。陈德海秘书长应邀出席。来自中新政府部门、业界代表及各国驻川渝使节近百人出席招待会。

商务部部长钟山在书面致辞中表示，中新互联互通项目实施五年来，双方在金融航空、交通物流、信息通信等重点领域合作深入推进，成果丰硕。国际陆海贸易新通道建设合作，更好地连接一带一路和一路，成功树立两国开展互利合作的典范。今年 7 月，习近平主席同新加坡李显龙总理通电话，双方一致同意，深化共建一带一路合作，把陆海新通道和第三方合作做得更好。商务部愿同新方一道，共同落实两国领导人重要共识，充分发挥新加坡重庆双枢纽作用，
The 2020 ASEAN-China Digital Economy Cooperation Conference Successfully Held in Chengdu

On 9 November 2020, with the theme of “Co-building Digital Economy and Sharing New Drivers of Development”, the 2020 ASEAN-China Digital Economy Cooperation Conference was successfully held in Chengdu, Sichuan Province. The conference was co-hosted by ASEAN-China Centre (ACC) and the Chengdu Municipal People’s Government. Mr. Wang Fengchao, Mayor of the Chengdu Municipal People’s Government, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC, Mr. Djauhari Oratmangun, Ambassador...
of Indonesia to China, together with representatives from relevant departments of the Ministry of Commerce and the Ministry of Industry and Information Technology of China attended and addressed the conference. Dr. Le Quang Lanh, Head of Information and Communications Technology and Tourism Division of ASEAN Secretariat participated in the conference via video link and made remarks. About 300 participants from the Chengdu Municipal People’s Government, diplomatic missions of ASEAN Member States (AMS) in China, ASEAN and Chinese business associations, enterprises and media attended the off-line event. The online conference was launched simultaneously. Business associations and enterprises of AMS and other provinces and cities in China responded actively, with about 300 registered participants.

Mr. Wang Chaofeng stated that facing the opportunities brought by the digital economy era, Chengdu will earnestly implement the innovation-driven development strategy, promote the deep integration of digital technology and various sectors, and continuously expand exchanges and cooperation with AMS in various areas, especially in the digital economy related areas.

Mr. Chen Dehai said that 2020 marks the ASEAN-China Year of Digital Economy Cooperation, the promotion of which will not only help countries in the region revitalize economic and social development, increase employment and improve people’s livelihood, but also give new impetus to the high-quality development of BRI cooperation, and lay a solid foundation for ASEAN-China community with a shared future.

Ambassador Djauhari Oratmangun said that digital integration is essential to enhance ASEAN’s global influence and help ASEAN narrow the digital gap and create a more inclusive society. China’s digital technology is leading the world while ASEAN’s digital market is developing rapidly. Both sides have great potential for cooperation and will jointly promote development in the future.

Dr. Le Quang Lanh opined that compared to the traditional economy, the digital economy is more flexible. The proportion of ASEAN digital economy in GDP in 2025 is estimated to reach 8.5%. ASEAN and China have a broad space for cooperation in this field. The ASEAN Secretariat is ready to contribute to strengthening ASEAN-China digital economy cooperation.

At the conference, representatives from Chengdu Municipal Bureau of Economic and Information Technology and Chengdu Hi-tech Industrial Development Zone briefed on the development of digital economy in Chengdu. Officials of AMS diplomatic
missions in China including Mr. Phoutsawanh Khounchantha, Commercial Counsellor of the Embassy of Lao PDR, Ms. Shwe Sin Oo, Commercial Counsellor of the Embassy of Myanmar, Mr. Glenn G. Penaranda, Commercial Counsellor of the Embassy of the Philippines, Mr. Dao Viet Anh, Commercial Counsellor of the Embassy of Viet Nam and Mr. Chang Ken-Wei, First Secretary of the Embassy of Singapore and Center Director of Infocomm Media Development Authority (China) and Mrs. Donlaporn Ajavavarakula, Representative of Thai BOI in China and Director (Investment Promotion Section) of the Royal Thai Consulate General in Shanghai, made promotions on preferential policies and investment prospects of digital economy industry of their respective countries. They also expressed the aspiration of promoting all-round innovation and cooperation led by digital economy cooperation and upgrading the ASEAN-China economic and trade cooperation.

Senior managers of the Chinese leading enterprises in digital economy including iFLYTEK, JD.com, CETC International, and 86Links made keynote speeches on AI industry application and international cooperation, big data-driven smart cities, digital sharing platform for ASEAN industrial parks, overseas digital supply chain etc. and shared their experience in developing business in the ASEAN market.

In 2020, amid the COVID-19 pandemic which has dealt a heavy blow to the global economy, digital economy is more important than ever in restoring the economic and social development, creating more jobs and improving people’s livelihood. Building on the momentum of the ASEAN-China Year of Digital Economy Cooperation, and noting the current situation and prospect of ASEAN-China digital economy cooperation, the conference seeks to publicize policies, share opinions, and exchange experiences to explore new growth points in the fields of industrial cooperation such as smart cities, AI and big data.

2020年11月9日，中国—东盟中心携手成都市人民政府，在四川省成都市举办以“共商共建数字经济，共推共享发展新动能”为主题的2020中国—东盟数字经济合作论坛。成都市委副书记、
市长王凤朝，中国—东盟中心秘书长陈德海，印尼驻华大使周浩黎，中国商务部、中国工业和信息化部相关部门代表出席论坛并致辞。东分泌处信息局局长黎光兰通过视频连线参会并致辞。成都市人民政府相关部门、东盟国家驻华使领馆、中国和东盟商协会、数字经济领域企业以及媒体代表约300人出席线下活动。论坛同步开通线上会议系统，东盟国家和中国其他省区市企业、商协会反响热烈，注册参会人数约300人。

市长王凤朝表示，面对数字经济时代的发展良机，成都将深入落实创新驱动发展战略，推进数字技术与各行各业深度融合，不断扩大与东盟国家在各领域特别是数字经济方面的合作交流。

陈德海指出，2020年是中国—东盟数字经济合作年。推动中国—东盟数字经济合作，有利于区域内各国恢复经济社会发展，创造更多就业机会，增进民生福祉，也有利于为“一带一路”高质量发展增添新动能，为中国—东盟命运共同体建设奠定更加坚实的基础。

周浩黎大使表示，数字融合对于增强东盟全球影响力至关重要，能帮助东盟弥合数字鸿沟，创建更加包容的社会。中国数字技术处于全球领先，东盟数字市场正在快速发展，双方合作潜力巨大，未来将共促发展。

黎光兰表示，数字经济相比传统经济更具弹性。据估计，2025年东盟数字经济GDP占比将达8.5%。东盟与中国在该领域合作空间广阔。东盟秘书处愿为加强中国与东盟数字经济合作贡献力量。

论坛上，成都市经济和信息化局、成都高新区管委会介绍了成都市数字经济发展情况。老挝驻华使馆商务参赞波沙万·坤占塔，缅甸驻华使馆商务参赞杜雪欣吴，菲律宾驻华使馆商务参赞格伦·佩尼亚兰达，越南驻华使馆商务参赞陶越英，新加坡资讯通信媒体发展局中国司司长、新加坡驻华使馆一等秘书庄庆维，泰国投资促进委员会驻华代表、泰国驻上海总领馆投资处主任钟宝芬等东盟国家驻华使领馆官员有针对性地推介了各自国家在数字经济产业发展方面的优惠政和投资前景，表达了以数字经济合作引领双方全方位创新合作，提质升级中国—东盟经贸合作新动能的良好愿望。

科大讯飞、京东集团、电科国际、集商网等中国数字经济领域代表企业围绕人工智能产业应用与国际合作、数据驱动智慧城市建设和共建东盟产业园区数字共享平台、数字供应链出海等主题发表演讲，分享各自开拓东盟市场的经验与收获。2020年，新冠肺炎疫情对全球经济造成了严重冲击，数字经济对于恢复各国经济社会发展、创造更多就业机会、增进民生福祉的重要意义进一步突显。此次论坛以数字经济合作年为契机，围绕中国—东盟数字经济经济发展现状与合作前景宣介政策、分享观点、交流经验，推动在智慧城市、人工智能、大数据等产业合作领域促成更多新的增长点。

中国—东盟中心接待了中国石油大学（华东）代表团。综合协调部主任汪红柳、新闻公关部副主任何飞及
各部门官员代表，同该校外国语学院院长毛浩然以及国际合作与交流处、就业指导中心、石油工程学院、地球科学与技术学院相关负责人进行了工作交流。双方就开展合作项目、推动交流互访和学生实习等广泛深入地交换了意见。

ACC Organised ASEAN Commercial Officials to Attend the Opening Ceremony of the Chengdu Logistics Expo 2020

On 9 November 2020, the China (Chengdu) International Supply Chain and Smart Logistics Expo 2020 (hereinafter referred to as the Chengdu Logistics Expo) was held in Chengdu, Sichuan Province. Mme. Huo Yuzhen, Special Representative of the Chinese Foreign Ministry for China-Central and Eastern European Countries (CEEC) Cooperation, Mme. Liao Chengzhen, Deputy Secretary-General of Chengdu Municipal People’s Government attended the ceremony and made remarks. Nearly 200 representatives from Chengdu Municipal Government and participating countries attended the event.

At the invitation of the organisers, ASEAN-China Centre (ACC) brought the representatives from ASEAN Member States (AMS) embassies to attend the Chengdu Logistics Expo. Commercial Counsellors and other representatives from the embassies of Lao PDR, Myanmar, Thailand, Singapore and Viet Nam in China attended the opening ceremony and visited the exhibition.

The Chengdu Logistics Expo is a professional exhibition event that mainly serves China’s western region and countries along the routes of BRI. The expo consists of exhibition areas of international logistics service, international supply chain, international logistics technology and equipment, as well as pan-European Asian and ASEAN commodity trade pavilion, attracting more than 150 enterprises to participate in the expo.

2020年11月9日，2020中国（成都）国际供应链与物流技术装备博览会（以下简称物流展）在四川省成都市开幕。中国外交部中国—中东欧国家合作事务特别代表霍玉珍、成都市人民政府副秘书长廖成珍出席开幕式并致辞。来自成都市政府相关单位及参展国代表近200人出席开幕式。

中国—东盟中心应邀组织参加2020中国—东盟数字经济合作论坛的老挝、缅甸、泰国、新加坡、越南等东盟国家驻华使领馆商务参赞和代表出席物流展开幕式并参观展览。

该展会是国内外重点面向中国西部地区和“一带一路”沿线国家物流行业的专业展览会。本届展会设有国际物流服务展区、国际供应链展区、国际物流技术和装备展区以及泛欧亚商品贸易展区和东盟商贸展区，吸引了150余家企业参展。
ACC Organised Commercial Officials of AMS Diplomatic Missions to Visit Chengdu Hi-tech Industrial Development Zone

On 10 November 2020, ASEAN-China Centre (ACC) organised commercial officials of AMS diplomatic missions in China to visit the New Economic Industry Functional Area of Chengdu Hi-tech Industrial Development Zone (CDHT).

Altogether 20 representatives including Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC, Mr. Phoutsawanh Khounchantha, Commercial Counsellor of the Embassy of Lao PDR, Ms. Shwe Sin Oo, Commercial Counsellor of the Embassy of Myanmar, Mr. Dao Viet Anh, Commercial Counsellor of the Embassy of Viet Nam, Mr. Nugrahadi Hendro Yuwono, First Secretary of the Embassy of Indonesia, Mr. Chang Ken-Wei, First Secretary of the Embassy of Singapore and Center Director of Infocomm Media Development Authority (China), Mrs. Donlaporn Ajavavarakula, Representative of Thai BOI and Director (Investment Promotion Section) of the Royal Thai Consulate General in Shanghai, as well as representatives of enterprises attending the 2020 ASEAN-China Digital Economy Cooperation Conference, visited the New Economy Business Environment Hall of CDHT. Visitors learned about the zone planning, industrial clusters and key enterprises. Officials of AMS diplomatic missions experienced latest smart products and technologies such as service robots, smart home system and AI face recognition.

The group also visited key enterprises in the zone including Lettin and GiMi, exchanging views with them on strengthening cooperation with AMS and promoting good coordination between ASEAN and China to develop digital economy.
The visit was a sideline activity of the 2020 ASEAN-China Digital Economy Cooperation Conference co-hosted by ACC and the Chengdu Municipal People’s Government. Officials of the Management Committee of Chengdu Hi-tech Industrial Development Zone, Foreign Affairs Office of Chengdu Municipal People’s Government and Chengdu Municipal Bureau of Economic and Information Technology accompanied the visit.

2020 年 11 月 10 日，中国—东盟中心组织东盟国家驻华使领馆商务官员参观成都市高新区新经济产业功能区。

中国—东盟中心秘书长陈德海，老挝驻华使馆商务参赞波沙万·坤占塔，缅甸驻华使馆商务参赞杜雪欣吴，越南驻华使馆商务参赞陶越英，印尼驻华使馆一等秘书牛浩然，新加坡资讯通信媒体发展局中国司司长、新加坡驻华使馆一等秘书庄庆维，泰国投资促
进委员会驻华代表、泰国驻上海总领馆投资处主任钟宝芬等东盟国家驻华使领馆官员以及参加 2020 中国—东盟数字经济合作论坛的企业代表共 20 人参观了软件园展馆，深入了解园区整体规划、产业分类及重点企业。东盟国家官员亲自体验了智能机器人、智能家居、AI 人脸识别等创意智能产品和技术。

代表团一行还参观了位于园区的成都世纪光合作用科技有限公司和成都极米科技有限公司，与企业就加强与东盟国家合作、促进东盟与中国数字经济横向联动进行交流。

此行是中国—东盟中心与成都市人民政府共同主办的 2020 中国—东盟数字经济合作论坛配套活动，成都高新区管委会、成都市外办和成都市经济和信息化局工作人员陪同参观。
ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the ASEAN Plus Three (APT) Forum on Online Audio-Video Industry

On 12 November 2020, the ASEAN Plus Three (APT) Forum on Online Audio-Video Industry was held in Chengdu, Sichuan Province. The forum was hosted by the National Radio and Television Administration (NRTA) of China and organised by Sichuan Radio and Television Bureau and Sichuan Radio and Television. Mr. Yan Chengsheng, Deputy Director-General of the International Cooperation Department of NRTA, Mr. Chen Junjie, Counsellor of the Department of Asian Affairs of the Ministry of Foreign Affairs of China, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), Ms. Kijima Yoshiko, Minister of Embassy of Japan in China, Mr. Kim Sang Hyun, Director of Korea Creative Content Agency’s Beijing Business Centre attended and addressed the forum. Mr. Martin Andanar, Secretary of the Presidential Communications Operations Office (PCOO) of the Philippines and Mr. Kem Gunawadh, Secretary of State of the Ministry of Information of Cambodia delivered remarks via video. The event gathered around 80 participants including government officials, representatives from audio-video industry and media of ASEAN Member States (AMS), China, Japan and ROK.

Deputy Director-General Yan Chengsheng stated that there is huge market space for APT cooperation in online audio-video channels, content, technology, capital and talents. All parties should seize the opportunities, and deepen practical cooperation to realize high-quality and common development of the online audio-video industry. He put forward a few points of suggestions, including strengthening policy communication for better governance, enriching content for the benefit of people on the receiving end, and promoting technical exchanges and cooperation to boost the economic and social development of APT countries. China is ready to work with all parties to build APT cooperation in online audio-video industry into a new engine for regional exchanges and cooperation, and make greater contributions to lasting prosperity and stability in the region.

Counsellor Chen Junjie said that since its setting-up more than 20 years ago, the APT cooperation mechanism has grown into one of most full-fledged and fruitful mechanisms in Asia, making important contributions to regional peace, stability, development and prosperity. It is hoped that all participants...
could build consensus, pool wisdoms and join efforts through the forum, take full advantage of online information spreading, which is wide in scale, fast in speed and flexible in forms, to create more high quality audio-video works with positive energy favored by the peoples, and present East Asian countries' stories on promoting peace, solidarity, development and cooperation to lay a solid foundation for sustained and steady progress in East Asia cooperation.

Secretary-General Chen Dehai pointed out that the development of such technologies as 5G, big data, cloud computing, AI, internet of things and virtual reality has brought profound changes to the traditional media industry. The fast-growing online audio-video industry is now taking the lead in international communication. The need and potentials for cooperation in this field have been further unleashed. APT countries should keep abreast of the development of new technologies and meet people’s growing demand by promoting policy dialogue and institution building, strengthening supervision and guidance, and actively adapting to the development trend of new media, so as to realize the common development in online audio-video industry, create a favorable public opinion environment for the development of relations among APT countries, and make greater contributions to regional prosperity and people’s well-being.

Minister Kijima Yoshiko and Director Kim Sang Hyun respectively briefed on the development of the online audio-video industry in Japan and ROK as well as their own governments’ incentive policies, and in the meantime made recommendations on international cooperation. They expressed willingness to work with other countries to continuously deepen international exchanges and cooperation in online audio-video industry.

The theme of the forum is to “Strengthen Exchanges and Mutual Learning and Deepen Industry Cooperation”. The participants held in-depth discussions on policy and regulations, business models, content creation and technology cooperation of online audio-video industry to map out blueprint of the industry development together and shared their perspectives, insights and experiences. They actively explored effective ways within the 10+3 framework to deepen practical media cooperation among APT countries and promote the development of the industry in the region in the context of global pandemic, and made pertinent recommendations. Mr. Arianto Surojo, Director of Information and Public Relations Division of ACC made a presentation at the subtheme session upon invitation.
2020年11月12日，由中国国家广播电视总局主办、四川省广播电视局和四川广播电视台承办的东盟与中日韩（10+3）网络视听产业论坛在四川成都举办。中国国家广电总局国际合作司副司长闫成胜、中国外交部亚洲司参赞陈俊杰、中国—东盟中心秘书长陈德海、日本驻华使馆公使贵岛善子和韩国文化产业振兴院北京代表处首席代表金相显出席论坛并致辞。菲律宾总统新闻事务办公室部长马丁·安达纳尔和柬埔寨新闻部新闻国务秘书兼国际关系委员会主任索克·普拉赛特通过视频致辞。来自东盟国家、中国、日本和韩国的主管官员、网络视听企业、专家和媒体代表约80人参加论坛活动。

闫成胜副司长表示，10+3国家在网络视听渠道、内容、技术、资金、人才等方面的交流与合作蕴含巨大市场空间。各方应抓住机遇，深化务实合作，实现网络视听产业高质量共同发展。建议加强政策理念沟通，提升网络视听治理能力；聚焦内容合作，丰富各国人民美好生活；推动技术交流合作，助力各国经济社会发展。中方愿意与各方携手，把10+3网络视听产业合作打造成地区交流合作的“新引擎”，为地区持久繁荣稳定作出更大贡献。

陈俊杰参赞表示，10+3合作机制成立以来，已发展成为亚洲地区框架最完善、成果最显著的机制之一，为维护地区和平稳定与发展繁荣作出了重要贡献。期待与会各方通过此次论坛，凝聚共识，汇聚智慧，加强沟通合作，利用网络视听平台讲好东亚国家促和平、求团结、谋发展、推合作的故事，为东亚合作行稳致远奠定坚实基础。

陈德海秘书长指出，随着5G、大数据、云计算、人工智能、物联网、虚拟现实等技术的发展，传媒产业格局深刻演变，网络视听产业迅猛发展，网络视听平台成为国际传播新主角。10+3国家在这一领域的合作需求和潜力进一步释放。东盟与中日韩应紧跟新技术的发展趋势和民众的强劲需求，加强政策对话和机制建设，加深监管与引导，积极应对新媒体的发展趋势，实现网络视听产业共同繁荣，为东盟与中日韩三国关系发展营造良好的舆论环境，为促进地区繁荣、提高民众福祉作出更大贡献。

贵岛善子公使和金相显首席代表分别介绍了日本和韩国网络视听产业的发展情况和本国政府扶持政策，表示将与各国携手努力，不断深化网络视听产业的国际交流合作。

论坛以“加强交流互鉴，深化产业合作”为主题，参会代表围绕网络视听产业政策、经营模式、内容合作和技术合作等进行了专题研讨，分享各自观点、经验和体会，提出针对性建议。中国—东盟中心新闻公关部主任阿里安托·苏裕应邀在分论坛发言。

陈德海秘书长出席2020年世界旅游联盟·湘湖对话

ACC Secretary-General Chen Dehai Attended World Tourism Alliance·Xianghu Dialogue 2020

On 13 November 2020, the Third World Tourism Alliance (WTA)-Xianghu Dialogue kicked off in the paradise city of Hangzhou, Zhejiang Province. Mr. Zhang Xu, Deputy Minister of Culture and Tourism of China, Mr. Zhang Zexi, Deputy Chairman of Zhejiang Committee of the CPPCC, Mr. Myo Thant Pe, Myanmar’s Ambassador to China, Mr. Arthayudh Srisamoot, Thai Ambassador to China, Mr. Rafael Dezcllar Mazarredo, Spanish Ambassador to China, Mr. Duan Qiang, Chairman of
WTA, Ms. Tong Guilin, Deputy Secretary of the CPC Committee of Hangzhou, Mr. Liu Shijun, Secretary-General of WTA and representatives from diplomatic missions, tourism authorities, international organizations, think tanks and media attended the dialogue. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC) attended the opening session and relevant dialogue activities.

Mr. Zurab Pololikashvili, Secretary-General of World Tourism Organization (UNWTO) expressed his congratulations on the opening of the event in a video message.

Deputy Minister Zhang Xu spoke highly of the WTA·Xianghu Dialogue being organised as scheduled and gave his congratulations. He hoped that representatives from all sectors could share their valuable information and insights so as to jointly revitalize and develop tourism industry under the new normal conditions of regular prevention and control measures against the COVID-19 pandemic.

On behalf of WTA, Chairman Duan Qiang expressed his warm welcome to all the participants. He said all the stakeholders of the tourism sector shall show unity and solidarity for sustainable industry growth following the outbreak of COVID-19. WTA is committed to bringing together all the relevant stakeholders of tourism sector for the benefit of our generation and beyond.

Secretary-General Chen Dehai exchanged views with representatives from all sectors on deepening international tourism cooperation. He said that ASEAN and China have joined hands in battling COVID-19 and revitalizing socioeconomic development, and have secured an early victory. ACC will strengthen its partnership with other international organizations including WTA and make unremitting efforts to enhance tourism cooperation between ASEAN and China.

WTA·Xianghu Dialogue 2020 lasted for two days from 13-14 November, featuring a range of topics including global tourism cooperation and management innovation, tourism development trends and tourism education developments with the theme of “Rebuilding Confidence & Embracing the New Normal in Travel and Tourism”.

2020年11月13日，第三届世界旅游联盟·湘湖对话在浙江旅游名城杭州开幕，中国文化和旅游部副部长张旭、浙江省政协副主席张泽熙、缅甸驻华大使苗丹佩、泰国驻华大使阿塔育·习萨目、
西班牙驻华大使马扎雷多、世界旅游联盟主席段强、中共杭州市委
副书记佟桂莉、世界旅游联盟秘书长刘士军，以及来自驻华使领馆、
旅游主管部门、国际组织、研究机构和媒体等各界代表出席对话活
动。中国—东盟中心秘书长陈德海出席开幕式和有关活动。
联合国世界旅游组织秘书长祖拉布·波洛利卡什维利通过视频
祝贺第三届世界旅游联盟·湘湖对话如期启幕。
张旭副部长祝贺并高度评价对话活动如期举办，希望各界代表
借此机会交流信息、分享见解，在疫情防控常态化背景下共同推动
旅游业复苏发展。
段强主席代表联盟欢迎各界代表莅临参会。他表示，新冠肺炎
疫情发生后，旅游业各利益攸关方应团结协作，共同维系旅游业增
长。世界旅游联盟将致力于推动当前及今后旅游业长远发展，为广
大利益攸关方搭建合作平台。
对话活动期间，陈德海秘书长与各界代表见面交流，主要就如
何加强国际旅游合作交换意见。他表示，中国与东盟携手抗疫、共
克时艰，走在了全球经济社会复苏发展的前列。中心将与世界旅游
联盟等国际组织加强合作，为提升中国与东盟旅游合作水平做出持
续努力。
2020 世界旅游联盟·湘湖对话以“信心与变革·面向未来的旅游业”为主题，历时 2 天（11 月 13-14 日），热点议题
包括全球旅游合作与管理创新、旅游发展趋势、旅游教育发展现
状等。

ACC Representative Met with Deputy Secretary-General of CNAGS

贸易投资部主任郭传维会见中国粮食行业协会副秘书长张学军

On 13 November 2020, Mr. Guo Chuanwei, Director of Trade and Investment Division of ASEAN-China Centre (ACC), met with Mr. Zhang Xuejun, Deputy Secretary-General of China National Association of Grain Sector (CNAGS). The two sides exchanged views on strengthening cooperation, continuing to support the China International Grain Expo, and expanding ASEAN-China trade of grain and oil products.
ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the Opening Ceremony of the 12th China International Pickle Food Expo and the 3rd World Sichuan Cuisine Conference

From 13 to 16 November 2020, at the invitation of Meishan Municipal People’s Government, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), together with representatives of ASEAN diplomatic missions in China, visited Meishan City, Sichuan Province and attended the opening ceremony of the 12th China International Pickle Food Expo and the 3rd World Sichuan Cuisine Conference and related activities. Mr. Pehin Dato Rahmani, Ambassador of Brunei to China and his spouse, representatives of the embassies of Lao PDR, Malaysia, Myanmar, the Philippines and Viet Nam in China attended the
On 16 November, the opening ceremony of the 12th China International Pickle Food Expo and the 3rd World Sichuan Cuisine Conference was held in Meishan. Mr. Yang Hongbo, Vice Governor of the People’s Government of Sichuan Province, Ms. Zhu Chunxiu, Vice Chairperson of the Sichuan CPPCC, Mr. Tang Huajun, Member of the Party Committee of the Ministry of Agriculture and Rural Affairs, President of the Chinese Academy of Agricultural Sciences, and academician of the Chinese Academy of Engineering, Mr. Mu Xinhai, Secretary of CPC Meishan Municipal Committee, Mr. Hu Yuankun, Mayor of Meishan Municipal Government, Mr. Xing Ying, Executive Vice President of the World Federation of Chinese Catering Industry, representatives of the embassies of ASEAN Member States (AMS) in China, consulates general of Australia, Israel, Thailand, Japan, Pakistan, the ROK and Singapore in Chongqing and Chengdu, and relevant authorities, catering associations, enterprises and institutions attended the event. “World Sichuan Cuisine - Meishan Declaration” was released, and the signing ceremony of key projects was held. ACC Secretary-General Chen Dehai, Ambassador Pehin Dato Rahmani delivered remarks at the opening ceremony. Ambassador Pehin Dato Rahmani gave an interview to local media after the ceremony.

On 15 November, the delegation of ACC and AMS diplomatic representatives met with Mr. Mu Xinhai, Secretary of CPC Meishan Municipal Committee, and Mr. Hu Yuankun, Mayor of Meishan Municipal Government. The two sides exchanged views and reached consensus on strengthening exchanges and cooperation between Meishan and AMS in the fields of people-to-people exchanges as well as economy and trade, expressing willingness to draw on each other’s strength and explore potential for future cooperation to enhance friendly exchanges.

During their stay in Meishan, the delegation visited Shunlong Township, Danling County, Wawu Township, Hongya County, Sansu Shrine Museum, China Pickle Museum and the Exhibition Center of the China International Pickle Food Expo, accompanied by Ms. Wang Shulin, Vice Mayor of Meishan Municipal Government. They learnt about the rural development, international culture and tourism industry, cultural heritage protection as well as the pickle food industry development in Meishan.

The 12th China International Pickle Food Expo and the
2020年11月13日至16日，应眉山市人民政府邀请，中国—东盟中心秘书长陈德海同东盟驻华使节代表团一道，访问四川省眉山市并出席了第十二届中国泡菜食品国际博览会暨第三届世界川菜大会开幕式系列活动。文莱驻华大使拉赫马尼及夫人以及来自老挝、马来西亚、缅甸、菲律宾、越南等6个东盟国家驻华使馆代表出席了上述活动。

11月16日，第十二届中国泡菜食品国际博览会暨第三届世界川菜大会开幕式系列活动。与会嘉宾及当地美食家共赴“中国泡菜城”参观考察，深入了解中国泡菜的历史、文化和产业。随后，嘉宾们前往眉山市青神县，参观了中国泡菜博物馆和万亩泡菜基地，感受泡菜文化的独特魅力。

第十二届中国泡菜食品国际博览会是西南地区规模最大的专业性展会，吸引了来自全球各地的参展商和参观者。博览会期间，还举行了世界泡菜大会、世界川菜大会等系列活动，旨在促进国际间泡菜产业的交流与合作。博览会的成功举办，不仅展示了中国泡菜的独特魅力，也为推动国际食品安全合作与创新发展提供了重要平台。
界川菜大会开幕式在眉山举行。四川省副省长杨洪波，四川省政协副主席祝春秀，农业农村部党组成员，中国农科院院长、中国工程院院士唐华俊，中共眉山市委书记慕新海，眉山市委副书记、市长胡元坤，世界中餐业联合会常务副会长邢颖，东盟国家驻华使馆和澳大利亚，以色列，泰国，日本，巴基斯坦，韩国，新加坡等国家驻重庆，成都领馆代表，以及相关部委、行业协会，餐饮企业、科研机构代表等出席。开幕式上发布了《世界川菜·眉山宣言》，并进行重点项目签约仪式。开幕式上，陈德海秘书长，拉赫玛尼大使在开幕式上致辞。开幕式结束后，拉赫玛尼大使接受当地媒体采访。

11月15日，慕新海书记，胡元坤市长会见了中国—东盟中心和东盟驻华使馆代表团一行。双方就进一步加强东盟国家与眉山市在人文，经贸等领域的交流合作达成共识，希望双方发挥各自优势，挖掘合作潜力，增进友好交流。

访问眉山期间，代表团一行在眉山市委常委，副市长王淑琳的陪同下，先后前往丹棱县，洪雅县，三苏祠，世界泡菜博物馆和泡菜博览会展馆，实地调研眉山市农旅融合、国际文旅产业、三苏文化传承保护及泡菜产业发展情况。

中国泡菜食品国际博览会和世界川菜大会将持续至11月22日。其间还将举办川菜文献展、全球川菜产业发展高峰会议、世界川菜颁奖大会、世界川菜烹饪大赛、世界中华火锅宴大赛等多项活动。印度尼西亚，老挝，马来西亚，泰国，越南等东盟国家相关餐饮企业和机构也在此次泡菜食品国际博览会期间参展。

On 16 November 2020, China International Travel Mart (CITM) 2020 kicked off at New International Expo Center in Shanghai. ASEAN-China Centre (ACC) set up a pavilion which showcased ASEAN tourism and the latest achievements of ASEAN-China tourism exchanges. ACC representatives exchanged views with other participants on how to deepen tourism partnership.

Combining online and offline platforms and co-organised by the Culture and Tourism Ministry of China, the Civil Aviation Administration of China and Shanghai Municipal People’s Government, CITM 2020 boasted over 1,500 participating organisations from home and abroad and about 45,000 square meters of exhibition area. The Guest Countries of Honor for CITM 2020 were ASEAN Member States, namely, Brunei, Malaysia and Myanmar.
2020年11月16日，中国国际旅游交易会在上海新国际博览中心开幕。中国—东盟中心在国际展区设立特装展位，宣传东盟旅游形象和旅游线路，介绍近期中国—东盟旅游交流成果，并与有关参展单位探讨深化旅游合作关系。

本届交易会采用线下、线上双平台形式，由中国文化和旅游部、中国民用航空局、上海市人民政府共同主办，现场展览面积约45,000平方米，国内外参展单位近1500家。本届交易会主宾国均为东盟成员国：文莱、马来西亚、缅甸。
From 13 to 15 November 2020, the 2020 China Shanghai International Children’s Book Fair (CCBF) was successfully held at the Shanghai World Expo Exhibition and Convention Centre. In the region of Asia and the Pacific, CCBF has established itself as a unique and leading hub for international cultural exchanges and all other professional activities surrounding contents for children aged 0 to 16. In the context of the global COVID-19 pandemic, the 2020 CCBF was designed as an offline and online event which brought together 386 leading publishers and children’s content players from 21 countries and regions across the globe. The fair showcased over 60,000 different books and held 308 events such as symposiums, book launches, reading promotion and live-streaming activities. The fair attracted nearly 20,000 visitors offline and its online participants and viewers exceeded 520,000. ASEAN-China Centre (ACC) and
Royal Thai Embassy in China jointly took part in the fair, showcasing more than one hundred different books in both Thai and Chinese languages which drew quite a number of visitors.

Ms. Wang Hongliu, Director of General Affairs and Coordination Division of ACC and Mr. Rapipongs Banchong-Silpa, Deputy Consul General of Royal Thai Consulate General in Shanghai visited the fair and conducted extensive exchanges upon China-Thailand practical cooperation in areas of education and culture.

Director Wang also met with Mr. Wandi Adriano, Consul of Indonesian Consulate General in Shanghai. They discussed topics related to bilateral cooperation in fields of education, culture and tourism.

During the exhibition, Director Wang met with Mr. Xu Jiong, Director of Shanghai Press and Publication Bureau and had an in-depth discussion over the status quo of the global children’s book market, China’s policies of “going global” and “bringing in”, and China-ASEAN future cooperation in children’s book industry.
2020年11月13日至15日，第八届中国上海国际童书展在上海世博展览馆成功举行。作为亚太地区唯一专注于0-16岁青少年图书出版的文化全产业链展会平台，本届上海童书展以线上线下相融合的书展模式，吸引了来自21个国家和地区、386家童书出版机构及儿童相关文化企业参展，参展中外童书6万余种，举办各类论坛、专业交流、新书发布、阅读推广、在线直播等合计308场，近2万名观众实地参观展会，线上活动参与和观看量突破52万。中国—东盟中心与泰国驻华使馆联合参展，共展出泰语、华文书籍百余种，吸引了众多观众驻足咨询、参观。

中国—东盟中心举行第十届联合理事会会议

中国—东盟中心综合协调部主任汪红柳、泰国驻沪总领馆副总领事郑壹共同参观展会，双方就深化中泰教育、文化等领域合作进行了广泛交流。汪红柳主任应约会见了印尼驻沪总领馆领事安万迪，双方探讨了今后开展教育、文化、旅游领域交流合作等议题。参展期间，汪红柳主任还会见了上海市新闻出版局局长徐炯，双方就全球童书市场现状、童书产业“走出去”和“引进来”以及中国与东盟国家在童书领域未来合作等议题深入交换了意见。

On 17 November 2020, the 10th Joint Council Meeting of ASEAN-China Centre (ACC) was held online. The meeting was co-chaired by Mr. Tran Duc Binh, Ambassador of Viet Nam to ASEAN, on behalf of the rotating chair of ASEAN and Mr. Deng Xijun, Chinese Ambassador to ASEAN. Mr. Chen Dehai, ACC Secretary-General, heads of all divisions of ACC, Ms. Dong Shuhui, Counsellor of Department of Asian Affairs of the Ministry of Foreign Affairs of China, and representatives of ASEAN Member States (AMS) and ASEAN Secretariat attended the meeting.

Ambassador Tran Duc Binh said that ASEAN-China relations have withstood the test of the pandemic and achieved further development. The leaders of China and AMS have maintained frequent exchanges. In-depth cooperation was conducted in fighting the pandemic. The economic and trade cooperation has achieved a trend-bucking surge of growth. Last week, the 23rd ASEAN-China Summit was successfully held, and the Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP) was signed, injecting new impetus into China-ASEAN relations. It is hoped that ACC, as an important bridge, bond and platform for friendly exchanges and practical cooperation between China and ASEAN, will continue to give full play to its unique advantages, strengthen dialogue and cooperation with its partners, and earnestly implement the consensus and outcomes of the summit, so as to make greater contributions to uplifting the level of ASEAN-China cooperation.

As members of the ACC Joint Council, representatives of AMS and China highly commended ACC’s efforts over the past year in overcoming the difficulties brought by the pandemic, and organising rich and colorful activities to celebrate the ASEAN-China Year of Digital Economy Cooperation, which demonstrated ACC’s positive role and strengthened its function as an information centre. Substantial results have been yielded, giving a boost to the ASEAN-China exchanges and cooperation across the board. It is hoped that in 2021, ACC will fully implement the Plan of Action, promote the synergy between BRI and MPAC 2025 in the context of the 30th anniversary of ASEAN-China dialogue relationship and the 10th anniversary of ACC under the main theme of the year and in key areas of cooperation, such as public health, economy and trade, sustainable development, poverty alleviation, and people-to-people exchanges, so as to push for new progress in ASEAN-China relations.

Secretary-General Chen Dehai thanked members of the Joint Council for their strong support to ACC and himself. He said that in 2021, which is of vital importance to ASEAN-China relations, ACC will closely follow the latest situation of pandemic containment and economic recovery, and take ASEAN-China Year of Sustainable Development Cooperation as an opportunity to earnestly implement the important consensus between leaders of both sides as well as the
2020 年 11 月 17 日，中国—东盟中心第十届联合理事会会议在线上举行。会议由东盟轮值主席国越南驻东盟大使陈德平和中国驻东盟大使邓锡军共同主持。中国—东盟中心秘书长陈德海及各部门官员、中国外交部亚洲司董书慧参赞、东盟各成员国及东盟秘书处代表等出席。

陈德平大使表示，中国—东盟关系保持良好发展势头，不久前第 23 次中国—东盟领导人会议发表《落实中国—东盟面向和平与繁荣的战略伙伴关系联合宣言的行动计划（2021-2025）》（简称“行动计划”）和《中国—东盟关于建立数字经济伙伴关系的倡议》，宣布 2021 年为中国—东盟可持续发展合作年，为双方关系发展作出规划。中国—东盟中心在全球疫情背景下，致力于促进双方各领域合作，为地区繁荣稳定作出重要贡献。随着中国—东盟关系不断发展，中心的作用必将进一步得到提升。

邓锡军大使表示，今年以来中国—东盟关系经受住疫情考验，实现进一步发展。中国与东盟国家领导人交往频繁，双方深入开展抗疫合作，经贸投资逆势上扬，上周中国—东盟领导人会议成功举行，《区域全面经济伙伴关系协定》正式签署，为中国—东盟关系发展注入了新动力。中国—东盟中心是中国—东盟友好交流与务实合作的重要桥梁、纽带和平台，希望中心继续发挥自身独特优势，加强与合作伙伴对话与合作，认真做好领导人会议共识和成果，为推动中国—东盟合作提质升级作出更大贡献。

作为中心联合理事会成员，东盟国家和中国代表对中国—东盟中心过去一年工作给予高度评价，表示中心克服疫情带来的困难，
发挥积极作用，围绕中国—东盟数字经济合作年，举办了丰富多彩的活动，强化信息中心职能，取得丰硕成果，有效促进了双方各领域交流合作。希望中心在 2021 年全面实施行动计划，以中国—东盟建立对话关系 30 周年、中心成立 10 周年为契机，围绕年度主题和重点合作方向，推进“一带一路”倡议与《东盟互联互通总体规划 2025》对接，加强公共卫生、经贸、可持续发展、减贫等领域合作，深化人文交流，推动双方关系取得新进展。

陈德海秘书长感谢联合理事会成员对中国—东盟中心以及他本人工作的大力支持。他表示，2021 年是中国—东盟关系极其重要的一年，中心将紧密结合最新形势，围绕疫情防控和经济复苏，以中国—东盟可持续发展合作年为契机，全面推动领导人重要共识和上述行动计划，聚焦联合理事会会议，与合作伙伴携手努力，扎实办好各领域活动，提升信息服务水平，深化人文交流，为中国—东盟战略伙伴关系发展作出新贡献。

会议听取了关于中国—东盟中心 2020 年联合执行委员会会议情况的报告，审议通过了中国—东盟中心第九届联合理事会会议纪要、2020 年工作报告、2021 年工作规划及预算，讨论了第十一届联合理事会会议安排等相关事宜。

中国—东盟中心陈德海秘书长出席 2020 国际山地旅游联盟年会开幕式

On 18 November 2020, International Mountain Tourism Alliance (IMTA) Annual Conference 2020 was opened in Guiyang City, Guizhou Province. Mr. Dominique de Villepin, Chairman of IMTA, Mr. Zhu Shanzhong, Executive Director of UNWTO, Ms. Gloria Guevara, CEO and President of WTTC delivered video speeches. Mr. Mahendra Bahadur Pandey, Ambassador of Nepal to China, Mr. Lu Yongzheng, Member of the Standing Committee and Director of Publicity Department of the CPC Guizhou Provincial Committee, Mr. Hu Zhongxiong, Vice Governor of Guizhou Province, Mr. Shao Qiwei, Vice Chairman of IMTA, Mr. He Yafei, Secretary-General of IMTA, Mr. Xie Jinying, Director-General of the International Exchanges and Cooperation Bureau of the Ministry of Culture and Tourism of China attended the opening ceremony and delivered remarks. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC) attended the annual conference and delivered remarks at the opening ceremony.

Over 300 participants attended the conference, including representatives of diplomatic missions from Lao PDR, the Philippines, Japan and France in China, international organisations, IMTA members, as well as experts, scholars and entrepreneurs. Online and offline discussions were conducted on the recovery and revitalization of the international mountain tourism and tourism industry as a whole in the “post-COVID-19 era”. As one of the supporters of the 2020 IMTA Annual Conference, ACC signed a MOU with IMTA on the occasion.

A series of activities such as “IMTA Mountain Tourism Award”
Ceremony, “Dialogue among World Famous Mountains”, “Dialogue between World Famous Mountains and Guizhou Mountain Tourism” Photo Exhibition, and Mountain Tourism Culture Space Exhibition were also held during this year’s annual conference. ACC Secretary-General Chen Dehai exchanged views with other guests and opened the photo exhibition together. During his stay in Guiyang, ACC Secretary-General Chen Dehai also met with Mr. Chen Li, Director General of Foreign Affairs Office of Guizhou Province, and exchanged views on strengthening exchanges and cooperation between AMS and Guizhou in the field of people-to-people exchanges.

2020 年 11 月 18 日，2020 国际山地旅游联盟年会在贵州省贵阳市开幕。国际山地旅游联盟主席德维尔潘、世界旅游组织执行主任倪善忠、世界旅游及旅行行业理事会总裁格洛丽亚·格瓦拉等发表视频致辞。尼泊尔驻华大使马亨德拉·巴哈杜尔·潘迪，贵州省委常委、宣传部长卢雍政，贵州省副省长胡忠雄，国际山地旅游联盟副主席邵琪伟、秘书长何亚非，中国文化和旅游部国际交流与合作局副局长谢金英等出席开幕式并致辞。中国—东盟中心秘书长陈德海出席年会并在开幕式上致辞。

来自老挝、菲律宾、日本、法国等国驻华使团代表、国际组织
机构、联盟会员、旅游业界专家学者以及企业家代表等300余人围绕疫后旅游业复苏振兴展开深入探讨，通过线上线下研讨对话，共议“后疫情时代”国际山地旅游发展之路。中国—东盟中心为本届年会支持单位，年会期间与国际山地旅游联盟签署合作备忘录。本届年会期间还举办了“IMTA山地旅游奖”颁奖仪式、2020“世界名山对话”、“世界名山与贵州山地旅游对话”摄影展、山地旅游文化空间展等系列活动。陈德海秘书长同与会嘉宾广泛交流，并一道为摄影展剪彩开幕。

在贵阳期间，陈德海秘书长还会见了贵州省外办主任陈力，就加强东盟国家同贵州省在人文领域的交流与合作交换意见。

ACC Attended the Opening Ceremony of the 2nd Intake of CKGSB ASEAN New Economy Leadership Programme

中国—东盟中心参加长江商学院东盟新经济领袖（二期班）开学典礼

On 20 November 2020, Mr. Guo Chuanwei, Director of Trade and Investment Division of ASEAN-China Centre (ACC), attended the opening ceremony of the 2nd Intake of Cheung Kong Graduate School of Business (CKGSB) ASEAN New Economy Leadership Programme in Shenzhen, Guangdong Province. Mr. Guo Chuanwei elaborated on the trade and investment opportunities between ASEAN and China. He said that after nearly 30 years of development, the relationship between ASEAN and China has become mature and stable. The two sides have achieved fruitful results in practical cooperation in various fields, with strong
resilience and great potential. Digital economy has become a highlight of ASEAN-China cooperation. Both sides regard digital economy as a new driving force for economic growth, and will further deepen digital industry cooperation, and accelerate the process of economic and social digitization, so as to enhance long-term competitiveness and achieve mutual benefit.

Mr. Dang The Hung, Consul General of Viet Nam in Guangzhou, Mr. Glenn G. Penaranda, Commercial Counsellor of Embassy of the Philippines in China, officials of the Consulate General of Indonesia and Viet Nam in Guangzhou, representative of the Guangzhou Office of Singapore Economic Development Board (EDB) participated in the programme, together with more than 30 entrepreneurs from 14 Chinese provinces and cities who either already have investment projects or are planning to invest in ASEAN.

The ASEAN New Economy Leadership Programme was launched in 2019. The programme will last for one year. It will organise not only classroom learnings in Shenzhen and Shanghai campuses, but also field visits to AMS, aiming to provide a face-to-face communication platform for entrepreneurs of both sides and further explore opportunities for investment and cooperation.

2020年11月20日，中国—东盟中心贸易投资部主任郭传维应邀在广东省深圳市参加长江商学院东盟新经济领袖（二期班）开学典礼，并为企业家学员介绍中国—东盟经贸投资合作机遇。

郭传维表示，中国—东盟关系历经近30年风雨，已进入成熟稳定期，双方各领域务实合作取得丰硕成果，具有强大韧劲与巨大潜力。数字经济已成为中国与东盟合作的新亮点，双方视数字经济为经济增长新动能，将进一步深化数字产业合作，加快经济社会数字化进程，以提升长期竞争力，实现互利共赢。

越南驻广州总领事邓世雄, 菲律宾驻华大使馆商务参赞格伦·佩尼亚兰达, 印尼、越南驻广州总领事馆和新加坡经济发展局广州代表处官员，以及30余名来自全国14个省市,在东盟已有投资、产业布局或具体投资意向的企业家学员参加本期项目。

东盟新经济领袖项目于2019年首次开办。本期项目为期一年，除在深圳、上海校区授课外，还将组织企业家学员赴东盟国家实地考察，旨在为中国和东盟企业家提供面对面交流平台，进一步挖掘投资和合作机会。
ACC Representatives Attended Activities of Guangdong High-Tech Industry Chamber

On 20 November 2020, Mr. Guo Chuanwei, Director of Trade and Investment Division of ASEAN-China Centre (ACC), attended and addressed the inauguration ceremony of the Guangdong Science & Technology Achievements Exhibition and Cooperation Centre hosted by the Guangdong High-Tech Industry Chamber and relevant institutions.

Mr. Guo Chuanwei elaborated on the economic and trade cooperation between China and the ASEAN Member States, and said that ACC is willing to play the role of bridge and make efforts to help the Chinese enterprises to expand foreign markets and contribute to the new development pattern whereby domestic and foreign markets can boost each other.

The Exhibition and Cooperation Centre aims to build a new market and promote dual circulation. It will initially build an internal circulation within the chamber and encourage its 6,000 plus members to support each other by giving priority to purchasing or using raw materials, products and services provided by the other members under the same conditions.

2020 年 11 月 20 日，应广东高科技产业商会邀请，中国—东盟中心贸易投资部主任郭传维在深圳市参加该商会及相关机构主办的广东重大科技成果展示与合作中心揭牌仪式并致辞。

郭传维在仪式上介绍了中国—东盟经贸合作情况，并表示中国—东盟中心愿发挥桥梁和纽带作用，为企业扩大外循环、助力国内国外双循环作出努力。

该展示与合作中心旨在“共建新市场，推动双循环”，促进广东高科技产业商会 6000 多家会员企业互帮互助，在同等条件下优先采购或使用商会会员提供的原材料、产品和服务，初步打造商会内部循环系统。
中国—东盟中心举行法律讲座

ACC Held a Lecture on Law

2020年11月20日，中国—东盟中心邀请中心法律顾问、北京合弘威宇律师事务所主任律师张巍就《中华人民共和国民法典》举行专题讲座，中心在京的各部门负责人及全体工作人员参加。

张巍律师详细介绍了民法典编纂背景、意义和主要内容，对相关立法设计与法律适用等要点进行了解读，并同与会人员热烈互动，细致答问。

中心综合协调部主任汪红柳与张巍律师就相关法务合作等进行了交流。

ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the Understanding China Conference 2020 (Guangzhou)

陈德海秘书长出席2020年“读懂中国”国际会议（广州）

From 20 to 22 November 2020, the 5th Understanding China Conference was successfully held in Guangzhou City, Guangdong Province, China. The Conference this year was hosted by China Institute for Innovation and Development Strategy (CIIDS), Chinese People’s Institute of Foreign Affairs, the People’s Government of Guangdong Province and the 21st Century Council, organised by the Guangzhou Municipal Government, and co-organised by CGTN Think Tank. Understanding China Conference has become one of the most influential platforms for the world to understand China’s development plans. Themed “Huge Shake-up, Big Test, Great Cooperation—China’s New March Toward Modernisation and Community with a Shared Future for Humanity”, the Conference this year attracted over 600 politicians, strategists, scholars and entrepreneurs across the world to attend online and offline. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC) attended the opening ceremony, the parallel session and related activities upon invitation.

On the afternoon of 20 November, the grand opening of Understanding China Conference 2020 was held. Mr. Huang Kunming, head of the Publicity Department of the CPC Central Committee, read out the congratulatory letter from Chinese President Xi Jinping via video link in Beijing. President Xi pointed out that the world today is going through unprecedented changes. He hopes all the attendees can...
2020年11月20日至22日，第五届“读懂中国”国际会议在中国广州成功举办。本届“读懂中国”国际会议由国家创新与发展战略研究会、中国人民外交学会、广东省人民政府和21世纪理事会主办，广州市人民政府承办，CGTN智库协办。作为世界了解中国发展战略最具影响力的平台之一，2020“读懂中国”国际会议以“大变局、大考验、大合作—中国现代化新征程与人类命运共同体”为主题，吸引了600余位全球知名政治家、战略家、学者、企业家，通过线上线下方式参会。中国—东盟中心秘书长陈德海应邀出席了本次会议的开幕式、平行研讨会及系列活动。

11月20日下午，2020“读懂中国”国际会议隆重开幕。中宣部部长黄坤明在线宣读中国国家主席习近平贺信。习近平主席指出，当今世界正经历百年未有之大变局。希望大家深入思考、积极研讨、凝聚共识，为促进中国和世界的交流合作、推动构建人类命运共同体贡献智慧和力量。

黄坤明部长、广东省委书记李希致开幕辞。英国前首相戈登·布朗、印度尼西亚前总统梅加瓦蒂、上海合作组织秘书长诺罗夫、国家创新与发展战略研究会会长郑必坚等多位国内外知名政治家和学者通过线上和线下发表了主旨演讲。他们呼吁，全球经济政治格局正发生深刻变化，需要各国共同努力，通过对话与合作，共同应对挑战，推动构建人类命运共同体。

11月20日下午，2020“读懂中国”国际会议隆重开幕。中宣部部长黄坤明在线宣读中国国家主席习近平贺信。习近平主席指出，当今世界正经历百年未有之大变局。希望大家深入思考、积极研讨、凝聚共识，为促进中国和世界的交流合作、推动构建人类命运共同体贡献智慧和力量。

2020年11月20日至22日，第五届“读懂中国”国际会议在中国广州成功举办。本届“读懂中国”国际会议由国家创新与发展战略研究会、中国人民外交学会、广东省人民政府和21世纪理事会主办，广州市人民政府承办，CGTN智库协办。作为世界了解中国发展战略最具影响力的平台之一，2020“读懂中国”国际会议以“大变局、大考验、大合作—中国现代化新征程与人类命运共同体”为主题，吸引了600余位全球知名政治家、战略家、学者、企业家，通过线上线下方式参会。中国—东盟中心秘书长陈德海应邀出席了本次会议的开幕式、平行研讨会及系列活动。

11月20日下午，2020“读懂中国”国际会议隆重开幕。中宣部部长黄坤明在线宣读中国国家主席习近平贺信。习近平主席指出，当今世界正经历百年未有之大变局。希望大家深入思考、积极研讨、凝聚共识，为促进中国和世界的交流合作、推动构建人类命运共同体贡献智慧和力量。
局面临大变局下，各地区各国家更要携手合作，共克时艰。

11月21日，会议十场平行研讨会同步拉开，国内外嘉宾线上线下聚首相约，聚焦新基建、新制造、金融合作、跨国公司机遇、城市治理、生命健康、科技创新、文化认同等多个热点议题，多维度多角度把脉中国发展与全球化合作。

中国—东盟中心秘书长陈德海出席了平行研讨会“经济全球化下的文化认同和文明对话”。经过热烈讨论，与会嘉宾们一致认为，在经济全球化背景下，各国应尊重彼此文化差异，建立自身文化自信，开展深层次的交流与往来，共同促进人类的文明互鉴。

会议期间，陈德海秘书长还出席了“疫后全球经济复苏大合作”专题对话会和“关于疫后世界秩序的挑战与构建”的闭门研讨会等活动，与各界嘉宾交流互动，就推进中国与东盟各领域合作，推动实施区域全面经济伙伴关系（RCEP）等交换意见。

11月21日晚，2020“读懂中国”国际会议举办闭幕晚会，陈德海秘书长应邀出席。国家创新与发展战略研究会会长郑必坚、中国人民外交学会会长王超、广州市市长温国辉致闭幕辞。400余位“读懂中国”国际会议嘉宾一同观看了精彩的文艺演出和无人机编队表演。
The 2nd ASEAN-China TV Week Officially Opened

On 23 November 2020, the opening ceremony of the 2nd ASEAN-China TV Week and ASEAN-China Excellent Communication Cases (the 2nd ASEAN-China Short Video Competition) Release Ceremony were held in Guilin, Guangxi Zhuang Autonomous Region, officially kicking off a series of TV week activities. More than 400 representatives attended the event, including Mr. Pehin Dato Rahmani, Ambassador of Brunei to China and his wife, Mr. Virasac Somphong, Consul General of Lao PDR in Nanning, Mr. Huang Yu Long, Consul General of Viet Nam in Nanning, Ms. Meng Dong, Vice Minister of the National Radio and Television Administration of China (NRTA), Ms. Fan Xiaoli, Member of the Standing Committee and Head of Publicity Department of CPC Guangxi Committee, Mr. Zhao Leqin, Vice Chairman of the Standing Committee of the People’s Congress of Guangxi Zhuang Autonomous Region and Secretary of CPC Guilin Municipal Committee, Mr. Zhou Chengfang, Vice Chairman of Guangxi Zhuang Autonomous Region and Director-General of Public Security Department of Guangxi as well as representatives from competent authorities, media, enterprises, research institutions and sector of film, television and culture from ASEAN Member States (AMS) and China. Mr. Martin Andanar, Secretary of the Presidential Communications Operations Office (PCOO) and Minister of Information of the Philippines, the country coordinator for ASEAN-China relations, delivered remarks via video. Mr. He Fei, Deputy Director of Information and Public Relations Division of ASEAN-China Centre (ACC), attended the opening ceremony and relevant activities on behalf of ACC.

The 2nd ASEAN-China TV Week, co-hosted by NRTA, the People’s Government of Guangxi Zhuang Autonomous Region and ACC, aims to promote in-depth exchanges and cooperation between the media of both sides, enhance people-to-people connectivity and help upgrade China-ASEAN Strategic partnership. The 1st ASEAN-China TV week was held in September 2019. The second TV week themed “Cooperation, Innovation, Exchange, Integration” would be held from 23 to 29 November this year and comprises a forum on ASEAN-China audio-visual communication, a trade fair of audio-visual products, releasing of a report on China-ASEAN audio-visual communication and demonstration of excellent audio-visual programmes from AMS and China.
2020年11月23日，第二届中国—东盟电视周开幕式暨中国—东盟优秀传播案例（第二届中国—东盟短视频大赛）发布典礼在中国广西壮族自治区桂林市举行，正式启动电视周系列活动。文莱驻华大使拉赫玛尼夫妇、老挝驻南宁总领事维拉萨·荣蓬，越南驻南宁总领事黄玉荣，中国国家广播电视总局副局长孟冬、广西壮族自治区党委常委、宣传部部长范晓莉，自治区人大常委会副主任、桂林市委书记赵乐秦、自治区副主席、公安厅厅长周成方，以及中国和东盟国家主管部门、媒体、企业、研究机构、影视文化界代表400多人出席开幕式，中国—东盟关系协调国菲律宾总统新闻传播办公室秘书长、新闻部部长马丁·安达纳尔通过视频方式出席并致辞。中国—东盟中心新闻公关部副部长何飞代表中心出席开幕式及相关活动。

中国—东盟电视周由中国国家广播电视总局、广西壮族自治区人民政府和中国—东盟中心联合主办，旨在推动中国—东盟媒体领域深度交流合作，促进民心相通，助力中国—东盟战略伙伴关系提质升级。首届电视周于2019年9月举办。今年11月23日至29日举办第二届电视周，主题是“合作 创新 互通 共融”，期间将举办中国—东盟电视周视听传播峰会及视听产品展示交易会，发布《中国—东盟视听传播智库报告》，展播中国—东盟优秀视听节目。

Executive Vice Governor of Hainan Province Met with Indonesian Ambassador to China

海南省常务副省长毛超峰会见印度尼西亚驻华大使周浩黎一行

On 23 November 2020, Mr. Mao Chaofeng, Executive Vice Governor of Hainan Province, met with Indonesian Ambassador to China Mr. Djauhari Oratmangun and his delegation in Haikou. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), Mr. Wang Sheng, Director General of the Foreign Affairs Office of Hainan Province, Mr. Rong Yansong, Deputy Director General of Hainan Provincial Department of Commerce, Mr. Tao Hongjian, Deputy Director General of Hainan Provincial Department of Education, Mr. Ji Guohui, Deputy Director General of Hainan Provincial Bureau of International Economic Development and Mr. Arianto Surojo, Director of Information and Public Relations Division of ACC attended the meeting.

Vice Governor Mao Chaofeng briefed on the development of Hainan Province, and said that the Hainan Free Trade Port will align with new international economic and trade rules, build up an open economy, provide "Hainan samples" and "Hainan solutions" for China’s new round of high-level reform and opening up, and set a "China model" for international free trade ports. With existing sound conditions and foundation for cooperation, Hainan Province looks forward to closer cooperation with AMS, Indonesia in particular, in terms of establishing friendship city relations, expanding economic and trade cooperation, and promoting cooperation in convention and exhibition, thus bringing the cooperation between Hainan and ASEAN, especially between Hainan and Indonesia to a new level. Hainan looks forward to strong support from the Indonesian Embassy in China and ACC.

Ambassador Djauhari Oratmangun thanked the Hainan Provincial Government for its hospitality and thoughtful arrangement. He said that 2020 marks the 70th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Indonesia and China. The two countries enjoy solid foundation for exchanges and cooperation. From January to September this year, the
trade volume between Indonesia and China reached 55 billion US dollars. Bilateral exchanges and cooperation in various fields continue to expand and deepen. In the past month, 15 countries in the region jointly signed the agreement on the Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP), which will surely accelerate the economic and trade cooperation between ASEAN Member States (AMS) and China. Indonesia regards Hainan as its partner of priority and looks forward to promoting practical cooperation with Hainan in agriculture, tourism, education, trade in services, etc.

2020 年 11 月 23 日，中国海南省政府常务副省长毛超峰在海口市会见印度尼西亚共和国驻华大使周浩黎一行。中国一东盟中心秘书长陈德海、海南省委外事办主任王胜、省商务厅副厅长荣延松、省教育厅副厅长陶洪建、省经发局副局长姬国辉及中心新闻公关部主任阿里安托·苏裕等参加会见。

毛超峰副省长简要介绍海南省情后表示，海南自由贸易港对接国际经贸新规则，建立开放型经济新体制，为中国新一轮高水平
On 23 November 2020, Mr. Guo Chuanwei, Director of Trade and Investment Division of ASEAN-China Centre (ACC), attended the “Light of CETC” of 2020 World Internet Conference held in CETC Wuzhen Base, Zhejiang Province. Ambassadors and embassy representatives of more than 10 countries attended the event and actively interacted in the salon sessions. Mr. Guo Chuanwei made remarks at the “Smart City Development Helping to Build the Digital Silk Road” session. He shared the contents of ASEAN-China digital economy cooperation and the contribution of the Regional Comprehensive Economic Partnership in China.

Zhou Haoli, Ambassador of Indonesia to China, expressed his gratitude for the warm reception by the Hainan Province government. He said that this year marks the 70th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Indonesia and China. The two countries have a good foundation for exchanges and cooperation. The trade volume between Indonesia and China in the first three quarters of this year reached $55 billion, and the cooperation in various fields is continuously expanding. The 15 countries in the region have recently signed the Regional Comprehensive Economic Partnership Agreement, which will accelerate the economic and trade cooperation between ASEAN countries and China. Indonesia regards Hainan as its priority partner, and through this visit, it hopes to further strengthen practical cooperation in agriculture, tourism, education, and service trade with Hainan.
2020年11月23日，应中电科技国际贸易公司邀请，中国—东盟中心贸易投资部主任郭传维参加在浙江中国电科乌镇基地举办的2020世界互联网大会“电科之光”相关活动。

多国驻华大使及使馆代表出席活动并在沙龙环节积极互动。郭传维主任在“智慧城市发展助力数字丝绸之路建设”环节发言，分享了中国—东盟数字经济合作有关内容和《区域全面经济伙伴关系协定》（RCEP）对“一带一路”国际合作的贡献等，得到与会者的广泛赞同和支持。

**ACC Successfully Held “Lecture Series on ASEAN-China Relations” at Hainan University**

On 24 November 2020, ASEAN-China Centre (ACC) invited Mr. Djauhari Oratmangun, Ambassador of the Republic of Indonesia to China, for “Lecture Series on ASEAN-China Relations” activity at Hainan University in Hainan Province. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC, Mrs. Sih Elsiwi Handayani Oratmangun, Ambassador Djauhari Oratmangun’s wife, Mr. Gustanto, Consul General of Indonesia in Guangzhou, Ms. Ang Lay Ling, Deputy Chief of Mission of Embassy of Brunei in China, Mr. Luo Qingming, President of Hainan University and Academician of Chinese Academy of Sciences, Mr. Liang Mou, Vice President of Hainan University, Mr. Ye Guangliang, Vice President of Hainan University attended the event in a warm and friendly atmosphere along with more than 300 students and faculty members of the university, including some students from ASEAN.
President Luo Qingming said in his welcome speech that Hainan University has been actively implementing the strategy of opening-up, and has carried out substantial cooperation with AMS such as joint running of institutes, exchange programmes for students and faculty members, foreign-aid training programmes and regional studies. Hainan University looks forward to deepening educational exchanges with its counterparts in AMS, so as to draw strength from each other for interconnected development and shared benefits. It is also hoped that students, with their great spirit of creation, may make their own contributions to promoting friendly relations between AMS on one side and Hainan University, Hainan Province and the rest of China on the other.

Secretary-General Chen Dehai said that 2020 marks the 70th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Indonesia and China. ACC invited Ambassador Djauhari Oratmangun to deliver a speech at Hainan University with the aim of promoting Chinese university students’ understanding of Indonesia, ASEAN and ASEAN-China relations and enhancing friendship between the people from both sides. It is hoped that students in Hainan University will take an active part in the exchanges and cooperation between China and AMS like Indonesia, and inject fresh vitality into the development of Indonesia-China relations and ASEAN-China strategic partnership.

Ambassador Djauhari Oratmangun delivered a speech titled “ASEAN-China Prospective Relations”. He elaborated on the development of ASEAN and ASEAN-China relations, and noted that ASEAN, as a global manufacturing and trade hub, is committed to building the ASEAN communities, consolidating ASEAN centrality in regional cooperation, and promoting ASEAN-China relations from a strategic perspective. Under the current circumstances, ASEAN should adapt to the new normal conditions against the backdrop of the COVID-19 pandemic, strengthen cooperation with China in all respects, and take the opportunity of the 30th anniversary of ASEAN-China dialogue relations and the 10th anniversary of ASEAN-China Centre in 2021 to push forward bilateral cooperation for new achievements. He stressed that Indonesia-China relations enjoy a sound momentum of development in recent years, having travelled an extraordinary journey featured
2020年11月24日，中国—东盟中心邀请印度尼西亚共和国驻华大使周浩黎赴中国海南省，海南大学成功举办“东盟驻华使节系列演讲”活动。中心秘书长陈德海、周浩黎大使夫人艾茜薇、印尼驻广州总领事谷丹多、文莱驻华使馆副馆长洪丽玲、海南大学校长骆清铭院士、副校长梁谋、副校长叶光亮等出席，包括部分东盟在华留学生在内的海南大学300多名师生参加了活动。现场气氛热烈友好。

骆清铭校长致欢迎词时表示，海南大学积极实施开放办学战略，与东盟国家通过合作办学、师生交流项目、援外培训、区域研究等方式开展实质性合作。希望继续深化与东盟国家教育交流，实现优势互补、发展联动、成果共享，也希望深具创造精神的同学们为促进海南大学、海南省乃至中国与东盟国家友好关系发展作出自己的贡献。

陈德海秘书长在致辞中表示，今年是中国与印尼建交70周年，中心安排周浩黎大使为海南大学师生作演讲，旨在促进中国高校青年学子对印尼、东盟以及中国—东盟关系的了解，增进双方民众之间的友好感情。希望同学们积极参与中国与印尼等东盟各国的交流与合作。
合作，为中国与印尼关系乃至中国—东盟战略伙伴关系的发展注入新动力。

周浩黎大使以“中国—东盟关系未来可期”为题发表演讲。他阐述了东南亚国家联盟及中国—东盟关系发展历程，表示东盟是全球制造业和贸易枢纽，将继续致力于加强东盟共同体建设及东盟在地区合作中的中心地位，从战略高度继续推动中国—东盟关系发展。东盟当前要主动适应疫情下的新常态，与中国加强各领域合作，以2021年中国—东盟建立对话关系30周年和中国—东盟中心成立10周年为契机，推动双方合作取得新成果。他强调，中国—印尼关系走过了不平凡历程，近年来发展势头良好，“战略、长期、繁荣”三个关键词表明了当前两国关系特征。今年两国高层互动频繁，在疫情防控、复工复产、“一带一路”建设等方面合作取得丰硕成果，双边关系发展至新水平。

演讲活动期间，周浩黎大使、陈德海秘书长等还出席了海南大学“中国—东盟体育文化发展联盟”和“海上丝绸之路艺术教育联盟”筹备启动仪式，周浩黎大使并接受当地媒体采访。演讲活动前，海南大学校长骆清铭院士会见了周浩黎大使一行。

在海南省访问期间，周浩黎大使、陈德海秘书长一行还考察了“全球贸易之窗”项目、海南生态软件园、凤凰国际游轮母港，参观巴厘村，全面了解海南省经济社会发展情况，探讨海南省与印尼深化务实合作与人文交流新机遇。
The China-ASEAN Information Harbor Digital Silk Road Industry Cooperation Forum Successfully Held

中国—东盟信息港数字丝路产业合作论坛成功举办

On 25 November 2020, co-hosted by the Development and Reform Commission of Guangxi Zhuang Autonomous Region, Guangxi Cyberspace Administration, ASEAN-China Centre (ACC), China-ASEAN Information Harbor and Digital Guangxi Group, the China-ASEAN Information Harbor Digital Silk Road Industry Cooperation Forum was successfully held in Nanning.

Mr. Liu Hongwu, Vice Governor of the People’s Government of Guangxi Zhuang Autonomous Region, Mr. Guo Chuanwei, Director of Trade and Investment Division of ACC, Mr. Dino Rachmadiana Kusnadi, Minister and Deputy Chief of Mission of the Indonesian Embassy in China, Mr. Phoutsawanh Khounchantha, Commercial Counsellor of the Embassy of Lao PDR, Mr. Dao Viet Anh, Commercial Counsellor of the Embassy of Viet Nam, together with Chinese digital economy experts, scholars and entrepreneurs of about 150 people attended the activities. Ms. Gloria Macapagal Arroyo, Former President and Former Speaker of House of Representatives of the Philippines, representatives from the digital economy or ICT authorities of AMS including the Coordinating Ministry for Economic Affairs of Indonesia, the Lao National Internet Centre (LANIC), the Malaysia Digital Economy Corporation (MDEC) made video remarks, expressing the willingness to promote regional digital economy cooperation for win-win development.

Vice Governor Liu Hongwu said that Guangxi is willing to work with the AMS within the framework of ACFTA and RCEP, and open a new chapter of digital silk road by following the principle of extensive consultation, joint contribution and shared benefits and speeding up the development of a broader and deeper Internet economy.

Minister Dino said that ASEAN-China trade has reached the peak of history. The COVID-19 pandemic highlights the importance of the digital economy in restoring economic and social development. ASEAN-China digital economy cooperation could be a new driving force for ASEAN economic growth. He hoped that the two sides will further consolidate the foundation of ASEAN-China cooperation and promote in-depth development of digital economy in the fields including information technology, finance, cross-border e-commerce and smart cities.

Mr. Guo Chuanwei mentioned that 2020 is the Year of ASEAN-China Digital Economy Cooperation. ASEAN and China have solid foundation and comparative advantages in developing digital economy cooperation. Taking the digital economy as a new driver
of economic growth, the two sides should deepen the industry cooperation of the digital silk road and speed up the process of economic and social digitalisation, to enhance competitiveness in the long run and realise mutual benefits.

At the forum, officials in charge of digital economy, experts, scholars and entrepreneurs from ASEAN and China discussed the latest developments and business opportunities in digital economy.

Achievements of international cooperation on digital silk road, smart cities and digital Guangxi were released and the China-ASEAN BigData Exchange Alliance was launched.

With the theme of “Digital Silk Road, The Road Ahead”, the forum aimed to build a mutually beneficial and win-win cooperation platform, promote the ASEAN-China digital economy industry cooperation and digital silk road, and create a new engine for economic development of both ASEAN and China.

2020 年 11 月 25 日，由广西壮族自治区发展和改革委员会、广西壮族自治区互联网信息办公室、中国—东盟中心、中国—东盟信息港股份有限公司、数字广西集团有限公司共同举办的中国—东盟信息港数字丝路产业合作论坛在南宁市成功举办。

自治区副主席刘宏武，中国—东盟中心贸易投资部主任郭传维，印尼驻华大使馆副馆长、公使狄诺，老挝驻华大使馆商务参赞波沙万，越南驻华大使馆商务参赞陶越英，国内数字经济领域专家、学者、企业家代表等约 150 人出席线下活动。菲律宾前总统阿罗约，来自印尼经济统筹部、老挝国家互联网中心、马来西亚数字经济发展局等东盟国家数字经济主管部门的代表发表视频致辞，表达了推动区域数字经济深度合作，实现共赢发展的意愿。

刘宏武表示，广西愿与东盟国家一道，在中国—东盟自由贸易区和区域全面经济伙伴关系协定（RCEP）框架下，以“一带一路”倡议为指引，秉持“共商共建共享”合作理念，加快推动更广范围、更宽领域、更深层次的互联网经济，共同开启“建设数字丝路”新征程，谱写“一带一路”建设新篇章。

狄诺表示，当前东盟与中国贸易关系处于历史最高峰。疫情突出了数字经济在恢复经济社会发展方面的重要性。中国—东盟数字经济合作能够成为东盟经济增长的新动力。希进一步巩固双方合作基础，推动数字经济在信息技术、金融、跨境电子商务和智慧城市
On 26 November 2020, the 4th China-ASEAN Information Harbor Forum was held in Nanning, Guangxi Zhuang Autonomous Region. The forum was co-hosted by the Cyberspace Administration of China, the National Development and Reform Commission of China, the Ministry of Industry and Information Technology of China and the People’s Government of Guangxi Zhuang Autonomous Region. A total number of 200 people attended the forum, including representatives from the Chinese government and diplomatic missions of the ASEAN Member States (AMS), business executives, experts and scholars. Mr. Guo Chuanwei, Director of Trade and Investment Division of ASEAN-China Centre (ACC), attended the event.

Mr. Qin Rupei, Member of Standing Committee of the CPC Guangxi Committee, Executive Vice Chairman of the People’s Government of Guangxi Zhuang Autonomous Region, delivered a welcome speech on behalf of the co-hosts. He said that thanks to the China-ASEAN Information Harbor and other platforms, digital economy in Guangxi is developing rapidly and has broad prospects. Guangxi is willing to share new opportunities for digital economy development with AMS and jointly explore new prospect for common development.

Ministerial officials from the Ministry of Industry and Information Technology of China, the Ministry of Posts and Telecommunications of Cambodia, the Ministry of Communication and Informatics of Indonesia, the Ministry of Post and Telecommunications of Lao PDR,
2020年11月26日，第4届中国—东盟信息港论坛在广西壮族自治区南宁市举办。该论坛由中国国家互联网信息办公室、国家发展和改革委、工业和信息化部、广西壮族自治区人民政府联合主办。中国政府和东盟国家驻华使领馆代表、企业高管、专家学者等200人出席本次论坛。中国—东盟中心贸易投资部主任郭传维应邀参会。

广西壮族自治区党委常委、常务副主席秦如培代表主办方致辞，表示依托中国—东盟信息港等平台建设，广西数字经济加速发展，前景广阔。广西愿与东盟国家分享数字经济发展新机遇，共创合作发展新天地。

来自中国工业和信息化部、柬埔寨邮政和电信部、印尼通讯与信息技术部、老挝邮政通讯部、马来西亚通信与多媒体部、缅甸交通运输和通讯部、新加坡通讯及新闻部、越南信息和通信部等中国和东盟国家数字经济和信息通讯主管部门的部长级官员发表视频演讲。另外，来自中国和东盟国家的数字经济和信息通讯领域的企业高管、专家学者发表主旨演讲，展望数字技术发展前景，分享成功经验模式。

本届论坛主题为“数联东盟，智创未来”，由主论坛和七个分论坛组成。主论坛发布了《中国—东盟信息港数字广西建设白皮书》。
ACC Representatives Visited the China-ASEAN Information Harbor Co., Ltd

On 26 November 2020, Mr. Guo Chuanwei, Director of Trade and Investment Division of ASEAN-China Centre (ACC), together with Mr. Dino Rachmadiana Kusnadi, Minister and Deputy Chief of Mission of the Indonesian
2020 年 11 月 26 日，中国—东盟中心贸易投资部主任郭传维，印尼驻华大使馆副馆长、公使狄诺·库斯纳迪，印尼侨胞（中国）联合总会总主席钟家燕应邀参访位于广西南宁市的中国—东盟信息港股份有限公司（以下简称中国东信）。

在公司联席总裁沈伟等陪同下，参访人员参观了中国东信智能展示中心，听取中国—东盟信息港建设推进情况介绍并观看成果演示。随后，郭传维主任、狄诺公使一行与公司高层代表举行座谈，就加强交流，深化中国—东盟数字经济多领域合作，共同推进区域数字化进程深入交流。

CAIH is a state holding info-tech company approved by the State Council of China, with dual headquarters in Guangxi and Beijing. Focusing on 5 business fields including digital industry, digital government & enterprise, new generation of communication technology, financial service and IT application innovation industry, the company is responsible for the building and operation of China-ASEAN Information Harbor.

2020年11月26日，中国—东盟中心贸易投资部主任郭传维，印尼驻华大使馆副馆长、公使狄诺·库斯纳迪，印尼侨胞（中国）联合总会总主席钟家燕应邀参访位于广西南宁市的中国—东盟信息港股份有限公司（以下简称中国东信）。

在公司联席总裁沈伟等陪同下，参访人员参观了中国东信智能展示中心，听取中国—东盟信息港建设推进情况介绍并观看成果演示。随后，郭传维主任、狄诺公使一行与公司高层代表举行座谈，就加强交流，深化中国—东盟数字经济多领域合作，共同推进区域数字化进程深入交流。

中国—东盟信息港股份有限公司是经国务院批复成立的国有控股平台型信息科技公司，公司双总部分别设于广西和北京。公司聚焦“数字政企、数字产业、新型通信、金融服务、信创产业”五大业务板块，负责中国—东盟信息港的建设运营。
ACC Attended ASEAN Plus Three (APT) SME Seminar on Coastal City Emergency Industry

中国—东盟中心参加 10+3 临海城市应急产业中小企业研讨班

On 27 November 2020, ASEAN Plus Three (APT) SME Seminar on Coastal City Emergency Industry, which was hosted by Centre for Promotion of SME Development of the Chinese Ministry of Industry and Information Technology, was held in Beijing. About 50 representatives from ASEAN-China Centre (ACC), government agencies, chambers of commerce, associations, academics and enterprises, attended the event upon invitation. Mr. Luo Junzhang, Deputy Director General of China Center for Promotion of SME Development of the Chinese Ministry of Industry and Information Technology, Mr. Ke Xuemin, Deputy Party Secretary and Vice President of Board of Management of Weihai Torch High-Tech Development Zone attended and addressed the event. Mr. He Guili, Vice President of Internet Society of China, Mr. Niu Dayong, Head of Research Centre on Business Model and Capital Market of Harbin Engineering University, Professor Manabu Sawaguchi, Senior Adviser to Value Engineering Association of Japan, Ms. Sorakit Manbupachati, Deputy Secretary General of the Federation of Thai Industries and other representatives shared observations on innovation-driven development and the role that the Internet played in combating COVID-19, such as helping to make good use of think-tank resources and cementing development basis for emergency industry. Participants from chambers of commerce and associations as well as enterprises shared experiences and cases to promote SME development and APT cooperation on innovation.

2020 年 11 月 27 日，由中国工业和信息化部中小企业发展促进中心主办的 10+3 临海城市应急产业中小企业研讨班在北京召开，中国—东盟中心及中日韩和东盟国家政府、商协会、学界及企业代表等共约 50 人应邀参加。中国工信部中小企业发展促进中心副主任罗俊章，威海火炬高技术产业开发区党工委副书记、管委会副主任柯学民出席并致辞。中国互联网协会副理事长何桂立、哈尔滨工程大学竞择商业模式与资本市场研究中心主任牛大勇、日本价值工程协会高级顾问泽口学、泰国工业联合会中小企业行业研究院副主席索拉吉特等介绍了疫情期间互联网在应对疫情中发挥的作用，如盘活智库资源、夯实应急产业发展基础等以及创新发展情况，有关商协会和企业分享了助力中小企业发展经验和推动 10+3 创新合作发展等案例。

ACC Attended the 2020 Shanghai Cooperation Organisation (Xuzhou) Regional Cooperation and Exchange Conference

中国—东盟中心出席 2020 上海合作组织（徐州）地方区域合作交流会

On 27 November 2020, Ms. Wang Hongliu, Director of General Affairs and Coordination Division of the ASEAN-China Centre (ACC) attended and addressed the 2020 Shanghai Cooperation Organisation (SCO) (Xuzhou) Regional Cooperation and Exchange Conference, and the Multilateral Economic, Trade and Cultural Cooperation and Exchange Forum.

The event was presided over by Mr. Zhuang Zhaolin, Mayor of Xuzhou City. Mr. Wang Rongping, Vice Chairman of CPPCC Jiangsu Provincial Committee, Mr. Vladimir Norov, Secretary-General of SCO, Mr. Zhou Tiegen, Secretary of the CPC Xuzhou Municipal Committee and Chairman of the Standing Committee of Xuzhou Municipal People's Congress and Director Wang Hongliu
delivered remarks.

Mr. Wang Rongping quoted President Xi Jinping as saying that China’s door of opening-up will only open even wider. Jiangsu Province would continue to pursue opening-up on all fronts and build itself into a world market of shared benefits for all. Jiangsu stands ready to expand cooperation with all partners including SCO and ACC.

In his video speech, Mr. Vladimir Norov indicated that the historical city of Xuzhou is an important industrial and commercial hub in China with a strong scientific, educational and
cultural base. SCO member states would like to deepen economic and trade cooperation with Xuzhou to forge a new model of win-win cooperation.

Mr. Zhou Tiegen said that Xuzhou would continue to give full play to its location advantage and strive to become the centre of Huaihai Economic Zone with a new concept of development. Xuzhou would combine the Shanghai Spirit with Xuzhou Wisdom, uphold the principle of opening-up and inclusiveness, optimize cooperation mechanism with SCO and advance connectivity in various fields.

Ms. Wang Hongliu elaborated on the development of ASEAN-China friendly cooperation against the background of COVID-19. She praised SCO for playing an important role in sustaining regional security and prosperity, and noted regional cooperation’s special role in promoting international relations and economic cooperation. She said that the recently signed RECP agreement embodies the victory of multilateralism and free trade. Ms. Wang indicated that ACC would like to work closely with SCO and Xuzhou to promote the comprehensive and balanced development of regional economy, society and culture.

Around 150 guests including Mr. Sherali Jonon, Deputy Secretary-General of SCO, ambassadors and diplomats from SCO member states, observers, dialogue partners and friendly countries including Russia, Kazakhstan, Belarus, Armenia, Azerbaijan, Sri Lanka and Egypt, diplomats of AMS embassies and consulates including Thailand, Cambodia, Indonesia and Malaysia, officials from Chinese Ministry of Commerce, Jiangsu Provinces and Xuzhou city, representatives from business sector attended the event.

The event also witnessed the unveiling ceremony of Xuzhou-SCO Friendship Park and the signing ceremony of 12 cooperation agreements between enterprises, entities and educational institutes from Xuzhou on one side and those from SCO, SCO member states and AMS, including Cambodia and Lao PDR on the other. Xuzhou Economic and Technological Development Zone, Huaihai International Inland Port Operation Corporation Ltd., China Railway Express Xuzhou Corporation, Xuzhou Culture and Tourism Bureau and other enterprises and entities conducted promotional activities.
2020年11月27日，中国—东盟中心综合协调部主任汪红柳应邀出席2020上海合作组织（徐州）地方区域合作交流会开幕式暨上合、东盟和徐州市多边经贸人文合作交流论坛并致辞。

开幕式暨合作交流论坛由徐州市市长庄兆林主持，江苏省政协副主席王荣平、上海合作组织秘书长诺罗夫、徐州市市委书记、市人大常委会主任周铁根、中国—东盟中心汪红柳主任分别致辞。

王荣平表示，正如习近平主席所说，中国开放的大门只会越开越大。江苏将坚定不移地推进全面开放，致力于使江苏成为世界的...

On the evening of 26 November, Mr. Wang Rongping met with Deputy Secretary-General Jonon, Director Wang Hongliu and other guests of the conference.

During her stay in Xuzhou, Ms. Wang exchanged views with leaders of SCO and Xuzhou city and other conference participants on strengthening cooperation. She also visited local enterprises and demonstration projects including Xuzhou Heavy Machinery Corporation Ltd., Xuzhou Comprehensive Bonded Zone and Zijinshan Beautiful Village.
市场、共享的市场、大家的市场，与上合组织、中国—东盟中心等各方共同拓展合作空间。

诺罗夫在视频致辞中表示，徐州是中国重要的工商业城市，科教实力雄厚，又以历史文化中心闻名，对上合组织成员国深具影响力。希望双方深化经贸等领域互利合作，促进共赢，成为新型合作关系的典范。

徐州市委书记周铁根表示，徐州将继续发挥区位优势，努力建设成为淮海经济区的中心，打造贯彻新发展观念的区域样板。徐州愿结合“上海精神”与徐州智慧，坚持开放包容，优化与上合组织的合作机制，推进各领域的互联互通。

汪红柳主任在致辞中阐述了中国—东盟友好合作关系在新冠疫情期间的进一步发展、上合组织在维护地区安全和繁荣方面发挥的重要作用及地方合作在促进国际关系和经济交往中的特殊作用，强调近期签署的区域经济合作协定是多边主义和自由贸易的胜利，表示中国—东盟中心愿与上合组织和徐州市携手，共同推动地区经济、社会和文化全面平衡发展。

上海合作组织副秘书长卓农，俄罗斯、哈萨克斯坦、白俄罗斯、亚美尼亚、阿塞拜疆、斯里兰卡、埃及等上合组织成员国、观察员国、对话伙伴国和其他友好国家驻华大使及使领馆代表，泰国、柬埔寨、印尼、马来西亚等东盟国家驻华大使及使领馆代表，江苏省和徐州市有关负责人、中国商务部、各国企业界代表等 150 余人出席了开幕式暨合作交流论坛。

会议期间还举行了徐州—上合友好园揭牌仪式，徐州与上合组织、上合组织成员国及包括柬埔寨、老挝在内的东盟成员国企业、机构和院校的 12 项合作协议签署仪式。徐州市经济开发区、淮海国际港务区、中欧班列公司和文旅局等徐州市企业和政府部门进行了现场推介。

26 日晚，江苏省政协副主席王荣平会见了上合组织副秘书长卓农，中国—东盟中心代表及各方主要参会人员。

在徐州期间，汪红柳主任还同上合组织、各国各界嘉宾及徐州市相关部门负责人进行了工作交流，并参观访问了徐工集团重型机械公司、徐州市企业、省国税局等企业和示范项目。

**ACC Representatives Attended the China-ASEAN Production Capacity and Investment Cooperation Forum**  
中心代表出席中国—东盟产能与投资合作论坛

On 27 November 2020, co-hosted by the National Development and Reform Commission of China (NDRC) and the People’s Government of Guangxi Zhuang Autonomous Region, the China-ASEAN Production Capacity and Investment Cooperation Forum was held in Nanning. Mr. Qin Rupei, Executive Vice-chairman of Guangxi Zhuang Autonomous Region, Mr. Ning Jizhe, Vice Chairman of NDRC and Commissioner of the National Bureau of Statistics of China, Madame Khek M. Caimealy, Cambodian Ambassador to China, Mr. Djauhari Oratmangun, Indonesian Ambassador to China, Mr. Raja Nushirwan Zainal Abidin, Malaysian Ambassador to China and Mr.
2020年11月27日，由国家发展和改革委员会与广西壮族自治区人民政府共同主办的中国—东盟产能与投资合作论坛在南宁市举办。广西壮族自治区常务副主席秦如培，国家发展和改革委副主任、国家统计局局长宁吉喆，柬埔寨驻华大使凯西索达，印尼驻华大使周浩黎，马来西亚驻华大使努西尔万，文莱驻华大使拉赫玛尼等嘉宾出席论坛。老挝、新加坡、泰国、越南等东盟国家驻华使领馆官员及驻华投资促进机构代表，以及中国有关部门、地方政府、产业园区、企业和金融机构代表约150人出席论坛。中国—东盟中心贸易投资部主任郭传维应邀参会。

秦如培在致辞中表示，近年来广西积极推动、主动参与国际产能合作，投资合作领域不断拓展。希望与东盟国家继续携手同行、共克时艰，推动各方在产能与投资合作、产业精准对接、开放共享平台构建等方面取得新成效。

宁吉喆指出，进一步加强中国与东盟国家国际产能与投资合作，共同构建更加强健安全的产业链、供应链，有利于地区各国更好的适应复杂多变的世界经济形势，推动东盟国家经济复苏和增长，促进区域经济发展和世界经济复苏。

东盟国家驻华大使及领馆代表表示希望与中国进一步深化数字经济引领下的产能合作，携手应对疫情挑战，加速区域经济社会复苏进程。

来自中国信保、正大、华润、苏商、顺丰、广西柳工等有影响力的境内外企业代表在论坛上发表主旨演讲，聚焦投资、产业链、供应链、数字经济、防疫医疗等重点合作领域，分享经验观点，对接合作需求。

本届论坛是第17届中国—东盟博览会的组成部分，主题为“深化产能合作，应对共同挑战”，旨在更好地应对新冠肺炎疫情挑战，在“一带一路”框架下进一步深化中国—东盟产能合作，推动区域经济复苏。
ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the Regional Industrial Symbiosis Chain of Petroleum and Chemical Industry Forum

On 28 November 2020, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC) attended and addressed the Regional Industrial Symbiosis Chain of Petroleum and Chemical Industry Forum held in Nanning, Guangxi Zhuang Autonomous Region.

Mr. Wu Zhengping, Director-General of Trade Development Bureau of the Ministry of Commerce of China, Mr. Gustanto, Consul-General of Indonesia in Guangzhou, Mr. Li Congjia, Deputy Director of the Management Committee of Qinzhou Port Area of China (Guangxi) Pilot Free Trade Zone, Mr. Fu Xiangsheng, Vice Chairman of China Petroleum and Chemical Industry, together with representatives from petroleum and chemical industry associations and enterprises attended the forum.

Secretary-General Chen Dehai mentioned in his remarks that with the full entry into force of the China-ASEAN Free Trade Area Upgrading Protocol and the signing of the Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP) agreement, the economic integration between China and the ASEAN Member States will rise to a higher level. The petroleum and chemical industry, as a pillar of national economy, is an important area for ASEAN-China cooperation, which is highly complementary with great potential and broad prospects. He hoped that all parties fully grasp the opportunity to further promote exchanges, deepen cooperation and achieve mutual benefit and win-win results.

As a part of the 2020 China-ASEAN International Cooperation Forum on Petroleum & Chemical Industry, the forum is China’s first high-level exchange platform for ASEAN-China petroleum and chemical industry. Co-hosted by Trade Development Bureau of the Ministry of Commerce of China, China Petroleum and Chemical Industry Federation, China National Chemical Information Centre and the Qinzhou Municipal People’s Government, the forum was aimed to build consensus and collaboration to meet the new challenges faced by ASEAN-China petroleum and chemical industry in the post-epidemic era.

2020年11月28日，中国-东盟中心秘书长陈德海应邀出席在广西南宁举办的中国-东盟石油和化工行业区域产业共生链论坛并致辞。

中国商务部外贸发展局局长吴政平、印度尼西亚驻广州总领事谷丹多、中国（广西）自由贸易试验区钦州港片区管理委员会副主任李从佳、中国石油和化学工业联合会副会长傅向升等嘉宾，以及来自石油和化工行业协会、企业代表出席论坛。

陈德海秘书长在致辞中指出，随着中国-东盟自贸区升级议定书全面生效及区域全面经济伙伴关系协定的签署，中国与东盟国家之间经济融合将提升到更高水平。石油和化工行业是国民经济的支柱产业，是中国-东盟合作发展的重要领域。双方
合作互补性强、潜力大、前景广。希望各方充分把握契机，进一步促进交流，深化合作，实现互利共赢。

本次论坛是2020中国—东盟石油和化工国际合作论坛的组成部分，是中国首个面向东盟市场的石油和化工行业高端交流平台。论坛由商务部外贸发展局、中国石油和化学工业联合会、中国化工信息中心、钦州市人民政府共同主办，旨在凝聚共识，携手应对后疫情时代中国—东盟石油和化工行业发展新挑战。
ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the 10th Anniversary Forum on the Full Establishment of CAFTA

On 28 November 2020, co-hosted by the Ministry of Commerce of China, ministries in charge of economy, commerce and trade of the ASEAN Member States (AMS), the ASEAN Secretariat and the People’s Government of Guangxi Zhuang Autonomous Region, the 10th Anniversary Forum on the Full Establishment of China-ASEAN Free Trade Area (CAFTA) was successfully held in Nanning International Convention & Exhibition Centre.

Mr. Lan Tianli, Acting Chairman of Guangxi Zhuang Autonomous Region, Mr. Li Chenggang, Assistant Minister of Commerce of China, diplomats of AMS and Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC) attended and addressed the forum. Mr. Lim Jock Hoi, Secretary-General of ASEAN, together with AMS ministers in charge of economy, commerce and trade made video remarks. A total number of 300 people attended the forum, including representatives of the Chinese local governments, research institutions and international organisations, as well as business leaders from China and the AMS.

Acting Chairman Lan Tianli mentioned in his welcome remarks that Guangxi takes an active part in and benefits from the increasingly close ASEAN-China economic and trade cooperation, and is willing to play a more important role as a platform with geographical advantages to build the New International Land-Sea Trade Corridor together with other parties concerned. Guangxi will endeavor to promote trade and investment facilitation, tackle the COVID-19 pandemic and maintain the stability of regional industrial and supply chains by strengthening cooperation in science and technological innovation, port logistics, digital economy, e-commerce and other industries.

Assistant Minister Li Chenggang said that the CAFTA has brought tangible benefits to the people of both sides over the past 10 years, greatly promoted the process of regional economic integration and laid a solid foundation for the RCEP. China will open wider to the outside world, create a new pattern of development whereby domestic and foreign markets can reinforce each other, and work with the AMS to build a closer ASEAN-China community with a shared future and inject a strong impetus into the
In the video remarks, Secretary-General Lim Jock Hoi and AMS ministers all spoke highly of the achievements of ASEAN-China cooperation over the past 10 years since the establishment of the CAFTA. Suggestions were also put forward to make better use of the FTA, deepen bilateral economic and trade cooperation, accelerate regional economic integration, and help the regional and global economic recovery.

Secretary-General Chen Dehai delivered a speech in the session of “CAFTA Upgrading and Practical Actions”. He said that 2020 is the ASEAN-China Year of Digital Economy Cooperation. Chinese President Xi Jinping, in his video speech at the opening ceremony of the 17th China-ASEAN Expo, called on both sides to create more cooperation highlights in the fields of digital cooperation such as smart cities, 5G, AI, e-commerce, big data, block chain and telemedicine, so as to jointly building the “Digital Silk Road”.

With the theme of “Join Hands to Build an Open and Integrated China-ASEAN Market”, the forum was an important part of the 17th China-ASEAN Expo. Participants discussed the significance of the CAFTA Upgrading Protocol to global economic development after it comes into full effect, focusing on the key issues in the integration of ASEAN-China market.

During his stay in Nanning, Secretary-General Chen Dehai also attended the opening ceremony of the 17th China-ASEAN Expo and visited the Expo pavilions with other guests.

2020 年 11 月 28 日，由中国商务部、东盟十国经贸部门、东盟秘书处和广西壮族自治区人民政府共同主办的中国—东盟自由贸易区全面建成 10 周年专题论坛在广西南宁国际会展中心成功举办。
约 300 人出席论坛。

蓝天立代主席在欢迎辞中指出，在日益紧密的中国—东盟经贸合作中，广西既是积极的参与者，也是切实的受益者。广西愿充分发挥平台作用和区位优势，与各方携手共建国际陆海贸易新通道，加强科技创新、港口物流、数字经济、电子商务等产业合作，在促进贸易投资便利化、抗击新冠肺炎疫情和维护区域产业链供应链稳定等方面发挥重要作用。

李成钢部长助理指出，10 年来中国—东盟自由贸易区为双方人民带来实实在在的福利，极大地推动了区域经济一体化进程，为区域经济全面伙伴协议奠定坚实基础。中国将坚定不移全面扩大
开放，打造国内国外双循环相互促进的新发展格局，努力与东盟各国一道，为构建更为紧密的中国—东盟命运共同体，提振区域和世界经济贡献力量。

在视频致辞中，东盟十国经贸部长及林玉辉秘书长均对中国—东盟自贸区全面建成10年来，中国与东盟合作取得的成绩给与高度评价，并就进一步用好自贸协定、深化双边经贸合作、加速区域经济融合、助力本地区和全球经济复苏提出了意见建议。

陈德海秘书长在“自贸区升级发展与务实行动”环节致辞。他指出，今年是中国—东盟数字经济合作年。中国国家主席习近平在本届中国—东盟博览会开幕式视频致辞中呼吁双方在智慧城市、
5G、人工智能、电子商务、大数据、区块链、远程医疗等领域打造更多新的合作亮点，共同建设“数字丝绸之路”。

本届论坛是第17届中国—东盟博览会的重要组成部分，主题为“携手共建深度开放与融合的中国—东盟大市场”。与会嘉宾从部门行动、专家视角、企业声音三个层面，共同探讨了中国—东盟自由贸易区升级《议定书》全面生效后对世界经济发展的积极影响，聚焦中国—东盟区域大市场融合过程的关键性问题充分交流。

在南宁期间，陈德海秘书长还出席了第17届中国—东盟博览会开幕式并与嘉宾一同巡馆。

Vice Chairman of Guangxi Zhuang Autonomous Region Met with ACC Secretary-General Chen Dehai

广西壮族自治区副主席周红波会见中国—东盟中心秘书长陈德海

On 28 November 2020, Mr. Zhou Hongbo, Vice Chairman of Guangxi Zhuang Autonomous Region met with Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC). The two sides exchanged views on further strengthening exchanges and cooperation with each other, and deepening all-round cooperation between Guangxi and the ASEAN Member States.

Mr. Arianto Surojo, Director of Information and Public Relations Division, and Mr. Guo Chuanwei, Director of Trade and Investment Division from ACC side, Deputy Secretary-General Yang Bin of the People’s Government of Guangxi, Director-General Shi Donglong of the Foreign Affairs Office of Guangxi, Director-General Jiang Liansheng of the Department of Commerce of Guangxi and Director-General Wang Lei of Guangxi International Expositions Bureau also attended the meeting.
ACC Organised a Trip to Hainan Province for AMS Embassy Officials of Education

China Centre (ACC) organised a trip for AMS (ASEAN Member States) embassy officials to visit Hainan and take a closer look at the development of higher education there. The trip was co-organised by Hainan University (HNU) and Hainan Tropical Ocean University (HTOU). Mr. Djauhari Oratmangun, Indonesian Ambassador to China and his spouse, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC, Ms. Ang Lay Ling, Deputy Chief of Mission of the Embassy of Brunei Darussalam in China, Mr. Sreng Sataro, Minister Counsellor of the Cambodian Embassy in China, Mr. Yaya Sutarya, Education Attache of the Indonesian Embassy in China, Mr. Phoxay Thepvilayvong, Education and Culture Counsellor of the Embassy of Lao PDR in China, as well as representatives from the embassies of Myanmar, the Philippines, Singapore, Thailand and Viet Nam in China joined the trip.

On 24 November, Mr. Wu Yaoting, Party Secretary of HNU
After the meeting, the delegation attended the preliminary launching ceremony of the China-ASEAN Sports Culture Development Alliance and the Maritime Silk Road Art Education Alliance of Hainan University. The China-ASEAN Sports Culture Development Alliance aims to promote resource sharing and common development among members through sports culture research, talent training, sports exhibition, competition operation, exchanges of visits and other forms. The Maritime Silk Road Art Education Alliance will expand the scope of talent training and promote resource sharing through cooperation in teaching and research, training programmes, culture exchanges and other aspects in the field of art education.

After the ceremony, the delegation attended the lecture by Indonesian Ambassador to China Mr. Djauhari Oratmangun at Hainan University, as part of the ACC flagship programme “Lecture Series on ASEAN-China Relations”. Addressing the audience, ACC Secretary-General Chen Dehai expressed hope that the lecture would help enhance Chinese university students’ understanding of ASEAN and ASEAN-China relations and deepen friendship between the people from both sides.

At HNU, the delegation visited the University History Museum, School of Music and Dance, School of Fine Arts and Design, International Tourism College, School of Tourism, and School of Physical Education, etc., and had a discussion with the representatives of each school. Delegates put forward cooperation suggestions and ideas in their respective fields of interest, hoping to carry out in-depth exchanges with HNU in tourism, art, sports, science and technology and other fields.

During their stay in Sanya, the delegation visited HTOU. President Chen Rui and Vice President Liao Minsheng of HTOU met with the delegation. President Chen Rui briefed on the strength, disciplines and achievements of the university. He said that as one of the ASEAN-China education and training centres jointly established by the Ministry of Foreign Affairs
为促进中国东盟教育合作交流，助力海南国际教育创新岛建设，中国—东盟中心于2020年11月24日至28日组织东盟国家驻华使馆官员考察海南高等教育。本次考察活动由海南大学、海南热带海洋学院承办，印尼驻华大使周浩黎夫妇、中国—东盟中心秘书长陈德海、文莱驻华使馆副馆长洪丽玲、柬埔寨驻华使馆公使衔参赞萨达罗、印尼驻华使馆教育文化参赞苏亚德、老挝驻华使馆教育文化参赞彭文博及缅甸、菲律宾、新加坡、泰国和越南驻华使馆代表参加。

11月24日，海南大学党委书记武耀廷、校长骆清铭分别会见和的官员代表，并与学校领导以及相关部门负责人就双方合作的可能性进行了深入的交流。双方一致认为，通过深化合作，可以进一步推动中国—东盟教育合作的健康发展，为中国-东盟教育合作开辟新的道路。

11月25日，考察团一行访问了海南大学，了解了学校的办学理念、学科建设、师资力量等基本情况。校方对考察团的到来表示热烈欢迎，并详细介绍了学校的办学特色和优势。考察团成员对海南大学的办学成果给予了高度评价，并就进一步加强双方合作提出了建设性意见。通过实地考察，使馆官员对海南大学有了更深入的了解，对双方未来合作充满了期待。

11月26日，考察团一行访问了海南热带海洋学院。学院领导对考察团的到来表示热烈欢迎，并详细介绍了学院的办学理念、学科建设、科研成果等。通过深入交流，双方就进一步加强合作达成了共识。考察团成员对海南热带海洋学院的办学成果和特色表示赞赏，并就双方合作提出了具体建议。通过实地考察，使馆官员对海南热带海洋学院有了更深入的了解，对双方未来合作充满了期待。

11月27日，考察团一行访问了海南自由贸易港建设展示中心。学院领导对考察团的到来表示热烈欢迎，并详细介绍了学院的办学理念、学科建设、科研成果等。通过深入交流，双方就进一步加强合作达成了共识。考察团成员对海南热带海洋学院的办学成果和特色表示赞赏，并就双方合作提出了具体建议。通过实地考察，使馆官员对海南热带海洋学院有了更深入的了解，对双方未来合作充满了期待。

11月28日，考察团一行访问了海南自由贸易港建设展示中心。学院领导对考察团的到来表示热烈欢迎，并详细介绍了学院的办学理念、学科建设、科研成果等。通过深入交流，双方就进一步加强合作达成了共识。考察团成员对海南热带海洋学院的办学成果和特色表示赞赏，并就双方合作提出了具体建议。通过实地考察，使馆官员对海南热带海洋学院有了更深入的了解，对双方未来合作充满了期待。
和宴请代表团一行，双方就进一步促进海南大学与东盟国家间教育合作与交流交换了意见。

会见后，代表团一行出席海南大学“中国—东盟体育文化发展联盟”“海上丝绸之路艺术教育联盟”筹备启动仪式。“中国—东盟体育文化发展联盟”旨在通过体育文化研究、人才培养、体育展览、赛事运营、互访交流等形式，实现成员间体育文化资源共享，共同发展。“海上丝绸之路艺术教育联盟”将拓展联盟成员艺术专业人才培养，推动成员间在艺术教育领域教学和研究、人才培养、文化交流等方面的通力合作，实现艺术教育的资源共享。

启动仪式后，代表团参加了“东盟驻华使节系列演讲”活动周的演讲。陈德海秘书长出席并致辞，他表示，希望通过此次活动，促进中国高校青年学子对东盟以及中国—东盟关系的了解，增进双方青年和民众间的友好感情。

在海大期间，代表团参观了校史馆、音乐与舞蹈学院、美术与设计学院、国际旅游学院、旅游学院、体育学院等，并与各学院负责人会谈。代表团成员对各自感兴趣的领域提出合作意向和想法，希望与海南大学在旅游、艺术、体育、科技等领域开展深入交流。

在三亚期间，代表团参访了海南热带海洋学院。海南热带海洋学院校长陈锐、副校长廖民生等会见代表团。陈锐校长介绍了该校的办学特色、专业设置及建设成果。他表示，作为外交部、教育部联合建立的中国—东盟教育培训中心，热带海洋学院近年来与东盟国家教育合作往来密切，希望未来与各国展开更加深入务实的合作，在海洋研究、旅游教育、语言培训、师生交换等方面加强交流。代表团成员简要介绍各国高等教育发展概况并就进一步合作提出建议。

在海南期间，代表团还访问了海南热带海洋学院五指山校区、陵水黎安国际教育创新试验区、乐城国际医疗旅游先行区、博鳌亚洲论坛会址和海南民族博物馆等。
From 27 to 30 November 2020, the 17th China-ASEAN Expo (CAEXPO) was held in Nanning, Guangxi Zhuang Autonomous Region. ASEAN-China Centre (ACC) successfully set up a booth at Nanning International Convention and Exhibition Centre for the eighth consecutive year.

ACC booth featured ACC’s major functions and showcased in detail its achievements during the year 2020 in promoting ASEAN-China practical cooperation in trade, investment, education, culture, tourism, information and media through light box photos and English-Chinese bilingual materials including publications and videos. Interactive activities were also conducted via new media platforms such as Wechat and Weibo.

During the CAEXPO, ACC Secretary-General Chen Dehai, Mr. Djauhari Oratmangun, Ambassador of Indonesia to China with his wife, Mr. Pehin Dato Rahmani, Ambassador of Brunei Darussalam to China with his wife, as well as officials from other AMS embassies, visited ACC booth.

The booth welcomed numerous representatives from various
provincial and municipal governments, chambers of commerce, industry associations, and enterprises in the fields of education, culture, tourism, finance, energy, environmental protection, high-tech, machinery, textile, and grain and oil food. The visitors, while learning about ACC’s roles and activities and discussing passionately about the achievements and promising future of ASEAN-China cooperation, expressed willingness in working with ACC and made enquiries about attracting more ASEAN enterprises to invest and start businesses in China, exploring ASEAN markets, and deepening ASEAN-China cooperation in relevant fields.

The booth also attracted journalists from China and abroad, including AMS media, Xinhua News Agency, China Central Television (CCTV), South China Morning Post, Nanning Evening News. Over one thousand visitors stopped at the booth to see the exhibition, collect materials, listen to introduction, ask for information, and take pictures, creating a warm atmosphere on site.
With the theme of “Building the Belt and Road, Strengthening Digital Economy Cooperation”, the 17th CAEXPO adopted for the first time the “on-site exhibition + online exhibition” mode. The on-site exhibition accommodated up to 5400 booths, including over 800 booths registered by exhibitors from abroad including AMS and countries along the BRI routes. Among the events held simultaneously online and offline during the CAEXPO were the China-ASEAN Business and Investment Summit (CABIS), high-level forums, trade and investment promotional events and live-streaming shows through multiple platforms and channels.

2020年11月27日至30日，第17届中国—东盟博览会在广西壮族自治区南宁市举行。中国—东盟中心在南宁国际会展中心设立展位，这是中心连续第八年在东博会成功设展。

中心展位通过灯箱图片、出版物、视频影像等中英文资料以及工作人员现场讲解，全面介绍中心职能，详细展示2020年中心推动中国—东盟贸易、投资、教育、文化、旅游、信息媒体等领域友好交流与务实合作所取得的成果，并通过微信、微博等新媒体平台与现场观众开展互动。

展览期间，中国—东盟中心秘书长陈德海巡视中心展位，印度尼西亚驻华大使周浩黎夫妇、文莱驻华大使拉赫玛尼夫妇等东盟国
家驻华使节以及其他东盟国家驻华使领馆官员参观展位。
中国地方省市的政府部门、商会、行业协会，以及教育、文化、旅游、金融、能源、环保、高科技、机械、纺织、粮油食品等领域
的众多企业代表到访展位，了解中心职责和业务范围，畅谈中国—东盟合作成就和光明前景，表达与中心合作的意愿，并就引进更多
东盟企业来华投资兴业、开拓东盟市场、深化中国与东盟在相关领域
合作等进行咨询。
东盟国家驻华媒体、中国中央电视台、新华社、南华早报、南
宁晚报等中外媒体记者来访中心展位，近千名观众在展位驻足参观、
领取资料、听取讲解、咨询信息并拍照留念，现场气氛热烈。
本届东博会以“共建‘一带一路’，共兴数字经济”为主题，
首次采用“实体展 + 云上东博会”的方式，实体展位总数达
5400 个，其中外国展位数超 800 个，包括东盟展位和“一带一路”
国际展区展位。本届东博会同期还以线上线下结合的方式来办
中国—东盟商务与投资峰会、多场高层论坛、投资贸易促进活动及
多平台多渠道的直播活动。

ACC Representative Participated in the China-ASEAN NGO Activists Seminar

中国—东盟中心参加“中国—东盟民间合作新机遇”研讨会

On 1 December 2020, Ms. Wang Hongliu, Director of General Affairs and Coordination Division of ASEAN-China Centre (ACC) participated in the China-ASEAN NGO Activists Seminar online, which was organised by China NGO Network for International Exchange. Focusing on the seminar’s theme of “Actions to Deliver the 2030 Agenda for Sustainable Development Goals”, Ms. Wang delivered a speech and exchanged views with participating experts and scholars.

Director Wang elaborated on the continuous development of ASEAN-China friendly cooperation against the background of the COVID-19, highlighted the significance of the recently signed Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP) agreement and gave suggestions on how to make synergy of the RCEP agreement and the UN Sustainable Development Goals. Ms. Wang indicated
中国—东盟中心秘书长陈德海出席 2020 年中国—东南亚（缅甸）国际贸易数字展览会开幕式

On 2 December 2020, co-hosted by China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT) and ASEAN-China Centre (ACC), the opening ceremony of the China-Southeast Asia (Myanmar) International Trade Digital Expo was held on a live webcast. Mr. Zhang Shaogang, Vice Chairman of CCPIT, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC, Mr. U Myo Thant Pe, Ambassador of Myanmar to China, together with business leaders from the Lao National Chamber of Commerce and Industry, the Federation of Malaysian Manufacturers, the Indonesian Chamber of Commerce and Industry and the Federation of Thai Industries attended and addressed the opening ceremony. Representatives from Southeast Asian
enterprises, CCPIT sub-councils and media attended the opening ceremony online.

Vice Chairman Zhang Shaogang said in his remarks that China will continue to open up and drive the world economy to recover with its own recovery. This will bring more opportunities for business and industry in various regions worldwide including the Southeast Asia to share the benefits of high-quality development of China's economy. CCPIT is willing to work with all parties to further enhance the trade and investment cooperation between China and Southeast Asia by facilitating cooperation between enterprises from the two sides.

Secretary-General Chen Dehai mentioned that ASEAN-China relations are embracing new development opportunities. The China-ASEAN Free Trade Area Upgrading Protocol has come into full effect, and the Regional Comprehensive Economic Partnership agreement has just been signed. The two sides will also create new cooperation highlights in the fields including smart cities, 5G, AI, e-commerce, big data, blockchain, and tele-medicine. All the above will promote the overall recovery of the regional economic development and prosperity, and stimulate the global economic growth.

Ambassador U Myo Thant Pe said that China is a very important partner and one of the largest investors to Myanmar. In response to the pandemic, the Myanmar Government has launched a series of economic support programmes, including strengthening e-commerce and promoting digital payment and retail trade. Myanmar is willing to deepen e-commerce cooperation with China and promote bilateral economic and trade relations.

The Expo is a concrete action to commemorate the 70th anniversary of the establishment of diplomatic relations between China and Myanmar, and build the China-Myanmar community with a shared future. It is also a good opportunity to tackle the COVID-19 and promote mutually beneficial cooperation between the two sides. The Expo will last for 10 days, aiming to make full use of the Internet and cloud technology to innovate the mode of exhibition and trade negotiation for a zero-distance, low-cost and high-efficiency
2020年12月2日，由中国国际贸易促进委员会、中国—东盟中心共同主办的2020年中国—东南亚（缅甸）国际贸易数字展览会开幕式通过网络直播形式举行。中国贸促会副会长张少刚、中国—东盟中心秘书长陈德海、缅甸驻华大使苗丹佩以及来自老挝国家工商会、马来西亚制造商联合会、印尼工商会、泰国工业联合会等东盟国家商协会代表出席开幕式并致辞。东南亚地区企业、中国全国贸促系统及媒体代表等在线参加开幕式。

张少刚副会长在致辞中表示，中国将坚定不移扩大对外开放，以自身复苏带动世界共同复苏。这将为包括东南亚在内的世界各国各地区工商界共享中国经济高质量发展成果带来更多机遇。中国贸促会愿继续与各方携手努力，为中国和东南亚企业开展经贸合作牵线搭桥，进一步提升中国与东南亚贸易和投资合作水平。

陈德海秘书长指出，中国—东盟关系面临新的发展机遇。中国—东盟自由贸易区“升级版”已经正式实施，区域全面经济伙伴关系协定刚刚签署，双方还将在智慧城市、5G、人工智能、电子商务、大数据、区块链、远程医疗等领域打造更多新的合作亮点，这将有力推动地区经济整体复苏进程，促进地区发展繁荣，拉动全球经济增长。

苗丹佩大使表示，中国是缅甸非常重要的合作伙伴，也是缅甸最大的投资国之一。疫情期间，缅甸政府推出了一系列经济扶持方案，包括加强电子商务，利用数字和移动平台开展支付和零售贸易。缅甸愿通过本次博览会加强两国电子商务合作，促进双边经贸关系。

此次展览会是纪念中缅建交70周年、携手构建中缅命运共同体的具体行动，也是直面新冠肺炎疫情挑战、推动中缅互利合作的务实举措。展览会为期10天，旨在充分运用互联网、云技术创新展会服务模式和外贸洽谈方式，为中国和东南亚地区企业打造近距离、低成本、高效率的在线交流洽谈平台，助力企业寻找合作商机，开拓国际市场。
ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Deputy Editor-in-Chief of Shaanxi Radio and Television Convergence Media Group

On 3 December 2020, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC) met with Ms. Shi Xiaonong, Deputy Editor-in-Chief of Shaanxi Radio and Television Convergence Media Group. The two sides exchanged views on promoting media exchanges and cooperation between AMS and China and jointly holding a large-scale transnational live-streaming activity of “the 2021 Silk Road Carnival”.

ACC Secretary-General Chen Dehai Met With the Minister of Embassy of Japan in China

On 4 December 2020, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC) met with Mr. Nanazawa Jun, Minister and Head of Economic Section of Embassy of Japan in China. The two sides exchanged views on strengthening communication
ACC Representatives Held Discussion with Dalian University of Foreign Languages

On 4 December 2020, Ms. Wang Hongliu, Director of General Affairs and Coordination Division of ASEAN-China Centre (ACC) and Ms. He Wei, official of Education, Culture and Tourism Division of ACC, met with Ms. Xue Xiaopeng, Dean of International Relations School of Dalian University of Foreign Languages (DLUFL) and Ms. Li Fan, Director of...
International Exchange Office of DLUFL. The two sides had extensive and in-depth exchange of views on carrying out practical cooperation, facilitating mutual visits, and promoting student internship programmes.

On 8 December 2020, the 15th China-ASEAN Cultural Forum was held in Guilin, Guangxi Zhuang Autonomous Region. Ms. Phoeurng Sackona, Minister of Culture and Fine Arts of Cambodia, Mr. Thura U Aung Ko, Union Minister of Religious Affairs and Culture of Myanmar and Mr. Itthiphol Kunplome, Minister of Culture of Thailand delivered video speeches. Mr. Zhang Xu, Vice Minister of Culture and Tourism of China, Ms. Fan Xiaoli, Member of the Standing Committee and Head of the Publicity Department of CPC Guangxi Zhuang Autonomous Region Committee, Mr. Zhao Leqin, Vice Chairman of the Standing Committee of the People’s Congress of Guangxi Zhuang Autonomous Region and the Secretary of CPC Guilin Municipal Committee, Mr. Myo Thant Pe, Ambassador of Myanmar to China, Mr. Arthayudh Srisamoot, Ambassador of Thailand to China, and consuls general or consulate general representatives of Indonesia, Lao PDR, Myanmar, the Philippines, Thailand in Nanning and Guangzhou attended the

ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the 15th China-ASEAN Cultural Forum

2020 年 12 月 4 日，中国—东盟中心接待大连外国语大学一行到访。综合协调部主任汪红柳、教育文化旅游部官员何薇同该校国际关系学院院长薛晓芃、国际交流处处长李凡等进行了工作交流。双方就开展务实合作、推动交流互访及学生实习等广泛深入地交换了意见。
pillar of ASEAN-China relations. As a special bond for friendly exchanges and an important platform for practical cooperation between ASEAN and China, ACC stands ready to work with all parties to deepen the two sides’ exchanges and cooperation in culture and tourism, and spare no effort to build a closer ASEAN-China strategic partnership.

Previously, on 7 December, Mr. Zhang Xu, Vice Minister of Culture and Tourism of China, Ms. Fan Xiaoli, Member of the Standing Committee and Head of the Publicity Department of CPC Guangxi Zhuang Autonomous Region Committee, Mr. Zhao Leqin, Vice Chairman of the Standing Committee of the People’s Congress of Guangxi Zhuang Autonomous Region and the Secretary of CPC Guilin Municipal Committee, Mr. Li Bin, Vice Chairman of the Guangxi Zhuang Autonomous Region, had a collective meeting with Mr. Myo Thant Pe, Ambassador of Myanmar to China, Mr. Arthayudh Srisamoot, Ambassador of Thailand to China, Mr. Pham Sao Mai, Ambassador of Viet Nam to China, and consuls general or consulate general representatives of Indonesia, Lao PDR, Myanmar, the Philippines, Thailand in Nanning and Guangzhou, exchanged views on further deepening the exchanges and cooperation between forum. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC) attended the forum and delivered remarks.

Mr. Zhang Xu highlighted in his speech that the exchanges and cooperation between ASEAN Member States (AMS) and China in the fields of culture and tourism have broad development potential and prospects. China will join hands with AMS to strengthen cooperation on archaeological excavations, cultural heritage conservation research, and cultural heritage digitalization, so as to protect the common spiritual wealth of mankind, and promote the common prosperity of the cultures of ASEAN and China.

Ms. Fan Xiaoli said that the China-ASEAN Cultural Forum is an important platform for enhancing mutual understanding and friendship between ASEAN and China. It is hoped that through the forum, the two sides will showcase the outstanding achievements in cultural heritage protection and inheritance, deepen exchanges and cooperation, break new ground for the cooperation in the fields of culture and tourism, and contribute Guangxi’s strength to the development of ASEAN-China friendly relations.

ACC Secretary-General Chen Dehai stated in his speech that people-to-people and cultural ties have grown to be the third
2020年12月8日，第15届中国—东盟文化论坛在广西桂林举办。柬埔寨文化艺术大臣彭萨格娜、缅甸宗教事务与文化部部长吴昂哥、泰国文化部长易提蓬·坤本发表视频致辞。中国文化旅游部副部长张旭，广西壮族自治区党委常委、宣传部长范晓莉，广西壮族自治区人大常委会副主任、桂林市委书记赵乐秦，缅甸驻华大使苗丹佩、泰国驻华大使阿塔育，印尼、老挝、菲律宾、泰国等驻南宁、广州总领事或总领馆代表出席论坛。中国—东盟中心陈德海秘书长出席论坛并致辞。

张旭在致辞中说，中国与东盟各国在文化和旅游领域的交流与合作具有广阔的发展空间和巨大的发展潜力。中方愿同东盟国家携手，加强在考古发掘、文物保护研究、文化遗产数字化等方面的合作，为保护人类共同的精神财富，为中国—东盟文化的共同繁荣携手努力，共同前进。

范晓莉表示，中国—东盟文化论坛是增进中国和东盟相互了解和友谊的重要平台。希望通过本次论坛的举办，展示双方文化遗产保护与传承的优秀成果，深化与东盟国家的交流合作，努力构建文化和旅游领域开放合作的新空间，为中国—东盟友好关系发展贡献广西力量。

陈德海在致辞中表示，人文交流已成为中国—东盟关系的第三支柱。作为中国和东盟友好交流的特殊纽带和务实合作的重要平台，中国—东盟中心愿与东盟和中国各界朋友一道，进一步深化双方在文化和旅游领域的交流与合作，为构建更为紧密的中国—东盟战略伙伴关系做出不懈努力。

12月7日，文化和旅游部副部长张旭、广西壮族自治区党委书记陈德海出席论坛并致辞。中国—东盟中心陈德海秘书长出席了上述会见。

ASEAN and China in the fields of culture and tourism. Secretary-General Chen Dehai attended the meeting.

The China-ASEAN Cultural Forum was co-hosted by the Ministry of Culture and Tourism of China and the People’s Government of Guangxi Zhuang Autonomous Region, and saw an attendance of over 200 representatives from competent authorities, academics, industry associations and international organisations either online or offline. The participants had extensive and in-depth exchanges on the theme of protection and inheritance of cultural heritage and tourism development. During the forum, the first China-ASEAN Culture and Arts Week was held, where nearly 100 activities in six categories were held in Nanning, Guilin and other places, including theme concerts, drama, art education achievement exhibitions, dance, and film shows.

During his stay in Guilin, Secretary-General Chen Dehai also attended the Opening Performance of the China-ASEAN Culture and Arts Week, the China-ASEAN Forum on Digital Culture and Tourism Collaboration, the 15th China-ASEAN Expo Tourism Exhibition and the Opening Ceremony of the 10th Guilin International Scenery Culture and Tourism Festival.
坛。与会各方围绕文化遗传的保护、传承与旅游开发主题进行了广泛深入的交流。论坛期间配套举办了首届中国—东盟文化艺术周，在南宁、桂林等地举办主题音乐会、戏剧展演、艺术教育成果展、舞蹈汇演、电影展映等六大板块近百场系列活动。

在桂林期间，陈德海秘书长还同与会嘉宾一道出席了首届中国—东盟文化艺术周开幕演出、中国—东盟数字文化旅游专业合作论坛、第 15 届中国—东盟博览会旅游展、第 10 届桂林国际山水文化旅游节开幕式等活动。
ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the China-ASEAN Forum on Digital Culture and Tourism Collaboration and Relevant Activities

陈德海秘书长出席中国—东盟数字文化旅游专业合作论坛及相关活动

On 8 December 2020, the China-ASEAN Forum on Digital Culture and Tourism Collaboration was held in Guilin, Guangxi Zhuang Autonomous Region. Mr. Zhang Xu, Vice Minister of Culture and Tourism of China, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), Madam Chen Lihua, Chairwoman of the CPPCC Guilin Municipal Committee and representatives from tourism sector, enterprises, think tanks and media attended the forum.

In his remarks, Vice Minister Zhang Xu stated that digital economy stood for a new direction for sustainable development and spoke highly of the forum being organised at the right time. He hoped that all the participants could share their valuable insights on integrating culture and tourism industry with digital technology and jointly revitalize its recovery and growth under the new normal conditions.

Secretary-General Chen Dehai addressed the Forum and said that ASEAN and China enjoyed growing connectivity, deepening economic integration, robust business ties, and closer people-to-people exchanges over the past 30 years. Over the past decade, trade has more than doubled between the two sides, making them each other’s largest trading partner. This year marks the ASEAN-China Year of Digital Economy Cooperation, and both sides have supported and cooperated with each other in various fields of digital economy including 5G, AI, smart cities, e-commerce and big data. ACC will continue to join hands with its partners for pushing forward ASEAN-China cooperation in the field of digital economy, especially in the culture and tourism industry.

On the same day, the 15th China-ASEAN Expo Tourism Exhibition (CAEXPOTE) was inaugurated in Guilin. Vice Minister Zhang Xu, Mr. Zhao Leqin, Secretary of the CPC Guilin Municipal Committee, Mr. Li Bin, Vice Chairman of the People’s Government of Guangxi Zhuang Autonomous Region, Mr. U Myo Thant Pe,
Myanmar’s Ambassador to China, Mr. Arthayudh Srisamoot, Thai Ambassador to China, Mr. Pham Sao Mai, Ambassador of Vietnam to China, and Secretary-General Chen Dehai were present at the inauguration ceremony and exhibition tour. Madam Bernadette Romulo-Puyat, Minister of Tourism of the Philippines, Guest Country of Honor of CAEXPOTE 2020, sent a congratulatory message via video. All the ten Member States of ASEAN set up pavilions in the exhibition. ACC set up a pavilion to help promote ASEAN tourism and conducted interactive activities at the International Hall during the 3 days exhibition from 8-10 December.
The two events of China-ASEAN Forum on Digital Culture and Tourism Collaboration and China-ASEAN Expo Tourism Exhibition were co-organised by Culture and Tourism Ministry of China and the People’s Government of Guangxi Zhuang Autonomous Region, and supported by ACC. Besides the two activities, Secretary-General Chen Dehai also attended the 15th China-ASEAN Cultural Forum, the Opening Ceremony of the 10th Guilin International Scenery Culture and Tourism Festival, and the Opening Performance of the China-ASEAN Culture and Arts Week in Guilin.

2020 年 12 月 8 日，中国—东盟数字文化旅游专业合作论坛在广西桂林举办。中国文化和旅游部副部长张旭，中国—东盟中心秘书长陈德海，桂林市政协党组书记、主席陈丽华以及来自旅游部门、企业、智囊机构与媒体代表出席论坛。

张旭副部长致辞时表示，数字经济代表着当前可持续发展的新方向，举办数字文旅合作论坛恰逢其时。他希望各方与会代表、专家能够就文旅产业与数字技术融合议题深入交流、广泛探讨，共同促进新形势下的文旅产业复苏发展。

陈德海秘书长致辞时指出，中国、东盟建立对话伙伴关系 30 年来，双方互联互通不断加速，经济融合持续加深，经贸合作日益加快，人文交往更加密切。过去十年来，双方贸易额增长一倍多，双方已互为最大贸易伙伴。今年是中国—东盟数字经济合作年，双方在 5G、人工智能、智慧城市、电子商务、大数据等领域相互支持、密切合作。今后，中心将与有关各方加强合作，持续推进中国与东盟在文化旅游产业等领域的数字经济合作。

当天，第 15 届中国—东盟博览会旅游展在桂林开幕。张旭副部长、桂林市委书记赵乐秦、广西壮族自治区副主席李彬、缅甸驻华大使苗丹佩、泰国驻华大使阿塔育·习萨目、越南驻华大使范星梅、陈德海秘书长等嘉宾共同出席开馆仪式和巡馆活动。旅游展由东盟十国菲律宾旅游部部长贝纳德特·罗穆洛·普娅特发来祝贺视频，东盟十国均设有展位。为借机宣传东盟旅游，中国—东盟中心在国际展区搭建特装展位，并举办现场互动活动。

中国—东盟数字文化旅游专业合作论坛、中国—东盟博览会旅游展均由中国文化和旅游部、广西壮族自治区人民政府主办，中国—东盟中心为支持单位。在桂林期间，陈德海秘书长还出席了第 15 届中国—东盟文化论坛、首届中国—东盟文化艺术周开幕演出及第 10 届桂林国际山水文化旅游节开幕式等活动。

ACC Representatives Attended the Indonesia-China Investment Business Forum 2020
中国—东盟中心代表参加 2020 年印尼—中国投资商务论坛

On 9 December 2020, at the invitation of the Indonesian Embassy in China, Mr. Guo Chuanwei, Director of Trade and Investment Division and Mr. Arianto Surojo, Director of Information and Public Relations of ASEAN-China Centre (ACC) attended the Indonesia-China Investment Business Forum 2020 held in Beijing.

Mr. Djauhari Oratmangun, Indonesian Ambassador to China, Mr. Arief Hartawan, Head of Representative Office of the Indonesian Central Bank in Beijing and Mr. Huang Jun, Secretary-General of
China Top 500 Foreign Trade Enterprises Club attended the forum and made remarks. Nearly 100 participants from the Indonesian diplomatic missions in China, Chinese and Indonesian business associations and enterprises as well as international organisations attended the forum.

Ambassador Djauhari Oratmangun stated in his welcome remarks that the BRI initiated by China is highly consistent with Indonesia’s vision for the Global Maritime Fulcrum. It is the consensus of the two countries to promote in-depth cooperation. Indonesia will further improve its business environment through legislation, create more employment opportunities and enlarge its economic development potential.

Mr. Bahlil Lahadalia, Chairman of Indonesia Investment Coordination Committee (BKPM), delivered a video keynote speech to promote investment opportunities and policy support in Indonesia. Representatives from BKPM, Indonesia Chamber of Commerce in China, Representative Office of the Indonesian Central Bank in Beijing, China Fortune Land Development Co., Ltd. and other companies shared successful cases around Indonesia's investment potential, industrial park development and economic recovery, and looked ahead to a brighter future.

With the theme of “Doing Business with Wonderful Indonesia”, the forum aimed to promote investment opportunities of Indonesia and further strengthen economic, trade and investment cooperation between Indonesia and China. Guests at the forum also witnessed the signing of relevant cooperation agreements.
2020年12月9日，应印尼驻华使馆邀请，中国—东盟中心贸易投资部主任郭传维、新闻公关部主任苏裕参加在北京举办的2020年印尼—中国投资商务论坛。

印尼驻华大使周浩黎、印尼中央银行驻北京首席代表阿里耶夫·哈达旺、中国对外贸易500强企业俱乐部秘书长黄俊等嘉宾出席论坛并致辞。来自印尼驻华使馆、中国和印尼有关商协会、企业及国际组织代表等近百人出席论坛。

周浩黎大使在欢迎辞中表示，中国提出的“一带一路”倡议与印尼打造“全球海洋支点”的发展规划高度契合，推进深度合作是两国共识。印尼通过立法进一步改善营商环境，创造更多就业机会，扩大经济发展潜力。

印尼投资协调委员会（BKPM）主席巴赫利尔发表视频主旨演讲，介绍投资印尼机遇和政策支持。来自印尼投资协调委员会、中国印尼商会、印尼中央银行驻北京代表处、华夏幸福等机构和公司的代表围绕印尼投资潜力、工业园区合作、促进经济复苏等主题分享成功案例，展望合作前景。

本届论坛主题为“投资缤纷印尼”，旨在宣介印尼投资机遇，进一步加强印尼与中国经贸投资合作。论坛上嘉宾们还见证了有关合作协议签署。

ACC Representative Met with Co-CEO of CAIH

贸易投资部主任郭传维会见中国—东盟信息港股份有限公司联席总裁沈伟

On 10 December 2020, Mr. Guo Chuanwei, Director of Trade and Investment Division of ASEAN-China Centre (ACC), met with Mr. Shen Wei, Co-CEO of China-ASEAN Information Harbor Co., Ltd (CAIH) and Ms. Li Ying, General Manager...
On 10 December 2020, Mr. Guo Chuanwei, Director of Trade and Investment Division of ASEAN-China Centre (ACC), met with Ms. Zhang Weiwei, Associate Research Fellow of Department for Asia-Pacific Studies of China Institute of International Studies (CIIS). The two sides exchanged views on ASEAN-China economic and trade relations, the current development and prospects of ASEAN-China digital economy cooperation.

2020年12月10日，中国—东盟中心贸易投资部主任郭传维会见中国国际问题研究院亚太研究所副研究员张薇薇。双方就中国—东盟经贸关系、中国—东盟数字经济合作现状与发展前景等主题进行了交流。
ACC Attended the 8th Regional Forum on Sustainable Agricultural Mechanization in Asia and the Pacific

中国—东盟中心参加第八届亚太地区可持续农业机械化论坛

On 11 December 2020, the 8th Regional Forum on Sustainable Agricultural Mechanization in Asia and the Pacific, which was hosted by Centre for Sustainable Agricultural Mechanization (CSAM), United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific was held online. Experts and representatives from Food and Agricultural Organisation (FAO) of the United Nations, United Nations International Children’s Emergency Fund (UNICEF), United Nations Environment Programme (UNEP), United Nations World Food Programme (WFP), International Fund for Agricultural Development (IFAD), Chinese Academy of Social Sciences (CASS), Qinghai Provincial Government of China, and Alibaba etc. attended the event. Mr. Guo Chuanwei, Director of Trade and Investment Division of ASEAN-China Centre (ACC) attended the Forum upon invitation.

Participants from relevant organisations briefed on efforts made to enhance food security, provide nutrition for the vulnerables, preserve biological diversity and improve quality control in food manufacturing. They also shared China’s experience on ensuring food transportation and logistics during the COVID-19 pandemic.
and had fruitful discussion on how to coordinate food safety and agricultural bio-diversity.

2020年12月11日，由联合国可持续农业机械化中心主办的第八届亚太地区可持续农业机械化论坛在线上举行。来自联合国粮农组织、联合国儿童基金会、联合国环境计划署、世界粮食计划署、国际农业发展基金会等国际机构以及中国社会科学院、青海省人民政府、阿里巴巴等单位的专家代表参加了论坛。中国—东盟中心贸易投资部主任郭传维应邀出席。

参会嘉宾介绍了有关机构在保护粮食安全、为脆弱群体提高营养服务以及保护生物多样性和加强食品生产质量控制等方面所作的努力，重点介绍了中国在疫情期间确保食品物流等经验，并就如何协调食品安全和农业生物多样性等进行了有益探讨。

ACC Secretary-General Chen Dehai Attended “2020 Culture Performance for Brunei-China Tourism Year, Malaysia-China Culture and Tourism Year, Myanmar-China Culture and Tourism Year and ASEAN-China Culture and Tourism Exhibition”

陈德海秘书长出席2020中国文莱—中国旅游年、中国—马来西亚旅游年、中国—缅甸旅游年暨东盟—中国文化旅游展

On 12 December 2020, hosted by the Ministry of Culture and Tourism of China, the “2020 Culture Performance for Brunei-China Tourism Year, Malaysia-China Culture and Tourism Year, Myanmar-China Culture and Tourism Year and ASEAN-China Culture and Tourism Exhibition” was successfully held in Beijing. Mr. Pehin Dato Rahmani, Ambassador of Brunei to China and his spouse, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), Mr. Han Win Aung, DCM and Minister-Counsellor of the Embassy of Myanmar in China, Mr. Zalizam Zakari, Minister-Counsellor of the Embassy of Malaysia in China, Mr. Xie Jinying, Director-General of the Bureau of International Exchange and Cooperation of the Ministry of Culture and Tourism of China, and other invited guests attended the event.
Director-General Xie Jinying highlighted in his speech that with growing ties between ASEAN Member States (AMS) and China in recent years, ASEAN-China relations have become the most successful and dynamic model of cooperation in the Asia-Pacific region. Having held a series of successful events in commemoration of the 2020 Culture and Tourism Year, China will continue to work with AMS to enhance culture and tourism exchanges and cooperation between the two sides.

Ambassador Pehin Dato Rahmani praised the positive role played by the series of events of the Brunei-China Tourism Year. He looked forward to stronger cooperation between the two sides to enhance Chinese tourists’ understanding of Brunei destinations, and yield more fruits in the bilateral cooperation in people-to-people exchanges.

Secretary-General Chen Dehai stated in his address that the series events of 2020 Cultural Tourism year of AMS and China knitted closer ties and cemented public support for the practical cooperation between the two sides. ACC will join hands with all parties to make greater contributions to
deepening ASEAN-China strategic partnership.

With music, songs, dances, martial arts, acrobatics and other art forms, the performance displayed the distinctive artistic style and cultural charm of China, Brunei, Malaysia, Myanmar and other AMS. The ASEAN-China Culture and Tourism Exhibition held concurrently showcased the important events and achievements in culture and tourism exchanges and cooperation between China and Brunei, Malaysia, Myanmar and other AMS in recent years through a wealth of photographs.

2020年12月12日，由中国文化和旅游部主办的2020中国—文莱旅游年、中国—马来西亚文化旅游年、中国—缅甸文化旅游文艺演出暨中国—东盟文化旅游展在北京成功举办。文莱驻华大使拉赫玛尼夫妇、中国—东盟中心秘书长陈德海、缅甸驻华使馆副馆长汉温昂公参、马来西亚驻华使馆公参扎里赞、中国文化和旅游部国际交流与合作局局长谢金英及各有关方面代表出席活动。

谢金英局长致辞时表示，近年中国与东盟关系日益紧密，成为
亚太区域合作中最为成功和最具活力的典范。中方愿在 2020 年文化旅游年系列活动成功举办的基础上，与东盟国家继续携手努力，共同提升双方在文化和旅游领域的交流合作。

拉赫玛尼大使致辞时称赞中国—文莱旅游年系列活动所发挥的积极作用，期待双方今后进一步加强合作，共同促进中国游客对文莱旅游目的地的了解，不断丰富双方人文交流领域的合作成果。

陈德海秘书长致辞时表示，2020 年中国与东盟国家文化旅游年系列活动使双方感情纽带更为紧密，务实合作的社会基础更为牢固。中心愿与各界朋友一道，继续为深化中国—东盟战略伙伴关系做出不懈努力。

文艺演出涵盖音乐、歌舞、武术、杂技等多种艺术形式，展现了中国和文莱、马来西亚、缅甸等东盟国家各具特色的艺术风格和文化魅力。同期举办的中国—东盟文化旅游展通过丰富的图片，展示了近年中国和文莱、马来西亚、缅甸等东盟国家在文化和旅游领域的重要交流活动及成果。

中国—东盟中心参加 2020 年“大爱无国界”国际义卖活动

Due to the COVID-19 outbreak, the 2020 “Love Knows No Borders” International Charity Sale would be held online from 12 to 19 December. The Charity Sale was initiated by Mme. Qian Wei, wife of Chinese State Councilor and Foreign Minister Wang Yi, with the theme of “Love Knows No Borders - Let Dreams Take Flight”.

On the morning of 12 December, the opening ceremony of the 12th “Love Knows No Borders” International Charity Sale was held at Diaoyutai State Guesthouse in Beijing. State Councilor and Foreign Minister Wang Yi, Mme. Qian Wei and Russian Ambassador to China Mr. Denisov Andrey delivered remarks at the ceremony. Based on sales record from previous years, embassies of Singapore, Indonesia and Malaysia were awarded prizes for their contribution, donation and dedication. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), accompanied by Ms. Wang Hongliu, Director of General Affairs and Coordination Division and Mr. Arianto Surojo, Director of Information
and Public Relations Division attended the opening ceremony online.

First launched in 2009, the “Love Knows No Borders” International Charity Sale was held annually to raise funds for social welfare and poverty alleviation programmes in Jinping and Malipo Counties of Southwest China’s Yunnan Province via China Foundation for Poverty Alleviation. ACC has participated in the charity sale on site for many consecutive years. The money raised from this year’s charity sale will mainly be donated to sponsor children without proper custody in the two counties.

The online sale started on 12 December and went until 19 December. Due to the special nature of the charity goods, all sold items could only be returned but not exchanged. There was also a live-streaming sale on Taobao app on 16 December. Some ambassadors joined the live streaming show to promote their national specialities and present their country’s culture to Chinese netizens.
受新冠肺炎疫情影响，2020年“大爱无国界”国际义卖活动于12月12日至19日通过线上为主形式举行（参与方式见下方）。本次国际义卖活动由中国国务委员兼外长王毅夫人钱韦女士倡议发起，主题为“大爱无国界——让梦想飞扬”。

12日上午，义卖活动开幕式在钓鱼台国宾馆举行，王毅国务委员兼外长、钱韦女士、俄罗斯驻华大使杰尼索夫分别致辞。开幕式上还宣布了根据以往参与义卖情况评选出的奖项，新加坡、印尼、马来西亚驻华使馆分获贡献奖、爱心奖和风采奖。中国—东盟中心
秘书长陈德海通过线上出席，综合协调部主任汪红柳、新闻公关部主任阿里安托·苏裕等参加。“大爱无国界”国际义卖活动自 2009 年首次举办以来，所筹善款通过中国扶贫基金会用于资助云南省金平县和麻栗坡县爱心事业。中国—东盟中心连续多年参与现场义卖活动。今年筹集的义卖善款将主要用于资助两县事实无人抚养儿童。

云义卖参与方式：请在淘宝、天猫网站或 APP 界面搜索店铺“帮一把消费扶贫旗舰店”后点击进入。义卖时间为 12 月 12 日至 19 日。12 月 16 日晚 8 时至 10 时在淘宝直播平台为此次义卖直播带货。

**ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Director General of Hainan Foreign Affairs Office**

**陈德海秘书长会见海南省外办主任王胜**

On 15 December 2020, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC) met with Mr. Wang Sheng, Director General of the Foreign Affairs Office (FAO) of Hainan Province of China. The two sides exchanged views on strengthening exchanges and cooperation in various fields between China’s Hainan Province and ASEAN Member States. Ms. Wang Hongliu, Director of General Affairs and Coordination Division, Mr. Guo Chuanwei, Director of Trade and Investment Division, Ms. Zhou Hui, Deputy Director of Education, Culture and Tourism Division and Mr. He Fei, Deputy Director of Information and Public Relations Division from the ACC side, as well as Mr. Liang Mou, Vice President of Hainan University and officials from Hainan FAO were present at the meeting.

2020 年 12 月 15 日，中国—东盟中心秘书长陈德海会见海南外事办公室主任王胜一行，双方就加强中国海南省同东盟国家各领域交流与合作交换了意见。中心综合协调部主任汪红柳、贸易投资部主任郭传维、教育文化旅游部副主任周惠、新闻公关部副主任何飞以及海南大学副校长梁谋、海南省外办有关官员等参加了会见。
ACC Successfully Co-organised Chinese Tour Guide Training and Capacity Building Workshop of ASEAN 2020

中国—东盟中心成功举办2020东盟（印尼）中文导游与从业能力建设研讨班

From 16 to 17 December 2020, the Chinese Tour Guide Training and Capacity Building Workshop of ASEAN (Indonesia) 2020 was successfully co-organised by ASEAN-China Centre (ACC) and the Ministry of Tourism and Creative Economy of Indonesia. Nearly 100 tour guides and tourism employees from across Indonesia joined the online workshop. Mr. Djauhari Oratmangun, Indonesian Ambassador to China, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC, Mr. Gustanto, Indonesian Consul-General in Guangzhou and lecturers of the workshop attended the opening session on the morning of 16 December 2020.

In his opening remarks, Ambassador Djauhari said that Indonesia and China enjoy close and frequent people-to-people exchanges. Tourism economy is very important for every country. And like other countries, Indonesia is trying to raise the proportion of tourism in its national GDP through various efforts, such as developing diverse tourism products, improving tourism service, especially trying to tap the Chinese outbound travel market. He expressed much appreciation toward ACC for what it has done to enhance Indonesia-China friendly cooperation and support tourism development in Indonesia.

On behalf of ACC, Secretary-General Chen Dehai expressed his gratitude to the Ministry of Tourism and Creative Economy of Indonesia and the Indonesian diplomatic missions in China for their long-time support. He said that as ASEAN and China are standing side by side to fight the COVID-19 pandemic and revitalize economic growth, human resources development stands out as one of the top priorities for practical cooperation between ASEAN and China. In future, ACC will strengthen coordination with ASEAN Member States (AMS) to make new contributions to regional tourism recovery and development through more colourful and successful activities.

The Chinese Tour Guide Training and Capacity Building Workshop of ASEAN (Indonesia) 2020 focused on traditional Chinese culture, tourism service standards, tourism product branding and destination promotion. On the afternoon of 17 December, Dr. Sigit Witjaksono, Deputy Director General of Marketing Department of the Ministry of Tourism and Creative Economy of Indonesia addressed the closing session and spoke highly of the workshop. As one of the flagship projects of ACC, Chinese Language Training of ASEAN was initiated by the 45th Meeting of ASEAN National Tourism Organisations during ASEAN Tourism Forum 2017. Up to now, it has been carried out 4 times and welcomed by the AMS.
2020年12月16日至17日，中国—东盟中心与印度尼西亚旅游与创意经济部共同举办东盟（印尼）中文导游与从业能力建设研讨班，来自印尼全国各地近百名旅游从业者参与在线培训交流。印尼驻华大使周浩黎、中国—东盟中心秘书长陈德海、印尼驻广州总领事谷丹多以及有关专家出席了12月16日上午的开班仪式。

周浩黎大使致辞时表示，印尼与中国人民往来密切，人文交流频繁。旅游经济对各国非常重要，印尼正努力提升其在国民经济中的占比，不断开发丰富旅游产品、提升旅游服务能力，近年来尤其重视开发中国旅游客源市场。他特别感谢中国—东盟中心为促进双方各领域友好合作、提升印尼旅游发展能力所作努力。

陈德海秘书长致辞时感谢印尼旅游与创意经济部、印尼驻华使领馆对中心工作的大力支持。他表示，当前中国与东盟国家团结合作、携手抗疫，共同推动经济复苏发展，人力资源开发已成为当前双方务实合作的优先领域。今后，中心将与印尼等东盟国家继续加强协调对接，进一步丰富活动形式，突出成效，为促进地区旅游业复苏发展做出新贡献。

东盟（印尼）中文导游与从业能力建设研讨班涵盖中国传统文化和游客服务接待标准、旅游品牌塑造及目的地推广等方面内容。
12月17日下午，印度旅游与创意经济部市场推广司副司长西吉特·卫贾索诺出席研讨班结业仪式并致辞，充分肯定了此次研讨班教学成果。“东盟中文导游培训”项目由中国—东盟中心的主要旗舰项目之一，由2017年东盟旅游论坛第45届东盟国家旅游组织会议倡议，自2018年以来已先后举办4次，受到东盟国家普遍欢迎。
ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Deputy Director-General of External Promotion Bureau of the State Council Information Office of China

On 17 December 2020, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC) met with Mr. Li Zhihui, Deputy Director-General of External Promotion Bureau of the State Council Information Office of China. The two sides exchanged views on further promoting cultural and media exchanges and cooperation between ASEAN Member States and China, under the themes of the 30th anniversary of ASEAN-China Dialogue Relations and ASEAN-China Year of Sustainable Development Cooperation in 2021. Mr. Arianto Surojo, Director of Information and Public Relations Division (IPRD) of ACC and Mr. He Fei, IPRD Deputy Director of ACC were present at the meeting.

2020 年 12 月 17 日，中国—东盟中心秘书长陈德海会见国务院新闻办公室对外推广局副局长李智慧，双方就围绕 2021年中国—东盟建立对话关系 30 周年和中国—东盟可持续发展合作年主题，进一步推动中国同东盟国家文化、媒体领域交流与合作交换了意见。中心新闻公关部主任苏裕和副主任何飞参加会见。
ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Vice President of Hainan Tropical Ocean University

On 18 December 2020, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC) met with Mr. Liao Minsheng, Vice President of Hainan Tropical Ocean University. The two sides exchanged views on how Hainan Tropical Ocean University could harness its unique advantage to strengthen exchanges and cooperation with ASEAN Member States. Ms. Zhou Hui, Deputy Director of Education, Culture and Tourism Division of ACC was present at the meeting.

ACC Secretary-General Chen Dehai Met With Counsellor of Department of Asian Affairs, Chinese Foreign Ministry

2020年12月18日，中国－东盟中心秘书长陈德海会见海南热带海洋学院副校长廖民生一行。双方就结合海南热带海洋学院特色优势，加强其与东盟国家的教育交流和务实合作交换了意见。中心教育文化旅游部副主任周惠等参加会见。
ACC Representative Attended the Seminar on Cooperation between Anhui Province and Local Governments of RCEP Countries

中国—东盟中心代表参加安徽与 RCEP 国家地方政府合作研讨会

On 18 December 2020, at the invitation of the Office of Foreign Affairs Commission of CPC Anhui Provincial Committee, Mr. Guo Chuanwei, Director of Trade and Investment Division of ASEAN-China Centre (ACC), attended and delivered a keynote speech at the Seminar on Cooperation between Anhui Province and Local Governments of RCEP Countries held in Hefei, Anhui Province. Co-organised by the Office of Foreign Affairs Commission of CPC Anhui Provincial Committee, the Foreign Affairs Office of Anhui Provincial Government, Shanghai Institute of International Studies (SIIS) and Anhui University, the seminar aimed to find out how Anhui can build closer partnership with local governments of RCEP countries under the new domestic and international situation. About 150 representatives from Chinese ministries, foreign affairs offices of Chinese provinces and cities, research institutions as well as representatives of relevant institutions, colleges, enterprises and media in Anhui Province attended the seminar.

At the opening ceremony, Mr. Sun Donghai, Deputy Secretary-General of the Anhui Provincial Government, Mr. Chen Dongxiao, President of the Shanghai Institute of International Studies, and Mr. Kuang Li, President of Anhui University delivered speeches. They said that as the COVID-19 pandemic has dealt a heavy blow to the global economy, countries around the world have been making great efforts to tackle the pandemic and restore economies. After eight years of negotiations, 15 Asia-Pacific countries have signed the RCEP agreement, bringing new opportunities for East Asia cooperation. Anhui Province
should respond positively by studying and understanding the changes brought by the RCEP to East Asia and the landscape of international cooperation, and knitting closer ties with RCEP countries and local governments with more institutional arrangements, more platforms for cooperation and more channels of communication, so as to promote high-level opening-up and cooperation in Anhui Province.

In his keynote speech, Mr. Guan Huabing, Director-General of Asia-Pacific Center and Vice Chairman of SIIS, Former Chinese Ambassador to Lao PDR, suggested that Anhui Province should give full play to its comprehensive advantages to build a new highland for inland development and promote mutually beneficial and win-win cooperation between Anhui and relevant countries by studying RCEP terms and national conditions of RCEP countries, attaching importance to cooperation with ASEAN and seeking breakthrough of cooperation.

Director Guo Chuanwei briefed on the current situation of ASEAN-China economic and trade cooperation, emphasizing that while studying the strategic significance and opportunities of
2020年12月18日，应安徽省委外办邀请，中国—东盟中心贸易投资部主任郭传维在合肥市参加安徽与《区域全面经济伙伴关系》（RCEP）国家地方政府合作研讨会并作主旨演讲。研讨会由中共安徽省委外事工作委员会办公室、安徽省人民政府外事办公室、上海国际问题研究院和安徽大学共同主办，旨在研究国内国际新环境新形势下安徽如何同RCEP国家及地方政府建立更为紧密的合作关系。来自中国国家部委、研究机构、地方省市外办以及安徽省相关机构、高校、企业和媒体代表约150人参加研讨会。

开幕式上，安徽省政府副秘书长孙东海、上海国际问题研究院院长陈东晓、安徽大学校长匡力分别致辞。他们表示，新冠疫情给全球经济带来沉重打击，各国都在为抗疫和恢复经济作出艰苦努力。经过8年谈判，亚太15国签署RCEP协议，为东亚合作带来新契机。安徽应积极呼应，研究、了解RCEP给东亚以及国际合作格局带来的变化，进一步密切同RCEP国家及地方政府的联系，建立更多机制性安排、搭建更多合作平台、打通更多交流渠道，推动安徽高水平对外开放合作。

中国国际问题研究基金会副理事长兼亚太中心主任、前中国驻老挝大使关华兵在主旨演讲中指出，安徽应发挥综合优势，打造内陆发展新高地，全面了解RCEP新规则，认真研究RCEP国家的国情和特点，重视与东盟的合作，找准切入点、抓住机遇，推动安徽与相关国家的互利共赢合作。

郭传维简要介绍了中国—东盟经贸合作现状，强调在重视和研究RCEP战略意义和机遇的同时，还应用好用足现有的中国—东盟合作机制和平台，解决中国企业对中国—东盟自贸优惠政策使用率低的现状。他指出，2021年是中国—东盟可持续发展合作年，双方政府、相关机构以及中国—东盟中心都将举办一系列交流活动，希望安徽相关部门、商会和企业积极参与。郭传维还建议安徽发挥科技成果多、高科技企业实力强的优势，积极参与到智慧城市、5G、人工智能、电子商务、大数据、区块链、远程医疗等中国—东盟数字经济合作重点领域中去，打造更多新的合作亮点，为双方经济社会发展培育更多新动能。

研讨会上，代表们围绕深度融入“一带一路”建设，扩大安徽对外开放合作，探讨新形式下安徽与RCEP国家地方政府交流合作的优势、愿景、合作重点等发表了意见。嘉宾们还见证了共建安徽大学国别和区域研究院合作协议的签署。

RCEP, Anhui Province should also make full use of the existing ASEAN-China cooperation mechanisms and platforms, and help Chinese enterprises benefit from the preferential policies of China-ASEAN Free Trade Agreement. He pointed out that in 2021, which is designated as the ASEAN-China Year of Sustainable Development Cooperation, governments and relevant institutions of both sides as well as ACC will hold a series of exchange activities. He looked forward to active participation of government agencies, business associations and enterprises from Anhui Province. Mr. Guo also suggested that Anhui Province, with rich scientific and technological achievements and strong high-tech enterprises, should play an active part in the key areas of ASEAN-China digital economy cooperation, including smart cities, 5G, AI, e-commerce, big data, block chain and tele-medicine, so as to create more cooperation highlights and cultivate new drivers for the economic and social development of both sides.

At the seminar, representatives exchanged views on how Anhui could play a bigger role in BRI cooperation, and expand opening-up and cooperation. They touched upon the advantages, vision and priorities of cooperation between Anhui Province and local governments of RCEP countries under the new situation. All guests also witnessed the signing of the cooperation agreement on co-building the National and Regional Research Institute of Anhui University.
"The Story of Time - 24 Solar Terms" Winter Solstice Cultural Experience Activity Successfully Held

On 21 December 2020, co-hosted by ASEAN-China Centre (ACC) and Central Academy of Fine Arts of China (CAFA), “The Story of Time-24 Solar Terms” Winter Solstice Cultural Experience Activity was successfully held in Beijing. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC, Mrs. Khamphao Ernthavanh, Ambassador of Lao PDR to China, Mrs. Sih Elsiwi Handayani Oratmangun, Spouse of the Indonesian Ambassador to China, Mr. Sanmugan Subramaniam, Deputy Chief of Mission of the Embassy of Malaysia in China, Mr. Lyu Pinjing, Vice President of CAFA, diplomats from 10 embassies of ASEAN Member States (AMS), representatives from relevant administrations in Beijing, artists from CAFA and media attended the event.

Lyu Pinjing said that CAFA has been annually running various activities on the 24 Solar Terms since 2018. Each activity would focus on one particular solar term. The winter solstice cultural experience activity this year is by far the largest one in scale. It is hoped that through this artistic event, a platform of coordination and innovation could be built, which could deepening people’s understanding of the Chinese culture and serve as a bridge of friendship between ASEAN and China for people-to-people exchanges and cooperation.

Khamphao Ernthavanh stated in her remarks that Lao PDR and other AMS share similar cultural customs with China, which proves that the connection between ASEAN and China goes far back in history. ASEAN and China have maintained sound cooperation in various fields including people-to-people exchanges, which contributes greatly to promoting the development of ASEAN-China relationship. It’s believed that this event will further enhance the friendly exchanges between the two sides.

Chen Dehai highlighted in his speech that the people of ASEAN and China have created colorful and splendid civilizations with unique multi-cultural features. As a special bond of friendly exchanges and an important platform for practical cooperation between ASEAN and China, ACC will join hands with all parties, serve as a bridge for promoting people-to-people exchanges and make greater contributions to building a closer ASEAN-China strategic partnership.

Colorful programmes were prepared for the Winter Solstice Cultural Experience Activity, such as the Peking Opera “the Drunken Beauty” and performances of Guqin, Xiao and Tai Chi. The guests also enjoyed the art exhibition of “The Story of Time: 24 Solar Terms”, tasted Winter Solstice food and joined with the artists from CAFA for on-site painting. In a delightful atmosphere, the guests experienced the unique charm of Chinese culture and looked into the bright prospects for ASEAN-China friendship.

“24 Solar Terms” was officially inscribed on UNESCO’s
Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity in 2016. The Winter Solstice Cultural Experience Activity uses innovated and diverse forms of artistic expression to convey the cosmological and philosophical views of Chinese people's reverence to the nature and conformity to the laws of nature. It aimed at deepening people-to-person exchanges and practical cooperation between the two sides by inviting AMS envoys to China to experience Chinese culture up close.

2020 年 12 月 21 日，由中国—东盟中心和中央美术学院共同主办的“光阴的故事——二十四节气”冬至文化体验活动在北京成功举办。中国—东盟中心秘书长陈德海、老挝驻华大使坎葆·恩塔万、印尼驻华大使夫人艾茜薇、马来西亚驻华使馆副馆长尚慕甘、中央美术学院副院长吕品晶，东盟十国驻华使馆外交官、北京市相关单位、中央美术学院艺术家和媒体代表等出席。

吕品晶表示，中央美术学院从 2018 年开始，每年遴选节气日
举办各种形式的“二十四节气”专题活动，本次冬至文化体验活动是规模最大的一次。希望通过艺术的形式建立协同创新平台，使来宾们加深对中国文化的了解，为中国与东盟的人文交流、友好合作搭建更为坚实的友谊桥梁。

坎葆·恩塔万表示，老挝等东盟国家拥有与中国相似的文化习俗，印证了双方自古以来的紧密联系。东盟与中国在包括人文在内的各领域始终保持良好合作关系，为推动中国—东盟关系发展发挥了重要作用。相信本次活动将进一步促进双方友好交流。

陈德海致辞时表示，中国和东盟国家人民创造了丰富多彩的灿烂文明，形成了独具特色的多元文化。作为中国和东盟友好交流的特殊纽带和务实合作的重要平台，中心愿与各界朋友一道，为深化双方人文交流与务实合作穿针引线、铺路架桥，为构建更为紧密的中国—东盟战略伙伴关系做出不懈努力。

本次冬至文化体验活动内容丰富、形式多样。嘉宾们欣赏了京剧《贵妃醉酒》以及古琴、箫、太极表演，参观了“光阴的故事——二十四节气”艺术作品展，品鉴了冬至节气食品，还与中央美术
学院的艺术家们一道，现场创作冬至主题绘画作品。来宾们同艺术
家们在欢快轻松的氛围中交流互动，共话中国—东盟友谊的美
好前景。
　　“二十四节气”于 2016年被正式列入联合国教科文组织人类
非物质文化遗产代表作名录。此次冬至文化体验活动运用创新多元
的艺术表现形式，传递中国人尊重自然、顺应自然规律的宇宙观和
哲学观，旨在让东盟驻华使节们近距离体验中国文化，深化双方人
文交流与务实合作。

ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the “Malaysia -China (Shandong) Education Cooperation Dialogue”

陈德海秘书长出席中马（山东）教育合作对话

On 22 December 2020, The “Malaysia-China (Shandong) Education Cooperation Dialogue” was held in Dezhou City of Shandong Province under the guidance of Shandong Provincial Department of Education, the Foreign Affairs Office of Shandong Provincial People’s Government and the Vocational and Technical Education and Training Department of Malaysian Ministry of Education. It was co-organised by the Foreign Affairs Office of Dezhou Municipal People’s Government and Dezhou College.

Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC) attended the event upon invitation. Mr. Xing Shunfeng, Chief Inspector of Shandong Provincial Education Department, Mr. Sun Yebo, Deputy Director-General of Foreign Affairs Office of Shandong Province, Mdm. Norhana Binti Mustafa, Deputy Director-General of the Department of Vocational Education of Malaysian Ministry of Education, Mr. Zhao Shengcun, President of Dezhou College, and representatives of higher vocational colleges of China and Malaysia participated in the activity either online or offline.

Chen Dehai pointed out that vocational education could become
2020年12月22日，中马（山东）教育合作对话在山东德州举办。会议由山东省教育厅、山东省人民政府外事办公室、马来西亚教育部职业技术教育和培训司副司长诺尔哈娜·宾提·穆斯塔法、德州学院校长赵胜村以及部分中马高职院校负责人通过线上、线下形式参加活动。

陈德海指出，山东与马来职业教育交流合作应当成为双方未来教育合作的新契机。双方要以国际化标准为引领，深化教育交流、创新合作模式。希望双方能锚定长远、整合资源，为更好服务对外开放，推动高质量发展提供人才支撑和智力支撑。

邢顺峰希望双方高校以此次活动为契机，用好山东东盟研究院的平台，牵线搭桥，建立常态化交流机制。

孙业宝表示，活动将为山东与马来西亚的教育交流开启新的篇章，中马（山东）教育联盟的成立将为双方高校搭建交流互鉴、合作共赢的桥梁和平台。希望双方高校参会代表充分利用本次会议，加强沟通了解，丰富交流形式，早日收获合作硕果。

诺尔哈娜·宾提·穆斯塔法表示，马来西亚方希望在软件技术、电子商务、汽车、农业等领域开展对山东合作，期望更多的马来西亚职校学生能够有机会提升能力，了解高端技术和设备，体验山东文化。

赵胜村表示，德州学院将积极探索国际化办学道路，分享中马大学合作办学的经验与成果。

会上，山东和马来西亚高校以及职业院校负责人畅谈合作发展规划，探讨教育合作的机遇与发展，探索教师和学生流动机制与方式，分享中马大学办学的经验与成果，增进彼此在高等教育领域的了解，探讨共同面临的问题，为今后两国高校之间展开具体合作打下良好基础。

山东省61所高校与马来西亚35所高校200余人出席线上会议。活动期间，陈德海秘书长还会见了德州学院车滨书记、赵胜村校长等。
On 22 December 2020, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC) met with Mr. Li Meng, Secretary of the CPC Dezhou Municipal Committee. The two sides agreed to establish a long-term communication mechanism to further facilitate in-depth cooperation and extensive exchanges between Dezhou and ASEAN Member States (AMS).

Mr. Sun Yebao, Deputy Director-General of the Foreign Affairs Office of Shandong Province, Mr. Liu Changmin, Member of the Standing Committee of Dezhou Municipal Party Committee and Executive Vice Mayor, and Mr. Wang Shengqiang, Secretary-General of Dezhou Municipal Government attended the meeting. Ms. Zhou Hui, Deputy Director of Education, Culture and Tourism Division of ACC was also present.

2020年12月22日，陈德海秘书长与德州市委书记李猛会见会谈。双方就建立长效沟通机制，进一步助力德州与东盟各国深入合作广泛交流。

山东省外办副主任孙业宝，德州市委副书记、常务副市长刘长民，市政府秘书长王胜强出席，中心教育文化旅游部副主任周惠等陪同会见。
ACC Signed Memorandum of Cooperation with Dezhou Municipal People’s Government

On 22 December 2020, the signing ceremony of Memorandum of Cooperation between ASEAN-China Centre and Dezhou Municipal People’s Government was held. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC, and Mr. Yang Hongtao, Deputy Secretary of Dezhou Municipal Party Committee and Mayor of Dezhou City, signed the memorandum on behalf of the two sides. Mr. Sun Yebao, Deputy Director-General of Foreign Affairs Office of Shandong Province, Mr. Liu Changmin, Member of the Standing Committee of Dezhou Municipal Party Committee and Executive Vice Mayor of Dezhou, Ms. Zhou Hui, Deputy Director of Education, Culture and Tourism Division of ACC, and Mr. Wang Shengqiang, Secretary-General of Dezhou Municipal Government...
2020 年 12 月 22 日，山东省德州市人民政府与中国—东盟中心友好交流座谈会暨《德州市人民政府与中国—东盟中心合作备忘录》签约仪式举行。德州市委副书记、市长杨洪涛，中国—东盟中心秘书长陈德海代表双方签约。山东省外办副主任孙业宝，德州市委常委、常务副市长刘长民，中心教育文化旅游部副主任周惠，德州市政府秘书长王胜强出席。

陈德海表示，2021 年是中国—东盟可持续发展年。中心愿与德州携手努力，进一步加强德州与东盟各国政府、企业、商协会、教育机构等沟通对接、互利合作。希望双方以合作备忘录签订为契机，推动德州与东盟国家在深化交流、务实合作方面开启新征程，迈上新台阶。

杨洪涛指出，中国—东盟中心为深化中国和东盟在贸易、投资、教育、文化、旅游和信息媒体等领域的友好交流合作作出了重要贡献，真诚期盼德州能在中国—东盟中心的支持帮助下，积极融入国家“一带一路”建设，深化与东盟国家在经贸、创新和人文等各领域的全方位合作。

根据备忘录，中国—东盟中心同德州市人民政府将建立长效沟通机制，定期交流，分享信息，积极推动德州与东盟各国商会、企业开展项目对接和经贸合作活动，深化各领域的友好交流。

On the afternoon of 23 December 2020, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC) met with Mr. Cai Xianjin, Director-General of the Foreign Affairs Office of Shandong Provincial People’s Government in Jinan, Shandong Province.

Cai Xianjin said that Shandong attaches great importance to exchanges with ASEAN Member States (AMS) and hopes to further strengthen practical cooperation with ACC in the fields of economy and trade, education, culture and tourism and youth exchanges,
and build a high-level mechanism for exchanges and cooperation between Shandong and ASEAN.

Secretary-General Chen Dehai stated that Shandong Province has a strong sense of carrying out exchanges and cooperation with ASEAN and a good foundation for doing so. The two sides enjoy broad space for cooperation. ACC would continue to support economic, trade and people-to-people exchanges and cooperation between ASEAN and Shandong Province, especially Dezhou City for more fruitful results.

Ms. Li Rong, Executive Vice President of Shandong Association for Friendship with Foreign Countries, Mr. Sun Yebao, Deputy Director-General of the Foreign Affairs Office of Shandong Provincial People’s Government, Ms. Zhou Hui, Deputy Director of Education, Culture and Tourism Division of ACC attended the meeting.

2020 年 12 月 23 日下午，中国—东盟中心陈德海秘书长在济南会见山东省人民政府外事办公室主任蔡先金。蔡先金表示，山东高度重视与东盟国家交流，希望进一步加强与中国—东盟中心在经贸、教育、文旅、青少年交流等领域的务实合作，搭建面向东盟的高层及机制平台。

陈德海秘书长表示，山东省与东盟开展交流合作的意识强、基础好，双方拥有广阔的合作空间。中心将继续支持山东省，特别是德州市，积极开展面向东盟的经贸和人文交流活动，共同推动山东与东盟交流合作取得更多丰硕成果。

山东省对外友好协会常务副会长李荣、山东省人民政府外事办公室副主任孙业宝、中国—东盟中心教育文化旅游部副主任周惠等陪同会见。

ACC Representative Met with Vice CEO of Kuaishou Technology

贸易投资部主任郭传维会见快手公司副总裁

On 24 December 2020, Mr. Guo Chuanwei, Director of Trade and Investment Division of ASEAN-China Centre (ACC), met with Mr. Liu Zhen, Vice CEO of Kuaishou Technology. The two sides exchanged views on strengthening exchanges and cooperation, and discussed the prospect for the company to expand business in the ASEAN market.
ACC Secretary-General Chen Dehai Visited Shandong University

On 24 December, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC) visited Shandong University and met with Ms. Fan Liming, President of Shandong University.

Fan Liming briefed on Shandong University’s efforts to deepen cooperation with universities and institutions in ASEAN Member States (AMS) in line with national strategy in recent years. She pointed out that ASEAN is an integral part of the university’s global network. The cooperation between Shandong University and its counterparts in AMS is getting increasingly more extensive and profound, while there is still great potential for strengthening cultivation of talents with international perspective and carrying out scientific research cooperation in key areas in the future. She would appreciate continuous support from ACC.

Chen Dehai gave an overview of the current situation of cooperation between China and AMS in fields of economy and trade, education, culture and tourism, especially ACC’s efforts in promoting people-to-people exchanges. He pledged consistent assistance for Shandong University to further enrich and deepen its cooperation with universities of AMS.

During the visit, Secretary-General Chen Dehai and his
2020 年 12 月 24 日，中国—东盟中心秘书长陈德海访问山东大学并拜会山东大学校长樊丽明。

樊丽明介绍了近年来山东大学积极落实国家战略，不断密切与
On 28 December 2020, Mr. Guo Chuanwei, Director of Trade and Investment Division of ASEAN-China Centre (ACC), met with Mr. Fan Xinlin, Vice President of CCPIT Guangdong Committee. The two sides exchanged views on strengthening ties and deepening economic, trade and investment cooperation between Guangdong Province and the ASEAN Member States (AMS).
ACC Representative Attended the Seminar on Lancang-Mekong Tourist Cities Cooperation Alliance

On 29 December 2020, the Seminar on Lancang-Mekong Tourist Cities Cooperation Alliance was held in Nanjing, Jiangsu Province. Mr. Zhang Xu, Vice Minister of the Ministry of Culture and Tourism of China, Mr. Wang Fukang, former Chinese Ambassador to Maldives, Mr. Hu Wanjin, Vice Mayor of Nanjing, representatives of diplomatic missions of Cambodia, Lao PDR, Thailand and Viet Nam, ASEAN-China Centre (ACC) and Chinese member cities of the Alliance attended the seminar.

Mr. Zhang Xu highlighted in his speech that strengthening tourism cooperation is an important consensus reached by the leaders of ASEAN Member States (AMS) and China. At present, the process of institutional building for Lancang-Mekong tourism cooperation has entered a period of rapid development, which will surely help the six countries involved enhance exchanges and cooperation. He hoped that participants would conduct in-depth exchanges on regional tourism planning, cultural and tourism integration, marketing mechanisms and destination promotion so as to jointly revitalize tourism industry and sustain economic prosperity in the region.

In his speech, Mr. Wang Fukang reviewed the major development course and achievements of the Lancang-Mekong Cooperation (LMC) mechanism since it was launched four years ago. This mechanism has maintained high-quality development at a high level, contributing to livelihood improvement and economic prosperity of the regional countries. As AMS and China are jointly battling the COVID-19 pandemic and revitalizing economic development, it is in line with the common needs and aspirations of the regional countries to carry forward the spirit of Lancang-Mekong Cooperation and strengthening tourism cooperation. The Lancang-Mekong Tourist Cities Cooperation Alliance could play a major role to this end.

Mr. Hu Wanjin briefed on the major cultural and tourism resources and industrial development of Nanjing as well as its tentative plans for strengthening cooperation with the Lancang-Mekong tourist cities. The seminar focused on the draft Work Plan on Lancang-Mekong Tourist Cities Cooperation Alliance and its Five-Year Plan of Action, and put forward suggestions and recommendations accordingly. ACC representative gave an overview of its contribution to the Lancang-Mekong Cooperation in terms of tourism and relevant flagship programmes of ACC in recent years. ACC stands ready to work with Lancang-Mekong countries to enhance regional tourism cooperation.

At present, 13 cities of China have joined the Lancang-Mekong Tourist Cities Cooperation Alliance, namely: Nanjing, Hangzhou, Xiamen, Changsha, Guangzhou, Shenzhen, Haikou, Chongqing, Chengdu, Guiyang, Kunming and Xi’an.
张旭副部长致辞时指出，加强旅游合作是中国与东盟国家领导人所达成的重要共识。当前，澜湄旅游合作机制建设进入快速发展期，必将为区域六国扩大交流、深化合作架起重要桥梁。他希望各成员国在区域旅游规划、文旅融合、营销机制、目的地推广等方面深入交流，凝聚共识，携手推进澜湄区域旅游业复苏发展和繁荣进步。

王福康大使致辞时介绍了澜湄合作机制启动四年来的发展历程和主要成果，认为澜湄合作机制保持了高水平、高质量发展，直接惠及区域各国民生和经济繁荣。在中国与东盟携手抗击新冠疫情、共促经济复苏发展的背景下，弘扬澜湄精神、加强旅游合作契合区域六国共同需求和愿望，澜湄旅游城市合作联盟大有可为。

胡万进副市长介绍了南京主要文化和旅游资源、产业发展现状和促进澜湄旅游城市合作的工作计划。各与会代表主要就澜湄旅游城市合作的《工作方案》和《五年行动计划》草案进行探讨交流，为联盟机制建设和工作设想提出建议。中国—东盟中心代表介绍了近年参与和支持澜湄旅游合作的基本情况及有关旗舰项目，希望与区域六国有关各方共同提升澜湄旅游合作水平。

目前，中方加入澜湄旅游城市合作联盟的城市共有 13 个：南京、杭州、厦门、长沙、广州、深圳、南宁、海口、重庆、成都、贵阳、昆明、西安。

中国—东盟中心与水电水利规划设计总院工作交流

On 29 December 2020, Ms. Wang Hongliu, Director of General Affairs and Coordination Division of ASEAN-China Centre (ACC) met with Mr. Yan Bingzhong, Director of International Business Department of China Renewable Energy Engineering Institute (CREEI). The two sides exchanged views on promoting cooperation in such areas as energy, electricity and climate change to echo the theme of the 2021 China-ASEAN Year of Sustainable Development Cooperation. Officials of General Affairs and Coordination Division and Trade and Investment Division from the ACC side, and Mr. Zhou Shichun, Vice Director of International Business Department of CREEI were also present.

2020 年 12 月 29 日，中国—东盟中心综合协调部主任汪红柳会见水电水利规划设计总院国际业务部主任严秉忠一行。双方围绕 2021 年中国—东盟可持续发展合作年主题，进一步推动双方在能源、电力、气候变化等领域合作深入交换了意见。中国—东盟中心综合协调部、贸易投资部官员以及水电水利规划设计总院国际业务部副主任周世春等参加了交流。

中国—东盟中心与水电水利规划设计总院工作交流
### ACC CHRONOLOGY

<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2020.10.10</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Met with President of Hainan TV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>陈德海秘书长会见海南卫视总裁李华一行</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.10.13</td>
<td>ACC Exchanged Views with China Media Group</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国—东盟中心与中央广播电视总台进行工作交流</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.10.14</td>
<td>ACC Representatives Attended the Meeting on Mid-term Review of ASEAN Tourism Strategic Plan 2016–2025</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国—东盟中心代表参加《东盟旅游战略规划（2016–2025）》中期评估会</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.10.15</td>
<td>ACC Attended the 11th Pan–Beibu Gulf Economic Cooperation Forum and Beibu Gulf International Gateway Port Cooperation</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国—东盟中心参加第十一届泛北部湾经济合作论坛暨 2020 北部湾国际门户港合作峰会</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.10.15</td>
<td>ACC Held 2020 Joint Executive Board Meeting</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国—东盟中心举行 2020 年度联合执行委员会会议</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.10.19</td>
<td>Deputy Director of Nanning Municipal Bureau of Culture, Radio, Television and Tourism visited ACC</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>南宁市文化广电旅游局副局长林慧超拜访中国—东盟中心</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.10.20</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the Online Opening Ceremony of ASEAN–China Young Leaders Scholarship 2020</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>陈德海秘书长出席中国—东盟菁英奖学金 2020 学年开学仪式</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.10.20</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Met with the Director of Foreign Affairs Office of Xuzhou</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>陈德海秘书长会见徐州市外办主任王连运</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.10.21</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Attended Plenary Session of 2020 China Annual Conference for International Education</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>陈德海秘书长出席 2020 中国国际教育研讨会全体大会</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.10.21</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Director General of Asian Affairs Department of MOFCOM</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>陈德海秘书长与商务部亚洲司司长工作交流</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.10.22</td>
<td>ACC Attended the China–ASEAN Public Private Cooperation Forum on Combating COVID–19 Digitally</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国—东盟中心参加中国东盟数字经济抗疫政企合作论坛</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.10.22</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Director of Kunming Foreign Affairs Office</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>陈德海秘书长会见昆明市外办主任张晓明</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.10.22</td>
<td>The 15th Meeting among Secretaries–General of ACC, AJC and AKC Held</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国—东盟中心、日本—东盟中心、韩国—东盟中心秘书长举行第 15 次非正式会议</td>
</tr>
<tr>
<td>Date</td>
<td>Event</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>-------------------------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.10.22</td>
<td>ACC Exchanged Views with China Film Archive</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.10.23</td>
<td>2020 ASEAN–China Media Cooperation Forum Held in Beijing</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.10.23</td>
<td>ACC Representative Attended the 2020 Anhui Development Zones’ Round-table Meeting on High Quality Development</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.10.23</td>
<td>ACC Representative Gave a Lecture at China–Singapore (Chongqing) Demonstration Initiative on Strategic Connectivity Administrative Bureau</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.10.24</td>
<td>Head of Publicity Department of Hunan CPC Provincial Committee Met with a Delegation of Diplomats and Journalists from ASEAN Member States (AMS) Stationed in Beijing</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.10.24</td>
<td>ACC Attended the 70th Anniversary Celebration of Sichuan International Studies University and the Main Forum of Promoting the Belt &amp; Road Initiative through International People-to-people Exchanges in the New Era</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.10.25</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the Launching Ceremony of the China–ASEAN Research Centre for Cultural Communication in Hunan Normal University</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.10.27</td>
<td>ACC Held Exchange on ASEAN–China Vaccine Friend Cooperation</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.10.29</td>
<td>ACC and CIPG Co–hosted a Familiarisation Trip for AMS Embassy Officials and Journalists Stationed in Beijing to Visit Hunan</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.10.31</td>
<td>ACC Set up the ASEAN Pavilion at the 18th CIGOEX</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.11.02</td>
<td>ACC Attended the 2020 Shanghai Cooperation (Beijing) Xuzhou Promotion Conference</td>
</tr>
<tr>
<td>Date</td>
<td>Event Description</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>-----------------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.11.04</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Exchanged Views with President of China Chamber of Commerce for Import and Export of Machinery and Electronic Products</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.11.05</td>
<td>ACC Successfully Co-organised the 3rd Chinese Language Training for AMS Tour Guides</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.11.07</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the Reception Marking the 5th Anniversary of the China–Singapore (Chongqing) Demonstration Initiative on Strategic Connectivity</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.11.09</td>
<td>The 2020 ASEAN–China Digital Economy Cooperation was Successfully Held in Chengdu</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.11.09</td>
<td>ACC Exchanged Views With China University of Petroleum (East China)</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.11.09</td>
<td>ACC Organised ASEAN Commercial Officials to Attend the Opening Ceremony of the Chengdu Logistics Expo 2020</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.11.10</td>
<td>ACC Organised Commercial Officials of AMS Diplomatic Missions to Visit Chengdu Hi-tech Industrial Development Zone</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.11.12</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the ASEAN Plus Three (APT) Forum on Online Audio–Video Industry</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.11.13</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Attended World Tourism Alliance · Xianghu Dialogue 2020</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.11.13</td>
<td>ACC Representative Met with Deputy Secretary-General of CNAGS</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.11.16</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the Opening Ceremony of the 12th China International Pickle Food Expo and the 3rd World Sichuan Cuisine Conference</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.11.16</td>
<td>ACC Attended China International Travel Mart 2020</td>
</tr>
<tr>
<td>Date</td>
<td>Event</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>----------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.11.16</td>
<td>ACC Attended the 2020 China Shanghai International Children’s Book Fair</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.11.17</td>
<td>ACC Held the 10th Joint Council Meeting</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.11.18</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the Opening Ceremony of 2020 International Mountain Tourism Alliance Annual Conference</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.11.20</td>
<td>ACC Attended the Opening Ceremony of the 2nd Intake of CKGSB ASEAN New Economy Leadership Programme</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.11.20</td>
<td>ACC Representatives Attended Activities of Guangdong High-Tech Industry Chamber</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.11.20</td>
<td>ACC Held a Lecture on Law</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.11.22</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the Understanding China Conference 2020 (Guangzhou)</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.11.23</td>
<td>The 2nd ASEAN–China TV Week Officially Opened</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.11.23</td>
<td>Executive Vice Governor of Hainan Province Met with Indonesian Ambassador to China</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.11.23</td>
<td>ACC Representatives Attended the “Light of CETC” of 2020 World Internet Conference in Wuzhen</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.11.24</td>
<td>ACC Successfully Held “Lecture Series on ASEAN–China Relations” at Hainan University</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.11.25</td>
<td>The China–ASEAN Information Harbor Digital Silk Road Industry Cooperation Forum was Successfully Held</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.11.26</td>
<td>ACC Representatives Attended the 4th China–ASEAN Information Harbor Forum</td>
</tr>
</tbody>
</table>

2020.10.01–2020.12.31
<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2020.11.26</td>
<td>ACC Representatives Visited the China–ASEAN Information Harbor Co., Ltd.</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.11.27</td>
<td>ACC Attended ASEAN Plus Three (APT) SME Seminar on Coastal City Emergency Industry</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.11.27</td>
<td>ACC Attended the 2020 Shanghai Cooperation Organisation (Xuzhou) Regional Cooperation and Exchange Conference</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.11.27</td>
<td>ACC Representatives Attended the China–ASEAN Production Capacity and Investment Cooperation Forum</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.11.28</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the Regional Industrial Symbiosis Chain of Petroleum and Chemical Industry Forum</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.11.28</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the 10th Anniversary Forum on the Full Establishment of CAFTA</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.11.28</td>
<td>Vice Chairman of Guangxi Zhuang Autonomous Region Met with ACC Secretary-General Chen Dehai</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.11.28</td>
<td>ACC Organised a Trip to Hainan Province for AMS Embassy Officials of Education</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.11.30</td>
<td>ACC Successfully Set up a Booth at the 17th CAEXPO</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.12.01</td>
<td>ACC Representative Participated in the China–ASEAN NGO Activists Seminar</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.12.02</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the Opening Ceremony of the China–Southeast Asia (Myanmar) International Trade Digital Expo</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.12.03</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Deputy Editor-in-Chief of Shaanxi Radio and Television Convergence Media Group</td>
</tr>
<tr>
<td>Date</td>
<td>Event</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------</td>
<td>-------------------------------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.12.04</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Met With the Minister of Embassy of Japan in China</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.12.04</td>
<td>ACC Representatives Held Discussion with Dalian University of Foreign Languages</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.12.08</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the 15th China–ASEAN Cultural Forum</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.12.08</td>
<td>ACC Representative Met with Co-CEO of CAIH</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.12.09</td>
<td>ACC Representatives Attended the Indonesia–China Investment Business Forum 2020</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.12.10</td>
<td>ACC Representative Met with CIIS Guests</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.12.10</td>
<td>ACC Attended the 8th Regional Forum on Sustainable Agricultural Mechanization in Asia and the Pacific</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.12.12</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Attended “2020 Culture Performance for Brunei–China Tourism Year, Malaysia–China Culture and Tourism Year, Myanmar–China Culture and Tourism Year and ASEAN–China Culture and Tourism Exhibition”</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.12.15</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Director General of Hainan Foreign Affairs Office</td>
</tr>
</tbody>
</table>
## ACC CHRONOLOGY 中国—东盟中心大事记  2020.10.01–2020.12.31

<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2020.12.17</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Party Secretary of Guilin Tourism University 陈德海秘书长会见桂林旅游学院林娜书记</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.12.17</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Deputy Director-General of External Promotion Bureau of the State Council Information Office of China 陈德海秘书长会见国务院新闻办公室对外推广局副局长李智慧</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.12.18</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Vice President of Hainan Tropical Ocean University 陈德海秘书长会见海南热带海洋学院廖民生副校长一行</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.12.18</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Counsellor of Department of Asian Affairs, Chinese Foreign Ministry 陈德海秘书长会见中国外交部亚洲司参赞董书慧</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.12.18</td>
<td>ACC Representative Attended the Seminar on Cooperation between Anhui Province and Local Governments of RCEP Countries 中国—东盟中心代表参加安徽与 RCEP 国家地方政府合作研讨会</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.12.21</td>
<td>The Story of Time – 24 Solar Terms Winter Solstice Cultural Experience Activity Successfully Held “光阴的故事—二十四节气”冬至文化体验活动成功举办</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.12.22</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Attended the “Malaysia-China (Shandong) Education Cooperation Dialogue” 陈德海秘书长出席中马（山东）教育合作对话</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.12.22</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Secretary of the CPC Dezhou Municipal Committee 陈德海秘书长会见山东省德州市委书记李猛</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.12.22</td>
<td>ACC Signed Memorandum of Cooperation with Dezhou Municipal People’s Government 中国—东盟中心与山东省德州市人民政府签署合作备忘录</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.12.23</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Met with Director-General of the Foreign Affairs Office of Shandong Province 陈德海秘书长会见山东省人民政府外事办公室主任蔡先金</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.12.24</td>
<td>ACC Representative Met with Vice CEO of Kuaishou Technology 贸易投资部主任郭传维会见快手公司副总裁</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.12.24</td>
<td>ACC Secretary-General Chen Dehai Visited Shandong University 中国—东盟中心秘书长陈德海访问山东大学</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.12.28</td>
<td>ACC Representative Met with Vice President Fan Xinlin of CCPIT Guangdong Committee 贸易投资部主任郭传维会见广东贸促会副会长范新林</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.12.29</td>
<td>ACC Representative Attended the Seminar on Lancang-Mekong Tourist Cities Cooperation Alliance 中国—东盟中心代表参加澜湄旅游城市合作联盟交流活动</td>
</tr>
<tr>
<td>2020.12.29</td>
<td>ACC Representatives Met with China Renewable Energy Engineering Institute 中国—东盟中心与水电水利规划设计总院工作交流</td>
</tr>
</tbody>
</table>